

# L'ESCALA

FESTA MAJOR - 1985



DIES

2, 3, 4 i 5 DE SETEMBRE



FESTIVITAT de  
SANTA MÀXIMA

26  
EmA  
a)  
S

1985



# I.T.P.

— INVERSIONES

TRANSACCIONES

PROMOCIONES

— CONSEJEROS INMOBILIARIAS

ELS HI DESITJA

«BONES FESTES»

Passeig del Mar, 6

Tel. 972-77 12 50

Telex 57369

**L'ESCALA (Girona)**





Miguel Segura '83

EDITA: C.E.R. (1987) TÈXTE DE LA LITÈRATURA (1.000 exemplars)

PORTADA: Original d'Elena Ruiz i Narbaiz, guanyadora del Concurs de Cartells  
D.L. G-594-85

Impressor: Graf PERNELLÉS - Rutlla, 14 - GIRONA - Tel. 21 68 14





**JULI**  
**PERRUQUER**  
**L'ESCALA**

La Torre, 41, 1.<sup>er</sup> - Telèfon 77 01 18

FRANCO del Mar, 5  
972-77 12 50  
Telex 57366  
L'ESCALA (Girona)



# Salutació



Un any més, el Centre Esportiu i Recreatiu edita el tradicional programa-llibret de la Festa Major, amb el propòsit d'arribar a les llars escalenques a les vigílies de la Festa.

Com sempre, hem procurat donar-hi cabuda a les diverses entitats i associacions culturals o esportives de la vila, així com articles d'interès de fets o esdeveniments, dignes de merèixer constància en un programa com aquest.

I no podem cloure'l sense reflectir la tasca portada a terme per les nostres seccions, fidel termòmetre de la marxa de la nostra Entitat.

És la nostra intenció que el programa sigui del grat dels socis, col·laboradors i tots els escalencs, a qui la Junta del Centre Esportiu i Recreatiu desitja unes bones festes, així com a la gent de les rodalies i forasters que aquests dies ens visiten.

**LA JUNTA**

EDITA: C.E.R. (Secció Tennis Taula).  
(1.000 exemplars).

PORTADA: Original d'Elena Ruiz i Narbaiza, guanyadora del Concurs de Cartells.

D.L.: GI-554-85.

Imprimeix: Gráf. FORNELLS. - Rutlla, 14. - GIRONA. - Tel. 21 68 14.





Salutació

**NOVETATS - TEIXITS**  
**ARTICLES PER A LA LLAR**

# Emili Puig Giralt

c/. Pintor Joan Massanet, 6

c/. Enric Serra, 4

Telèfon 77 03 52

**L'ESCALA**

Carretera s/n

Telèfon 78 80 12

**ALBONS**



**HOSTAL**  
**RESTAURANT**  
**EXPOCH**

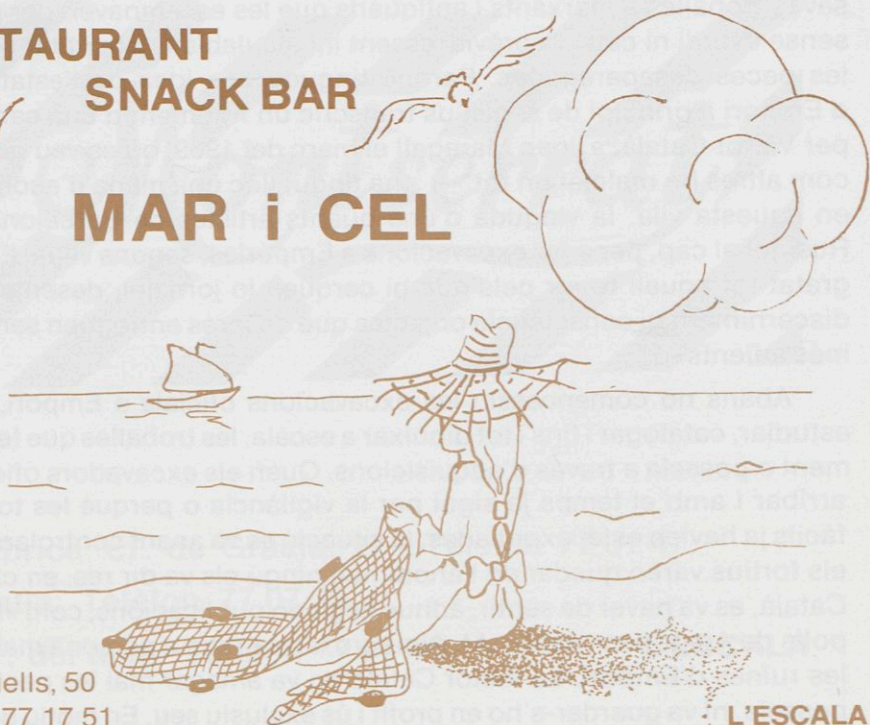
(COSTA BRAVA) GIRONA ESPAÑA

Gràcia, 10 - Tel. 77 00 92

**L'ESCALA**

**RESTAURANT**  
**SNACK BAR**

**MAR i CEL**



Avda. Riells, 50  
Telèfon 77 17 51

**L'ESCALA**



# VÍCTOR CATALÀ I EMPORI

Vull aprofitar l'oportunitat d'aquest article, per a donar a conèixer un aspecte poc conegut i divulgat de Na Caterina Albert i Paradís, la Víctor Català.

Per raons d'espai només faré uns apunts del que, més endavant podria ser un treball extens i monogràfic sobre la gran afició i dedicació, per part de la Víctor Català per la història local, sobretot i degut al moment històric que va viure, per Empori.

A principi de segle, quan l'arqueologia s'anava consolidant com a ciència, i Empori es despertava del son mil·lenari, sota la mortalla de sorra, Víctor Català, es dedicà a buscar i excavar. Amb diners seus va adquirir camps per a poder excavar-los i estudiar-ne els resultats. Al mateix temps parlava amb els intel·lectuals i arqueòlegs de l'època, que començaven a fer hipòtesis, sobre el naixement, desenvolupament i fi d'Empori Puig i Cadafalch, Maranges, etc., així com amb la gent del poble que havien fet de la desapareguda ciutat el camp de treball pel seu sosteniment, venent les seves troballes a marxants i antiquaris que les escampaven per tot el món, sense estudi ni catació prèvia, essent incalculable la quantitat i qualitat de les peces desaparegudes. Perquè tingueu una idea de l'estat d'abandó d'Empori a principi de segle, us transcriu un fragment d'una carta enviada per Víctor Català, a Joan Maragall el març del 1909, on es veu que tant uns com altres ho malmetien tot, «...ha tingut lloc una mena d'aconteixement en aquesta vila: la vinguda d'uns quants artistes de Barcelona, amb en Rusiñol al cap, per a fer excavacions a Empúries, segons veus. Està ja molt gratat tot aquell terror pels que hi cerquen lo jornalet, desenterrant sens discerniment ni consciència objectes que després entreguen sens pena als més adients».

Abans no comencessin les excavacions oficials a Empori, ella ja va estudiar, catalogar i fins i tot dibuixar a escala, les troballes que feia directament o posseïa a través d'adquisicions. Quan els excavadors oficials varen arribar i amb el temps ja sigui per la vigilància o perquè les tombes més fàcils ja havien estat expoliades, la situació es va anant controlant, com que els fortius varen quedar en l'anonimat, ningú els va dir res, en canvi Víctor Català, es va haver de sentir, àdhuc llegir en publicacions, com «Las Necrópolis de Ampurias» del Dr. M. Almagro, atacs com a persona malfactora en les ruïnes d'Empori. La Víctor Català no va amagar mai les peces que ella posseïa, ni va guardar-s'ho en profit i ús exclusiu seu. En motiu de l'Exposició Internacional de Barcelona de l'any 1929, se li va demanar part de la seva

ARTICLES DE PELL



CREACIONS

*Montserrat*

Fàbrica: c/. de Gràcia, 27 - Telèfon 77 01 47

Platja: Telèfon 77 07 79

C/. del Mar - Telèfon 77 07 45

**L'ESCALA**









# ATAINA, S. A.

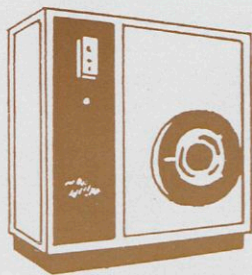
SERVICIO TALLER AUTORIZADO  
SERVICIO GRUA PERMANENTE

TALLER, EXPOSICION Y VENTAS:  
Ctra. de Viladamat a Palafrugell, km. 5,6  
Teléfono 77 1400

L'ESCALA (Girona)

RENTAT EN SEC

TENYIT EN TOTS ELS COLORS



## lavandería

# PAQUITA

Germans Masferrer, 13  
Telèfon 77 06 70

L'ESCALA

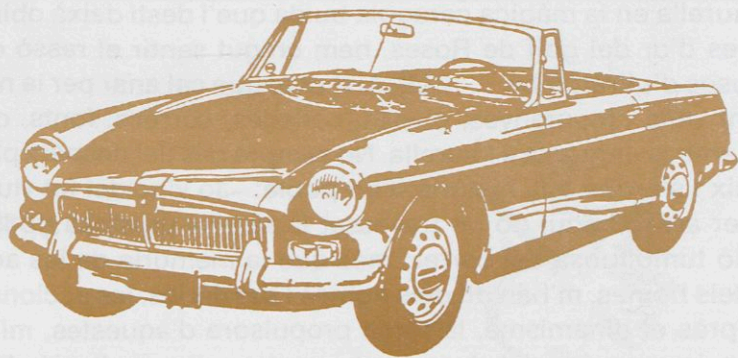




**PER APROVAR ES INDISPENSABLE  
SABER CONDUIR**

**MAXIMA EFICACIA EN**

# **AUTO ESCOLA MARINA**



**ESTEM AL VOSTRE SERVEI:**

**MARTI MORENO, EMILI SERRA, MIQUEL BAIX**

Avda. Ave Maria s/n  
Telèfon 77 06 78

**L'ESCALA**



col·lecció, gairebé tota, per tal d'exposar-la, la va cedir. Tot i la promesa que li seria retornada, mai no va ser així. Actualment es troba al museu d'Arqueologia de Montjuïc, de Barcelona.

A part, els que la criticaven, no és que excavessin amb molta cura, encara ara el mar molt de tant en tant, descobreix vidres, monedes i ceràmica en la platja d'Empori, que provenen del piló, actualment aparcament, entremig de les Muscleres. Segons la Víctor Català en el mateix moment de l'abocament els materials que sortien eren nombrosos: «I tan a flor s'esqueien les riqueses d'Empori, tan espargides per tot, tan barrejades amb la terra, tan confosos amb ella i indestriables, que les vagonetes en depositaven no petita quantitat en els terraplens que van aixecant a la vora del mar; i aquesta en espatllar-los, desfà els grumolls i les terrosses sense esforç, deslligant de llur englevament monedes, cornerines, fragments de plats historiatos, petites lucernes i fusaioles que hi estaven empresonades, i rentar-los en un santiamén la cara, els retorna tota llur bellesa i acoloriment . . .» (1), sembla ser que molta gent després de les llevantades anava als abocaments de les excavacions en les platges d'Empori i recollien multitud de materials.

No sempre el que es fa oficialment i per gent autoritzada és el més ben fet i ben estudiat, moltes vegades manca l'amor a la terra. «Posant devotament l'aurella en la màgica caragola buida que'l destí deixà oblidada entre les sorres d'or del golf de Roses, hem cregut sentir el ressò de les veus misterioses d'ultratomba, . . .» (2). Així crec que cal anar per la nostra terra, trepitjant valls i muntanyes, planes, collades, córrecs, fonts, camins mil·lenaris, amb la caragola a l'aurella. No sempre des del despatx ple de llibres es coneix i s'arriba a la història d'un poble: «Jo vinc del fet viu, no del fet mort; per arribar aquí no he travessat la serena quietesa de l'arxiu, sinó l'agitació tumultuosa del carrer; més que la memòria de les accions i les dèries dels homes, m'han dit dels homes i ses dèries, les accions mateixes; he comprès el dinamisme, la força propulsora d'aquestes, millor que en l'examen i compulsat del document escrit, en l'auscultació directa de la vida» (3).

No vull allargar-me més, només volia donar a conèixer la Víctor Català afecionada a l'arqueologia i la història, desfent mals entesos que va patir amb els arqueòlegs oficials, i retre homenatge a la llarga llista d'afecionats, deixant a part els expoliadors, que estimen sa terra, la pateixen, la trepitgen i busquen ses arrels amb passió.

BENJAMÍ BOFARULL i GALLOFRÉ  
L'Escala, 16 de juny del 1985.

---

1), 2) i 3) Discurs d'entrada en l'Acadèmica de Bones Lletres de Barcelona, 14 de gener del 1923.

# Fotos Gildo

Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores

Venda de material Fotogràfic

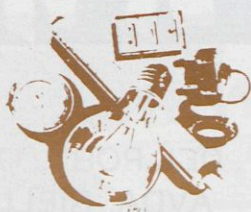
Reportatges i Fotografies carnet

Carrer del Mar, 11

Telèfon 77 03 79

L'ESCALA

LAMPISTERIA



# JOSEP BOSCH

Carrer de Gràcia, 3

Telèfon 77 06 49

L'ESCALA

(Girona)





*Botigues*

**ELENA**

C/. DEL PORT, 17 i PLATJA - TEL. 77 01 03

AVDA. RIELLS, 58 - TEL. 77 17 52

**L'ESCALA (COSTA BRAVA)**

**MODES  
FOTOGRAFIA  
ESPORTS**

**AUTOSERVEI  
QUEVIURES**

**NURIA**



c/. Maranges, 25

Telèfon 77 18 99

**L'ESCALA**

**VINS i  
LICORS**

**NURIA**



Carrer Maranges, 26

**L'ESCALA**



## UN ESCALENC ESCALENQUÍSSIM

*(Breu biografia de Lluís Busquets i Flaqué (a.c.s.), que escriu en ocasió de la Festa Major de L'Escala i a petició de la seva vídua, la Pepita Sagrera i Comas).*

---

En Lluís Busquets i Flaqué, fill dels escalencs Lluís Busquets i Carme Flaqué, nasqué a L'Escala, a la casa n.º 22 del carrer Canyet, el dia 10 d'agost de l'any 1903.

Després d'una joventut dedicada precoçment i plenament al treball, es casà amb la Pepita Sagrera l'abril del 1933 i l'any següent va ser pare d'una nena, la Caterina.





# BANCO DE BILBAO

**Sucursal a L'ESCALA**

**Carrer Joan Massanet, 25**

**Telèfons 77 04 54 - 77 04 58**



UN En Lluís dedicà tota la seva vida a l'ofici de paleta, abocant en la seva professió un entusiasme i un interès sorprenents. Des dels 14 anys fins als 17 fou treballador aprenent, amb l'assessorament del constructor escalenc Bonet Suñé. Un cop acabat l'aprenentatge es veié obligat a absentar-se de L'Escala per manca de feina i es desplaçà a Mollet del Vallès, on hi treballà bastant de temps juntament amb un altre paleta escalenc, en Tomàs Mitjavila. Precisament, en aquella època, en Martí Rouret es trobava també a Mollet exercint la seva professió de mestre de primera ensenyança. Els tres se sentiren tan units pels recíprocs lligams de naixement que menjaven a la mateixa fonda, tot recordant amb enyor la seva estimada vila d'origen.

Lluís Busquets no regatejà mai esforços per a dedicar-se al màxim al seu honest treball. A l'any 1940, tot just acabada la guerra civil espanyola, col·laborà en la restauració de l'església parroquial de L'Escala junt amb en Joan Callol. Ell fou també qui col·locà les plaques dels noms dels carrers, ajudat pel manobre Juanillo, qui més tard es dedicà a l'ofici de guàrdia urbà, restant a L'Escala molts anys, fins poc abans de morir.

Abans de deixar totalment de treballar es dedicà a fer adobs a les cases que el requerien i ja en avançada edat, als 74 anys, emprengué tot sol la difícil tasca d'enderrocar la casa pairal per fer-la nova. Ho havia promès a la seva esposa i a les postrimeries de la seva vida complí la promesa. La il·lusió d'aquells moments distava poc del seu futur traspàs, car en Lluís deixà per sempre tots els escalencs i la seva volguda vila el dia 25 de setembre del 1983.

Fou un gran aimant del seu poble i del seu habitual treball, que compaginava amb el conreu d'un hort que cuidava amb el mateix mirament que si d'un jardí es tractés.

De jove es mostrà molt aficionat al teatre, fins i tot fou actor amateur de les dues obres que es representaren a l'antiga sala de «Can Rafelito», titulades «Mare eterna» i «Les arrels», a l'any 1927. Entre els seus companys de representació hi havia en Rafel Torres, la Magdalena Busquets, etc. També foren bons amics d'en Lluís, en Joan Pascual, en Pepito Oller (a.c.s.), en Llorenç Bosch (a.c.s.), etc., que veien en ell un home laboriós que sols vivia per la família i per al treball.

Aquest escalenc que en tantes ocasions havia dit que els paletes tenen una professió que sempre els fa estar en gràcia de Déu («Gràcies a Déu que ja són aquí; gràcies a Déu que ja se'n van») segueix latent en el viu record dels qui el coneixeren i l'estimaren.

PILAR PELLICER de GISPERT  
L'Escala, a 25 de juny del 1985.

Souvenirs

# ART I FERRO

ARTICLES DE REGAL

CERÀMIQUES

ALABASTRES

PORCELLANA

BUSTOS I ESCULTURES

NINES

CUADRES DE NUSOS MARINERS

Eric Serra, 3

Tel. 77 17 59

L'ESCALA



**AUTOSERVEI**

**MONTGÓ**

**M.<sup>a</sup> TERESA LLISTOSELLA**

Carretera de Montgó

Telèfon 77 06 09

**L'ESCALA**



# Fincas BALLESTA

(AGUSTINA BALLESTA LLINAS)

**Agència de la Propietat Immobiliària**

LLOGUER i VENDA de:

**XALETS - APARTAMENTS**

**PARCEL·LES i TERRENYS**

**Agència d'Assegurances**

**de OCCIDENTE S. A.**

Carrer de Gràcia. 9

Telèfon 77 01 88

**L'ESCALA**



# MÉS COSES D'EN PAPAT

Es diu que com més es coneix una cosa, més s'aprecia. Com que tinc la pretensió d'haver conegut força bé a n'en Papat, degut als contactes que vaig tenir amb ell moltes vegades, i sobretot en els seus últims anys, és per això que continuo tenint-li un fort apreci.

Potser tots plegats hem tardat una miqueta massa a treure d'ell tot allò que semblava ens podia interessar per a poder-ho contar als escalencs i que formarà part ben segur de la història del nostre poble.

Jo l'he considerat sempre com un personatge, i com a reconeixement d'aquest títol, ajudo a intentar immortalitzar la seva memòria donant nom a una de les coves de la nostra Costa que tan agermanada estava amb ell, talment com ja vaig dir o contar en un escrit aparegut en el programa últim del nostre Aplec de la Sardana dedicat a la «l Diada de l'escalenc absent».

Tothom coneixia a n'en Papat per la seva memòria excepcional, des la seva infantesa recordava tots els fets per insignificants que fossin, però jo voldria afegir-hi aquí una nova qualitat de la que no se n'ha parlat gaire i és la del seu esperit inquiet de voler saber més i més, ja que sempre preguntava.

Amb les cartes era extraordinari. Al minut de tenir a les seves mans una baralla nova, coneixia ja moltes de les seves figures representatives. Sabia fer jocs de mans amb elles i havia creat nous entreteniments que juntats a un munt d'altres que ja coneixia, es podia passar tota una diada fent combinacions, jocs i vertaderes meravelles amb elles. Mai no estava cansat d'explicar coses o d'executar noves maneres de combinar la baralla. El temps no comptava per a ell, i sempre que tingués algú al costat varant-lo, que diríem en termes mariners, ell responia, contava i creava.

Aprofitant la seva singular memòria, tot i no tenir cap estudi, ja que de molt petit va abandonar l'escola, traduïa totes les coses a les matemàtiques. Això era un dels seus plats forts. Sabia el nombre d'arbres que hi havia al passeig, el nombre de malles que conformaven una xarxa de trainya de 10 tels, els passos que hi havia des L'Escala a qualsevol lloc o poble dels voltants, fins i tot havia comptat els grans d'arròs d'una paella de cent, dues-centes o tres-centes persones quan era el gros cuiner dels Creuers Mare Nostrum.

Quan el transport de sal es feia a través de grans vaixells a vela i que degut al seu tonatge havien de romandre una miqueta lluny de la platja, llavors es feia el transbord a llaguts que a rem portaven els sacs de sal a can Lluís Martí o a algun altre magatzem. Doncs ja llavors el nen Papat, assegut a un dels pilons de pedra que hi havia a la platja, es dedicava a comptar els



HOTEL RESTAURANT

*TERMINAR*

LA ESCALA (COSTA BRAVA)







sacs que entraven a cada porta, a l'espatlla de la gent pescadora que se'ls carregava des de la llongada, on atracaven els llaguts, fins a destí.

Em deia una vegada que, a l'època de les barcades, quan les sardines o anxoves eren venudes a pessetes el cent i, en comptar-les, ho feien per «qüerns» (cada qüern eren cinc unitats), totes les barcades del seu entorn, després de la venda, anaven a ell perquè els sabés dir l'import de la captura. Cal remarcar que sempre ha estat un hàbit que el pescador quan va a casa seva sigui sabedor de les pessetes que ha guanyat. Doncs bé, això en Papat ho feia ràpidament, sense llàpis, sense paper, confiant només en la seva memòria. Fou un personatge que el món modern no va saber aprofitar cap de les seves condicions d'excepció. Repeteixo que no hem d'oblidar que, als pocs anys de la seva vinguda al món, ja ajudava al seu pare en les feines de la pesca; no era més, llavors que «l'escarraç de bordo» que és el qualificatiu que dóna en Josep Bruguera «Salvat», en la seva poesia «El Llop de Mar», a tots aquells vailets que, a causa de les eventualitats del moment, es veien obligats a dedicar-se a la pesca i ésser manats per tothom.

J. SIMON



**Pizzeria-Geladeria**

**Grill-Creperia**

**Port d'en Ferris, 1 - L'Escala**

**ABIERTO: 12 mañana a 3 madrugada**



**HORTIFLORA**

**AGRO - QUIMICS**

**MATERIAL DE JARDINERIA I HORT  
FLORS I LLAVORS**

**Avgda. de Riells, 20**

**Telèfon 77 1271**

**L'ESCALA**

**(Girona)**

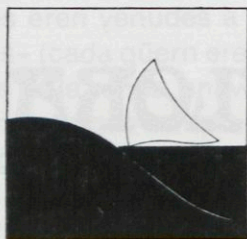


SERRALLERIA  
FORJA, ALUMINI  
I PORTES BASCULANTS

*Jaume Sués Aupí*

Avda Girona, 54  
Tel. 77 04 67

L'ESCALA  
(Girona)



VIATGES

*Costa Brava* S.L.

AGENCIA DE VIATGES

A. V. G. A. T. 27 G. C. 19-1-51 (B. O. 27-1-51)

SUCURSAL

CARRER DEL PORT, 31  
TELÈFONS 77 05 00  
77 05 04  
TELEX 57191 VCBF E

**L'ESCALA**  
(GIRONA) ESPAÑA

**FUSTERIA**

**GELI**



Carretera Palafrugell, s/n

Telèfon 77 03 47

**L'ESCALA**

**CARNS - EMBOTITS**

**Joaquim Llandrich**

c/. Santa Màxima, 15

Telèfon 77 01 27

**L'ESCALA**

Costa Brava



# FETS INOBLIDABLES

L'any passat, en arribar a les meves mans el programa-llibret de la Festa Major 1984, ben aviat me'n vaig adonar, molt decebut, del gran descuit que havia tingut. Em vaig prometre a mi mateix esmenar l'oblit l'any següent, o sigui, enguany.



*Joan Pellicer, Josep Cortal, Caterina Flaqué i mossèn Salvador Jué, amb el reliquiari de Santa Màxima, el dia 16 de gener de 1984, pocs moments després de la seva recuperació.*



**ESPECIALIDAD  
EN  
PLATOS  
TÍPICOS**



Playa de Riells  
Tel. 77 02 39  
**L'ESCALA**

## **PERE GAY FUMADÓ**

**GESTOR ADMINISTRATIU  
COL.LEGIAT N.º 1247**

**Avinguda Ave Maria, 33 bis  
Tel. 77 10 23  
L'ESCALA (Girona)**



Tenint en compte que en aquest programa es reflecteixen els fets més importants succeïts durant l'any i les activitats portades a terme per les entitats i associacions més representatives de la població, crec que qui fullegés d'aquí un temps les seves pàgines, no comprendria com hagués pogut passar per alt un fet tan històric i entranyable per a la Parròquia —i qui diu la Parròquia, diu L'Escala— com fou la troballa de les relíquies de la nostra Patrona, Santa Màxima.

Amb això no vull assumir la responsabilitat de la Comunitat Cristiana de L'Escala, que no la tinc, ni per altra part vull carregar-me amb un complex de culpabilitat, ja que persones dins la feligresia més autoritzades i més capaces que el sota-signant, podien haver fet aquesta tasca. Però a fi d'evitar que, «l'un per l'altre, la casa quedi sense escombrar», únicament voldria deixar constància d'uns fets que en el seu moment entraren de ple i per la porta gran dins la història escalenca.

Aquestes línies volen ésser una continuació de l'article que vaig publicar en el programa de la Festa Major 1982, «**Santa Màxima, Patrona de L'Escala**», en el qual, després de referir-me al desconegut parador de les relíquies, acabava llançant un desig que, malgrat el desànim que en aquells moments existia pels fracassos de les diverses temptatives de recerca, es poguessin recuperar, precisament, dintre l'any que se celebrava el tercer Centenari de la Parròquia.

No fou exactament així. S'hagué d'esperar una mica més per a fer-se realitat aquest desig i el de tot el poble. El que semblava impossible, el que ja tothom donava per perdut, es feia realitat aquell matí assolellat del 16 de gener del 1984.

El senyor Rector, Mossèn Salvador Jué, en Joan Pellicer i en Josep Cortal sortien de llurs cases amb una mateixa il·lusió, amb una esperança, aquesta esperança que mentre hi ha vida, mai no es perd.

Anaren directament a l'olivar dels Termes on, segons tots els indicis, en Pepet Guanter, el meu pare, havia enterrat la relíquia, aquella històrica tardor de l'any 1936.

Arribats allà, feren ús de la tècnica, màgia de la que no disposaren ni Mossèn Carles Costa ni els altres rectors que el seguiren. En Joan Pellicer començà a fer funcionar l'aparell de recerca de metalls.

La sort, segons uns, la casualitat segons altres, o la Providència, per als més creients, feren que els desitjats, però remots resultats, no es fessin esperar. L'aparell actuà de seguida en el lloc precís.

Els rostres, de sobte, se'ls il·luminà, el cor els hi batejà més de pressa del compte, la respiració semblava detenir-se.

**PENSIO-RESTAURANT**

# Can Roura

Telèfon 77 03 05

SANT MARTI D'EMPURIES

L'ESCALA - Costa Brava



**HOTEL**

# Río Mar

Sant Martí d'Empúries

Telèfon 77 03 62

**L'ESCALA**

Illustration: A. Velupillai. La reproducción de esta obra está permitida por el autor. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad.





*La processó de Santa Màxima, portant el senyor Rector el reliquiari ja restaurat.*

Joieria

# Davis Judith

**Fabricant alta Joieria per a tot Espanya**



Vàrem exposar a València en la Fira Internacional de Joieria els mesos de març i abril de 1985.

Exposarem a la Fira Barnajoya 85 del 18 - 22 octubre

Exposarem també a la Fira de Basel (Suïssa) abril 1986

Associada al Gremi provincial de Rellotgers i Joiers de Girona n.º 235  
Inscrita a l'Associació Espanyola de Joiers, Platers i Rellotgers n.º 677

C/. Maranges, 13 - Tel. 77 04 89

**L'ESCALA**



«—Aquí, aquí . . ., veniu, ja les tenim». El crit de joia ressonà per tot l'olivar i pels olivars i pinedes veïnes. El silenci a l'entorn seu seria el més fidel testimoni d'aquella alegria, en aparèixer la brillantor del reliquiari, encara que descomposat en peces. Abraçades, emoció, un entusiasme difícil de comprendre per als qui no ens hi trobàvem, foren protagonistes en aquells moments.

La notícia era massa important com per a retenir-la més estona sota aquelles branques d'olivera. Era hora de tornar a posar els peus a terra i anar a donar la nova a tothom. Però abans, volgueren fer-ho saber a l'esposa d'en Pepet Guanter, la Caterina Flaqué, la meva mare.

Si amb ell havia compartit hores d'amargura en salvar les relíquies al principi de la guerra civil espanyola, creieren just que fos ella la primera en gaudir de la immensa alegria —malgrat les llàgrimes pels llunyans però molt vius records— de la recuperació. Quaranta-set anys més tard tornava a tenir als seus braços el reliquiari de Santa Màxima, del qual ells dos en foren custodis fins el 1936, en ésser els pabordes de l'altar de la nostra patrona.

La població va saber la notícia i foren moltes les persones que volgueren veure de prop la troballa. Els diferents mitjans de comunicació s'encarregaren d'escampar la nova a tot arreu.

Passaren els dies i com succeeix en aquests casos la notícia anà perdent actualitat fins que semblava haver caigut en l'oblit. Però no era així. El gran esclat d'alegria i participació ciutadana, el primer dia de la Festa Major de l'any passat, demostraren tot el contrari. Tot el poble, com si es tractés d'una sola persona, acompanyat d'un gran nombre de forasters que segons la seva directa versió visqueren amb il·lusió la diada, sortí al carrer per a donar solemne rebuda a la relíquia de Santa Màxima, molt encertadament restaurada, i ho va fer amb el mateix entusiasme que ho fan, per exemple, els habitants d'Alba de Tormes quan es tracta d'honorar la relíquia de Santa Teresa de Jesús.

En una embarcació molt engalanada, acompanyada d'una munió d'altres, plenes de gom a gom, arribava a la platja el reliquiari de Santa Màxima, recordant aquella data històrica que ho va fer per mar, per primera vegada, ara fa molts anys. Els carrers per on passava la nombrosa comitiva es trobaven adornats amb formoses catifes que havien participat amb molt d'èxit i ressò popular en el concurs que s'havia organitzat com un acte més en aquella festiva diada.

Pocs moments després, el temple, aquest ampli temple construït pedra sobre pedra, amb tant de sacrifici i esforç pels nostres no massa llunyans avantpassats, es veia impotent per a donar cabuda a tantíssima gent que no es volia deixar perdre un aconeteixement d'aquesta magnitud.

**ALIMENTACIO**

**VINS i LICORS**

# **Barceló - Gifre**

Avda. Ave Maria

Telèfon 77 04 59

**L'ESCALA**

Costa Brava

# **Sports Líder**

**ESPECIALITAT**

**COPES i TROFEUS**





*El castell de focs d'artifici, digne cloenda de la Festivitat de Santa Màxima.*



# BAR P'ELLY

Carrer del Port, 36

Telèfon 77 00 01

L'ESCALA



Cta. L'ESCALA - TORROELLA



Després de la Missa Solemne, amb la sempre encertada actuació de la Coral Empòrium, es procedia a repetir un acte que era familiar a l'ofici solemne del primer dia de la Festa Major de L'Escala, abans del 1935.

La multitud allà present s'acostà a besar la relíquia de la nostra Patrona com abans ho feren en tan assenyalada diada els nostres pares i avis, i com o havien fet, quan eren jovenets, alguns dels presents en el temple, els quals no podien dissimular l'emoció que sentien en aquells instants.

Mestrestant, ressonaven sota l'alta volta del nostre temple els goigs de Santa Màxima, que la majoria sentíem per primera vegada, ja que s'havien cantat per últim cop a la Festa Major del 1935, ara fa justament 50 anys.

La lletra dels goigs era posada al dia pel poeta del Montseny, mossèn Pere Ribot, amb dues noves estrofes i amb nova música del mestre Lluís Albert, qui s'encarregà de dirigir la Coral Empòrium durant la interpretació dels mateixos.

La jornada continuà assolellada i amb gran participació de públic en els actes populars propis de la Festa Major.

No obstant, un acte descollaria de la resta i amb el qual es posaria solemne cloenda als dedicats a la festa pròpiament dita de la recuperació de la relíquia de Santa Màxima.

Un castell de focs d'artifici, en una nit clara i tranquil·la, ens transportava, durant una estona que tots trobarem curta, a un món de fantasia i il·lusió, d'estrelles, palmeres i de gran lluminositat.

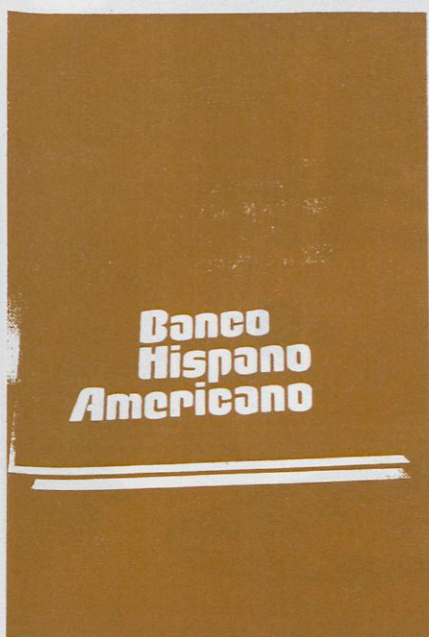
Els llargs i repetits aplaudiments del nombrós públic que amb el cap enlaire seguia amb deliri les meravelles dels coets, es perdien en la foscor del mar. De les seves aigües, les més properes a la llongada, sorgien llumeren joganeres, com bombetes de diferents colors que saltaven d'un cantó a l'altre.

L'artifici, l'encant, la meravella, s'acabà. Però ens quedava una realitat: l'alegria d'un poble que, malgrat les seves preocupacions, els seus problemes i la seva aparent indiferència religiosa, acabava d'escampar als quatre vents per la recuperació de la relíquia de Santa Màxima, la Patrona que dintre de breus dies tornarem a venerar amb motiu de la seva festivitat en la tradicional diada del 2 de setembre, inici d'una nova Festa Major de l'Escala.

I aprofito aquesta avinentesa per a desitjar de tot cor a tothom unes bones festes.



# Banco Hispano Americano



Reintegro  
Cuenta de Ahorros

**Banco Hispano Americano**

Secretaría Número de cuenta

Tribales

Fecha en cifras

Se reabre la cantidad de Pesetas (en 100)

Salida Pesetas Cts

Especie numerada para el Banco

Cambio: Moneda Liras

Caja y número de cuenta Adelantados Importe

Membresía Sociedad A Transferencias Divisas

**Banco Hispano Americano**

Importe		Importe	
1	Por vía	2	Por vía
Por	Por	Por	Por
Total ordenes		Total ordenes	

Oficina de  
SERVICIO CLIENTE

**Banco Hispano Americano**

Nombre del cliente

Código de identificación

Importe de la orden

Tarifa

Tarifa PIS

Importe total

Observaciones de su banco

Entrega de talones cheques

El Banco Hispano Americano dispone de una red de 1.284 Oficinas repartidas por toda España.

Cuenta con Oficinas en el extranjero, ubicadas en 32 países distintos.

Sus 18.697 hombres y mujeres, profesionales especializados, apoyados por una amplia red informática, facilitan las operaciones desde cualquiera de las Oficinas, en las que más de 3 millones de clientes utilizan sus servicios.

**Banco Hispano Americano**

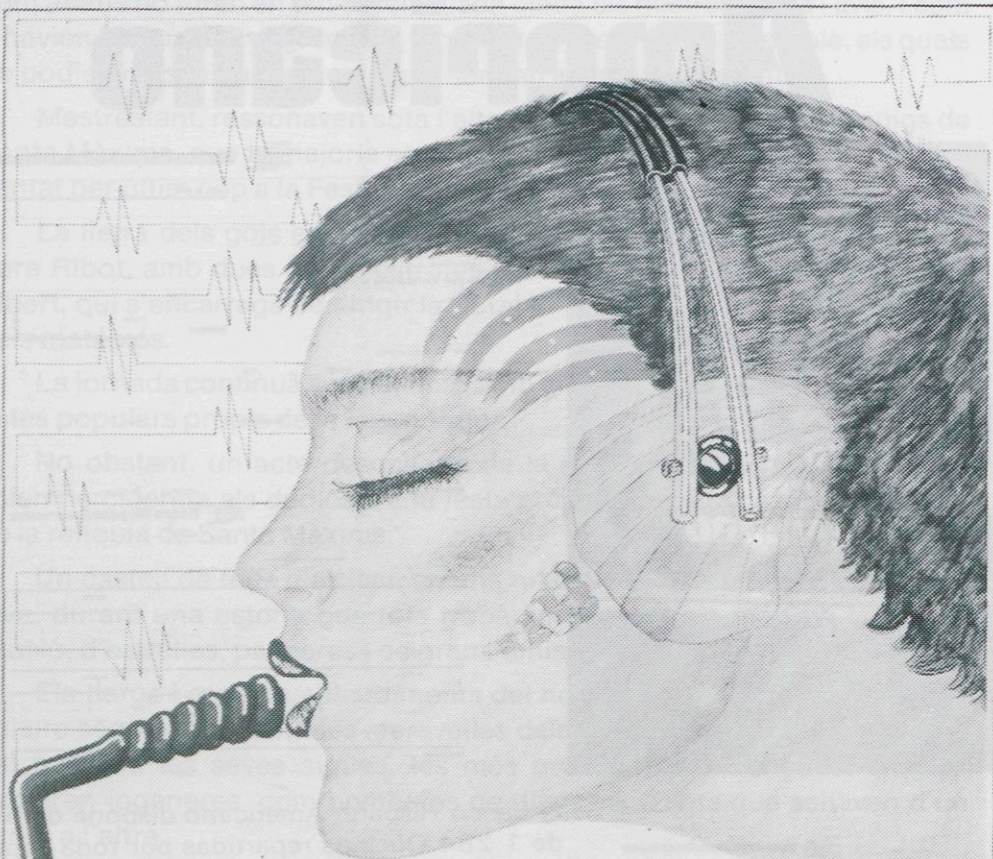
La Escala  
(Gerona)

**consúltenos**



Després de la Missa Solemne amb la sempre encertada actuació de

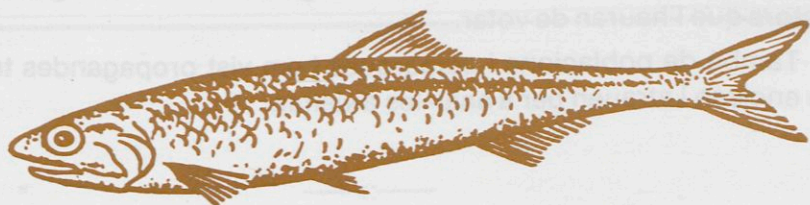
**ORGANISACIÓ**



# Acuarium

**DISCO** *L'ESCALA*

# ANXOVES DE L'ESCALA



**Magdalena Sureda**

**Tel. 77 0146**

**VENDA EN EL CARRER DE LA TORRE, 18**

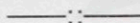


# DONAR BONA IMATGE

Les tècniques de propaganda són cada dia més perfeccionades a fi d'aconseguir que el producte de consum o l'actuació d'un personatge determinat, tinguin una imatge atractiva, interessant, captivadora. Les agències de publicitat fan meravelles amb els anuncis i alguna vegada comprem un article sols perquè ens crida l'atenció la manera com el veiem anunciat.

Hi ha gestors de relacions públiques especialitzats en fer que una persona, quasi sempre un polític, obtingui una bona imatge de cara als electors que l'hauran de votar.

També de poblacions i comarques hem vist propagandes turístiques que encisen i atrauen per a anar-les a visitar.



Però de tots aquests procediments els escalencs no en sabem ni gota; al contrari, els fets demostren que actuem de manera com si ho féssim expressament de donar, de nostra vila, una MALA IMATGE.

Està clar que disposem d'unes condicions òptimes i podríem oferir esdeveniments, actuacions, festes, productes, costa, platja, paisatge, tot veritablement extraordinari, suggestiu, de primera qualitat. Doncs resulta que ens ho guardem al cap, callem com muts; únicament se'ns desferma la llengua per comentar i publicar aquells fets tèrbols o sospitosos que ens desprestigien i difamen.

I per si algú creu que exagero, anem a posar uns exemples concrets.

Del III Centenari de la Parròquia, de l'extraordinària festivitat de l'acte especial de reunir-se més de 20 matrimonis celebrant les noces d'or i argent, no en vaig veure ni una ratlla als diaris; en canvi, sortiren pàgines plenes divulgant els fets dels «mafiosos» de L'Escala, les seves finques a Montgó i l'equivoc bar d'Els Riells.

**DIPOSIT DE BEGUDES**

# Pere Gironés i Clúa

**VINS - AIGÜES MINERALS - REFRESCS EN GENERAL**

**SAN MIGUEL - CAMPO VIEJO - FREIXENET**

**LILBYS - VICHY - MALAVELLA - ETC. ETC.**

c/. Rubens, 7  
Telèfon 77 03 70

**L'ESCALA**

**QUEVIURES**

# SALPATX

**POBLE SEC**  
Telèfon 77 03 51

**L'ESCALA**  
Costa Brava



De la Festa Major de l'any passat, amb el retorn de les relíquies de Santa Màxima, la processó marítima, les catifes de flors pel carrer, els focs artificials a la platja i de l'entusiasme de tot el poble, no aparegué ni un trist anunci, res en absolut; però quan es va tractar dels terroristes marselesos detinguts a la vila i dels guàrdies escorcollant i la pistola trobada enterrada i tots els detalls sensacionalistes, llavors en feren notícia destacada de primera pàgina a la premsa, un dia i un altre dia.

De la diada original i única de l'«Escalenc absent», amb un sopar emotiu de 700 comensals i tot el condicionament que el succés comporta, ni una petita explicació, cap ressenya; per contra, de les recerques de la policia i les investigacions contra malfactors, d'això sí que se n'omplen la boca.

De les obres públiques de l'Ajuntament, com la Plaça de les Escoles i sobretot, la notable construcció de l'edifici que serà la Casa de la Vila, ningú no en diu res; no obstant, sí que llegim comentaris continuats sobre els problemes de les escombraries i el projecte d'anar a abocar les deixalles als nostre veïns del Fluvià.

Del pressupost extraordinari destinat a l'avinguda de Girona i de com van els treballs per acabar dintre poc un accés ample i còmode per a la vila, no se n'ha publicat ni una lletra; emperò del conflicte de l'Ajuntament amb els marxants per la situació del mercat, d'aquest problema estrany i mal enfocat, d'això sí: titulars a tres columnes, articles, comentaris, fotografies.

En fi, que ens callem totes les coses bones i plaents del poble, i en compensació, si es presenta quelcom desagradable, vinga propaganda!

—::—

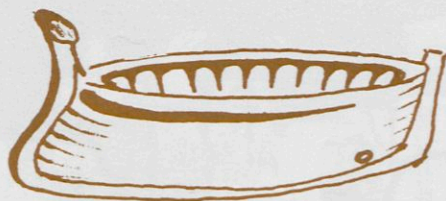
Ningú no pot tirar la primera pedra perquè ningú no està net de culpa. Però ja és hora de clavar el cop de puny sobre la taula i cridar: Prou! Ja n'hi ha prou d'aquest color!

I des d'ara, avui mateix, en l'eufòria de les diades esplendents de la Festa Major d'enguany, fem el propòsit de convertir-nos en propagandistes de tantes coses formoses com tenim, de presentar i enaltir la visió magnífica, incomparable, fascinant de L'Escala, de donar del nostre poble UNA BONA IMATGE.

FRANCESC SALA BALAGUER

ENTREPANS

EL  
DULL



Sta. Màxima, 5

L'ESCALA



FRANCISCO CAPARRÓS

Bar

# LOS COMPADRES



c/. Bonaire, 9 - Tel. 77 08 55

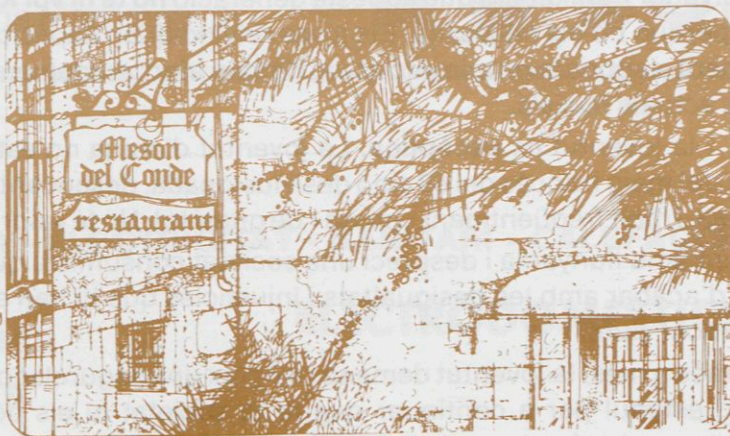
L'ESCALA





Restaurante  
Mesón del Conde

Sant Martí d'Empúries



Sant Martí d'Empúries - L'Escala - Tel. 77 03 06



## «GENERACIÓ D'ORFES, ESCÈPTICA I SENSE ÍDOLS . . .»

Així definia un filòsof del nostre temps a la joventut d'avui, d'ara. Pániker, en descriure els nostres joves, no anava errat. Si analitzem bé la definició d'aquest filòsof modern veurem que té raó quan diu que són **orfes**, ja que la joventut ha trencat amb els pares . . . , ha quedat orfe.

Abans, els joves discutien amb els pares. Ara ja no hi volen dialogar, donen la batalla per perduda, i ja no hi han conflictes generacionals.

I la gravetat de la situació s'accentua a causa de la crisi social que impossibilita als joves l'emancipació econòmica i allarga la dependència familiar.

Salvador Pániker diu que aquesta generació **no té ni vol ídols**. I si no els vol és perquè no els necessita. Els joves reivindiquen capacitat de moure's lliurement, segons la pròpia iniciativa, i lluiten aferrissadament per a desfer-se dels actuals socials.

. . . I la joventut és **escèptica**. La joventut d'ara ja no està en rebeldia com la del maig francès del 68 sinó desil·lusionada, desencantada, descompromesa, i molt freqüentment «passa» de quasi tot. No té valor per a lluitar.

Mira amb llunyania i despreci una societat consumista que no ha estat capaç d'acabar amb les desigualtats i injustícies que hi han en el món que els ha tocat viure.

A més a més, la joventut demana i exigeix una seguretat per a realitzar-se i un estímul per a continuar que ni la societat ni els poders públics existents no els ofereixen ni els poden brindar.

I aquest desencant familiar, social i polític també s'ha estès a l'Església. Els joves se senten lluny de l'Església . . . no hi són en les celebracions . . . en les activitats . . . Tenim gent de totes les edats: vells, d'edat madura, infants . . . , però no tenim JOVES . . .

Els joves se senten lluny de l'Església, de la parròquia. Experimenten una sensació real que l'Església no els comprèn, que els tem i que no els vol. Tenen la impressió que el seu llenguatge no és entès, i que tampoc no ho és el seu testimoni.

La imatge freda de ritualisme i de quedar bé que ofereixen, en general, les nostres celebracions, amb la poca o nul·la participació de la nostra gent, està molt lluny de l'experiència de les primeres comunitats cristianes:

# Tot i Més Boutique

Ave Maria, 43  
Tel. 77 12 03  
Germans Masferrer, 1

**AIGUA - ELECTRICITAT - SANITARI - CALEFACCIO**

**ELECTRODOMESTICS**

**NEVERES**

**CUINES**

**RENTAPLATS**

**RENTADORES**

**ARTICLES DE CUINA I TAULA**

**FERRETERIA**

**JARDINERIA etc.**

**CLOS**

Carrer Maranges, 2 i a la Closa d'en Llop

Tel. 77 01 20

Tel. 77 09 18

**L'ESCALA - Costa Brava**



«Tots els creients vivien units i ho tenien tot en comú, venien les propietats i repartien els béns segons les necessitats de cadascú».

«Visitaven assíduament el temple cada dia ben units, partien el pa a casa i compartien l'aliment amb alegria i senzillesa de cor; lloaven Déu i eren vistos de tot el poble» . . .

Però malgrat ésser una joventut «orfe, escèptica i sense ídols» . . . , amb tot, som molts, capellans i seglars, els que mantenim l'Esperança que no tot s'ha perdut i que dintre poc florejarà una nova primavera i que les aigües tornaran al seu llit.

Per això, repeteixo: som molts els qui no ens cansem de treballar-hi. Val la pena. La nostra esperança està fonamentada en la bona voluntat de tots i en l'amor que encara hi ha en les persones, i especialment en la PERSONA DE JESUCRIST i el seu EVANGELI.

Jesucrist té prou **poder de convocatòria** com per a no defraudar ningú. En l'Evangeli hi trobareu, els joves, el que busqueu: una seguretat per a madurar, per a poder-vos realitzar com a persones i un estímul per a continuar . . .

I això mai no us ho ha donat ni la societat, que us ha defraudat, ni els poders públics, que us han desenganyat.

Joves! Exigiu-nos, als que intentem seguir el Crist, que tot i la nostra feblesa humana, siguem portadors dels valors que Vosaltres cerqueu i Nosaltres hem trobat en la fe que vivim.

Aquests són els valors veritables que trobareu en l'Evangeli:

**Sinceritat, Esperit de Servei, amor incondicional a l'home**, sigui qui sigui, **lluita i compromís**, en aquest món conflictiu que ens ha tocat viure.

Joves! L'Església, la Comunitat Parroquial us han trobat el lloc que us correspon, un lloc que no és només en les estructures, sinó i especialment, en el cor.

Voldria acabar amb una convocatòria a tots els pares, educadors i tots els que treballen en el món dels joves a seguir amb il·lusió presentant el projecte de Crist com a alternativa esperançadora enfront del fracàs de les altres seguretats terrenes, i com a possibilitat de trobar en l'experiència religiosa una seguretat que els joves no han trobat en les altres opcions de vida.

I a vosaltres joves, us invito a assistir i a participar a les nostres celebracions. Portareu vitalitat a la Comunitat compartint amb els adults el compromís en el projecte de Jesús i en el testimoni d'una convivència fraterna de servei de comunió.

Mossèn SALVADOR JUÉ, Pve. Rector

**ELECTRODOMESTICS**

# Empordà

**TELEVISIO EN COLOR SISTEMA PAL-SECAM**

**CONCESSIONARI DE LES MARQUES**

**PHILIPS - TELEFUNKEN - GRUNDIG**

DEMANEU EN EL NOSTRE ESTABLIMENT UNA  
DEMOSTRACIO DEL TELEVISOR EN COLOR

**VIDEO - CASSETTE RECORDER**

**SONY - PANASONIC**

**FERRETERIA I PINTURES**

Carrer La Torre, 53

Telèfon 77 04 88

**L'ESCALA**



**BUGADERIA - AUTOSERVEI**

**DOLMON**

Carrer Codolar, 20  
Tel. 77 00 15

**L'ESCALA**

**BIS-BIS  
BIS-BIS**

**boutique**

c/. Avi Xaxu, 8  
Tel. 77 14 11

**L'ESCALA**  
Costa Brava

**ARTICLES REGAL**



# Record

**CUYAS - OLIVERAS**

**Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores**

**Venda de material Fotogràfic**

c/. Enric Serra, 9 - 13

c/. Maranges, 8 - 27

Telèfon 77 04 25

**L'ESCALA**





## LA MANIFESTACIÓ

La manifestació era escassa en quantitat d'elements però ho compensaven amb el volum de la cridòria i l'espectacularitat del gest. Enormes pancartes fetes amb paper d'embalar i canyes seques, llençaven «slogans» en rodolins plens de faltes d'ortografia. A la fi i al cap era un partit nou de trinca i se'ls hi podia perdonar.

Tal com anunciava la pancarta del davant, el P.P.P.P. (Partit Progressista dels Pastanagues Pestilents) s'acabava de fundar tot just feia quinze dies. Va sorgir d'una inspiració sobtada sobrevinguda tot de cop misteriosament (com deia ell) durant la ritual menjada de «pipes» que amenitzava l'espai buit entre partida i partida de futbolín, a n'en Johnny (en Joan Paperina com se'l coneixia habitualment):

—«**Hem de fundar un partit!!**», va exclamar amb les mans enlaire i els ulls donant-li voltes.

—«**Òndia! Aquest s'ha tornat boig**», va rondinar a mitja veu en Peter (en Peret de cal Nap, per entendre'ns) mentre escopia un grapat de pipes que amb l'ensurt s'havien escapolit gargamella avall.

## FINQUES

 Mar.vella

Carrer Maranges, 3

Carrer del Port, s/n. (Edifici Pekin)

Telèfon 972 - 77 09 50

**L'ESCALA**

(Costa Brava)



**MAPFRE**

ASSEGURANCES

**Joaquim Figueras i Baix**

Carrer Maranges, 3 i c/. del Port, s/n.

Telèfon 972 - 77 09 50

**L'ESCALA** (Girona)



—«**Tu, Freddy, t'encarregaràs de buscar-li un nom!**», va continuar en Johnny que automàticament i per autoproclamació s'acabava d'anomenar Secretari General i President honorari alhora.

En Freddy (en Frederic de ca la Bruta) va rumiar uns segons i tan punt va aconseguir agafar arrencada (era un queco regenerat, però li havia quedat l'ensopegament dels inicis de les frases) va anunciar:

—«**Es dirà Partit Progressista dels Pastanagues Pestilents!!**».

Val a dir que ho va tenir fàcil, dons el del Partit Progressista estava xupat i, per la resta no va tenir més que agafar el nom del conjunt de Rock dur del que fins feia poc havia format part i que va desaparèixer quan el guitarra baix va arplegat aquella enrampada bestial que el va deixar bocartort i esmaperdut.

Acceptat per unanimitat tot va ser posar-se a fer els estatuts. En Frank (Paco Merdes per mal nom), que era el que feia més bona lletra, va ser l'encarregat de passar-ho en net una vegada elaborats.

El contingut era l'habitual en els partits anomenats democràtics, és a dir: una ordenació jeràrquica estricta que situava en el lloc més alt al líder que era el que controlava «l'aparell», i en el lloc més baix «la base», com el seu nom indica, que era la força de xoc.

La disciplina era, naturalment, draconiana: des de dalt s'impartien les normes, medis i objectius que la base havia de seguir submisament (en altre cas les forces de seguretat internes ja tindrien cura de retornar a la rega el dissident).

Qualsevol infracció seria castigada severament, arribant-se en casos greus, a l'expulsió immediata del traïdor. S'havia, tanmateix, d'estar al corrent en el pagament de les quotes . . .

Tot això i algunes altres minúcies et donaven dret a l'impagable honor de formar part del P.P.P.P.

A part d'això, hi havia total llibertat per a dir el que volguessis, amb permís de la jerarquia, és clar.

En fi, com es pot veure, l'organització era calcada, calcada, com la de qualsevol dels anomenats partits democràtics.

La qüestió de l'emblema ja va ser més pelut, donat que, el que en podríem dir sensibilitat artística no era precisament el fort de la patuleia. Al final es va resoldre modificant alguns trets de l'escut de l'equip de futbol del poble (una pastanaga va substituir la pilota i van canviar les franges verticals dels colors locals per una ristra d'espàrrecs com a toc ecologista que ara es porta molt) i afegint-hi les sigles del partit esquitxant a través d'un motllo que algú va treure de qui sap on.

# **SUPER STOCK-1**

Avda. Ave Maria

L'ESCALA

**ALIMENTACIO, NETEJA, FRUITES, VERDURES  
CARNISSERIA i XARCUTERIA**

## **Visiteu SUPER STOCK**

**i VEGEU EL SEU ESTIL DIFERENT DE VENDA**

**UN NOU SISTEMA PER A UNA MES GRAN  
ECONOMIA A LA SEVA LLAR**

**VISITEU-NOS  
I VEREU LA DIFERENCIA**

Parking a 50 metres

Gràcies per la seva visita



Una vegada aquests tràmits essencials solucionats, ja va ser qüestió de projectar una manifestació, com Déu mana, per a donar-se a conèixer. Al temps que uns s'encarregaven de la confecció de les pancartes a base de canyes d'una tanca esbardellada i paper d'embalar que li varen afaitar quan badava a n'en Badó llibreter, els altres s'empatollaven uns «slogans» que fessin al cas. El que va tenir més èxit, malgrat certa polèmica perquè alguns el trobaven massa «agressiu», fou aquell que deia: **«Els pastanaga, dels partits, som els més ben parits»**, degut a la inspiració d'en Jhosep (conegut per Pitu Llaunes), que d'aquesta feta va decidir dedicar-se a la poesia «en serio», com deia ell, perquè es notava qualitats fins aleshores ignorades. També va ser molt aplaudida aquella que afirmava: **«Pastanagues Pestilents, els més xulos i valents»**.

I vet aquí que ja els tenim en plena manifestació pels carrers del poble. Tal com havien vist a la «tele», els «líders» anaven al davant, donant-se les mans i amb una pancarta de roba a tall de davantal. Ells portaven el ritme de la cantarella dels «slogans» i la resta, al darrera, seguia com podia. Semblava, doncs, que exceptuant uns gossos emprenyadors que els hi feien cor i que varen esquivar a cops de roc i alguna galleda d'aigua que baixava d'alguna finestra, tot anava com una seda, quan de sobte va sobrevindre la catàstrofe, en forma d'agutzil, en tombar una cantonada.

—**«Ja teniu el permís per a fer tanta xerinola, gamarussos?!»**.

Òndia!, el permís!

—**«Però, és que esteu legalitzats, pallassos?!»**.

Bufa, la legalització!!

En fi, que allò va acabar com el rosari de l'aurora.

Quan, dies més tard, tombats a la vorera comentaven el fet, en Johnny, escopint de través i amb aire de suficiència exclamava:

—**«Bah!, la BUROCRÀCIA . . .!!»**.

I tots quedaven molt intrigats per saber qui era aquella bandarria que els hi havia fet la punyeta . . .

**JOIERIA - RELLOTGERIA**

*J. Molinas*

**REPARACIONS**

**COPES I TROFEUS ESPORTIUS**

Carrer Pintor Joan Massanet, 26

Telèfon 77 05 48

**L'ESCALA**



**Ortopedia**  
**Técnica**  
**AXIS**

CONFECCIÓ i VENDA DE TOT TIPUS  
D'APARELLS ORTOPÈDICS  
PLANTILLES i CALÇATS ESPECIALS  
BASTONS i FAIXES ORTOPÈDIQUES

**Tècnic Titulat**

Avda. Ave Maria, 43

Tel. 77 12 10

**L'ESCALA**





**S  
P  
O  
R  
T  
S**



**S  
U  
R  
E  
D  
A**

**C./Alfoli, 4  
L'ESCALA**

**Tel. 77 06 98  
(Costa Brava)**



# PELLA I FORGAS I SARDENYA

En la famosa i erudita obra d'en Josep Pella i Forgas, «HISTORIA DEL AMPURDAN», publicada l'any 1883, es fa referència en nombroses ocasions als lligams culturals i etnològics entre el poble sard i els empordanesos.

El viatger que ara visita el centre muntanyós de l'Illa de Sardenya, fora de l'àrea turística de la Costa del Coral (Alguer), es troba en un país molt semblant amb l'Empordà de l'època en què va viure en Pella i Forga, puix aquest erudit era de Begur, un dels ports on hi havia, com a Cadaqués, Roses, L'Escala i L'Estartit, barques de corallers, que tenien relació de treball amb Sardenya.

En l'esmentada illa, els costums, el folklore popular, la vestimenta dels vells, el conjunt del medi ambient rural, les creences col·lectives, no han evolucionat tan extremadament cap a la civilització de l'Europa post-industrial com en canvi succeeix a casa nostra des del fenomen turístic dels anys seixanta i l'expansió industrial de l'àrea barcelonina i gironina.

A Sardenya ens trobem dins del seu món rural amb un dels fòssils de la cultura mediterrània, que desgraciadament a l'Empordà ja no en tenim cap (no vull en aquesta exposició defensar el patriarcat rural ni el masclisme ni el poder eclesiàstic, sinó la cultura popular mediterrània).

Amb la navegació de cabotatge i la dedicació dels corallers empordanesos a la recerca i venda del coral, s'havien establert uns lligams directes amb Sardenya, que es varen tallar amb la substitució del transport marítim de cabotatge pel ferrocarril terrestre i la nova explotació del coral amb els bussos.

Tot això que se'n pot dir cultura mediterrània de la costa i la mar «ligurs», que s'estén en una ampla àrea de la Mediterrània, és el lligam que volia explicar en Pella i Forgas entre les comarques del Nordest de Catalunya i Sardenya, països que en el segle dinou eren societats rurals obertes a la mar.

Voldria que aquesta reflexió sobre l'obra d'en Pella i Forgas, ens servís per constatar des de l'òptica històrica l'existència d'unes cultures ancestrals de lligams mediterranis junt amb el substrat originari de la cultura pirinenca, que actualment són substituïdes per unes uniformes manifestacions culturals de caire industrialista i imperialista del Nord i Centre d'Europa, vestides amb els productes dels «trouts» dels U.S.A.

**CARNISSERIA  
TOSSINERIA**

# FIGUERAS



**Carnisseria FERRI VILA al vostre servei  
Carns, embotits i formatges de molt bona qualitat.**

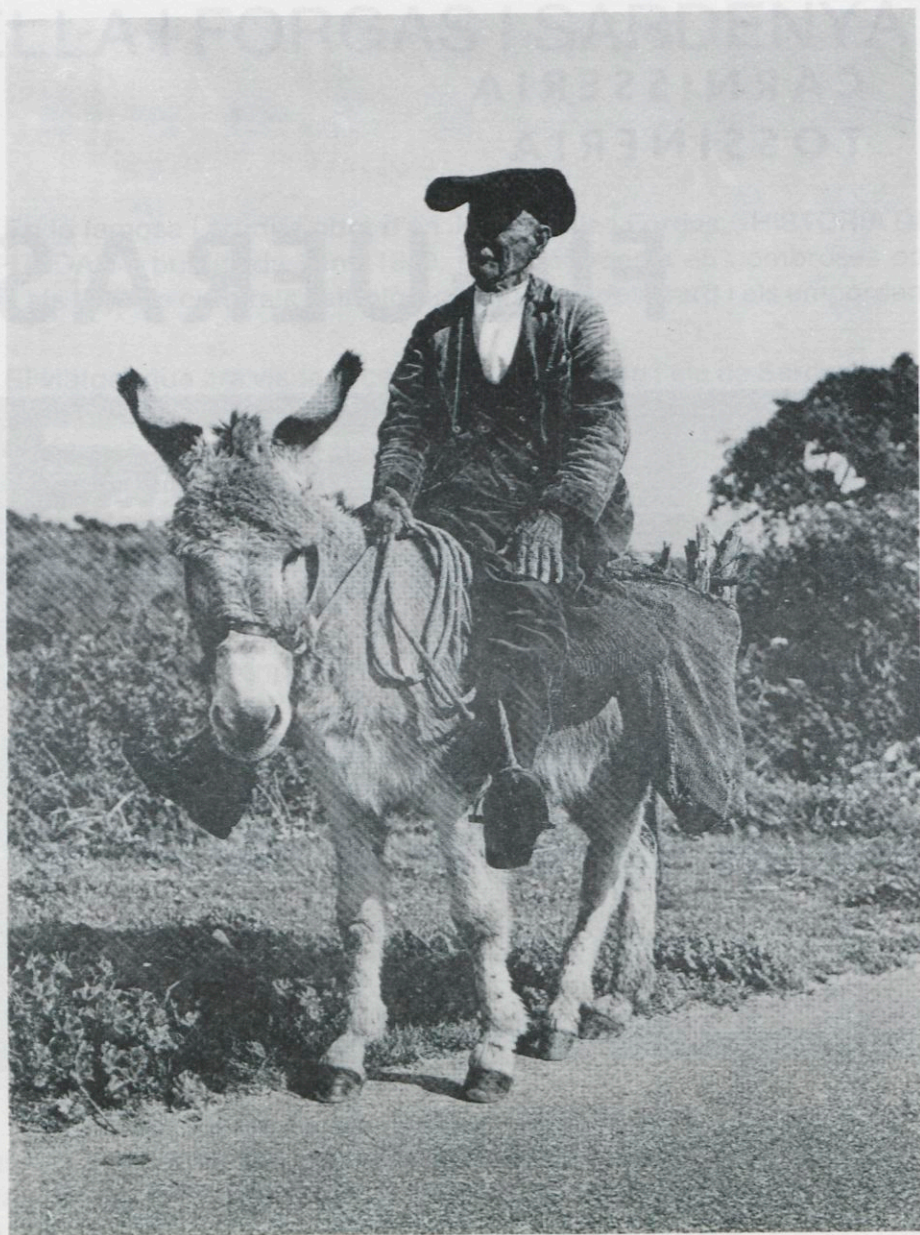
**Us esperem!**

**Carrer Torra, 43**

**Telèfon 77 14 02**

**L'ESCALA**





També voldria donar un toc d'atenció sobre el fenomen creixent dels independentismes illencs (Sardenya, Còrsega i Sicília), que fan incidir el seu caire socio-polític en les arrels de la cultura mediterrània, fet que no es pot oblidar des d'una posició d'alliberament dels Països Catalans.

MIQUEL-DÍDAC PIÑERO I COSTA



# foto

## disseny

Tel. 77 14 66

Plaça

Rei Martí, 3

**L'ESCALA**

- REPORTATGES
- FOTO D'ESTUDI I PUBLICITAT
- ALBUMS DE CASAMENT
- VENDA MATERIAL FOTOGRÀFIC
- MARCS PER A FOTOS, LÀMINES, QUADRES, etc.
- SERVEI DE REVELAT
- SERVEI DE FOGRAFIA EN GENERAL

## GARAGE UNIVERSAL

JUAN LAGARÉS

Carretera Vilademat a Palafrugell

Tel. 77 11 74

L'ESCALA (Girona)



CONFECCIONS  
GENERES DE PUNT

**JUYNAR**

Carrer de Gràcia, 4

Telèfon 77 07 47

**L'ESCALA**



RESTAURANT - BAR

# Els Pescadors

PORT D'EN PERRIS, 3  
TEL. 77 07 28

ESPECIALIDADES  
MARINERAS

FRENTE AL MAR

ABIERTO TODO EL AÑO

---

**LA ESCALA** (COSTA BRAVA) GERONA

---

**SPORTS**



# VILABRU

C/. DEL PORT, s/n (Galeries) • Tel. 77 04 40  
**L'ESCALA (Costa Brava)**



## L'ESCALA: LA MEVA LLAR

*Els meus pares un hivern  
fundaren una nova llar  
a L'Escala, en el carrer Perxel,  
on hi vaig néixer més tard.*

*Escalença de naixença  
i també vocacional,  
em produeix joia immensa  
L'Escala, poble immortal.*

*Les qualitats en curull  
que els meus ulls veuen del poble  
sobresurten com l'escull  
del fons de nostre mar noble.*

*L'Escala mai deixarà de ser  
per a mi, la benaurada;  
si em trobés lluny, a un desert,  
la veuria sense sentir-me al·lucinada.*

*En record del temps passat  
i amb ell el de ma infantesa,  
romanc a la meva llar  
perquè l'estimo amb tendresa.*

*Cap poble ni cap ciutat  
han arrelat dins mon esperit,  
sols L'Escala, meva llar,  
un bell ressò m'ha produït.*

*I resto així somniant  
que mai no deixaré ma llar,  
perquè ella m'ha vist néixer  
a L'Escala, prop del mar.*

*Els meus pares un hivern  
fundaren una nova llar  
a L'Escala, en el carrer Perxel,  
on hi vaig néixer més tard.*

*PILAR PELLICER de GISPERT  
L'Escala, a 25 de juny del 1985.*

PASTISSERIA \* BOMBONERIA

FUNDADA EN  
1854



MARANGES, 6 · TEL. 770180

**L'ESCALA**

(COSTA BRAVA)

**ESPECIALITAT ESCALONS**



## MANIFESTACIONS DE . . . A LES VIRTUTS MORALES

*És un fet i una cosa  
la que vull manifestar:*

*El silenci de la terra  
que s'enduu la veritat  
de quatre boques closes  
pels turments i somnis robats.*

*Llanguiment d'altres ones  
que s'endinsen cap el mar,  
i quatre ulls impotents, cecs,  
que no veuen la bellesa  
només negres tenebres, cavitat.*

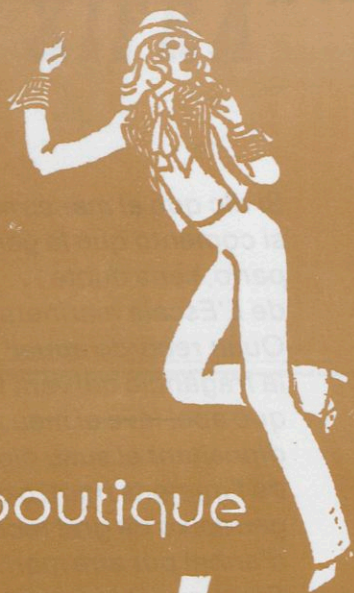
*Amistat de velles parques  
que segueixen complaents  
els quatre cossos nus,  
tremolosos i acabats,  
que trepitgen coartats  
un camí d'esglai.*

.....

*i ens caldrà manifestar  
que d'aquestes quatre vides  
constància n'hem de deixar  
car que n'eren  
    la prudència i la tempraça,  
    la justícia i la fortalesa,  
les quatre virtuts morals.*

L'Escala, 25 de novembre de 1984.

A. COSTALS



boutique

*Vilabruí*

Joan Masanet, 16 - Tel. 77 00 74  
Carrer del Port, 14 - Tel. 77 06 73

*L'ESCALA · COSTA BRAVA*



# Costa Brava

*Si dic que el mar és moix,  
si comento que la gent gaudeix,  
parlo, sens dubte . . .  
de L'Escala marinera.  
Quan recordo aquell estiu,  
la fragància del vent fresc,  
que apel·lava el meu rostre,  
dipositant el suau olor salat,  
de l'immens horitzó d'aigua,  
gaudeixo de grat record,  
d'anhel pur aire marí.  
Empunyant la sorra blanca,  
tanco els ulls, descrivint . . .  
el xaró mon rural,  
torno a descloure els meus ulls,  
pensant que somnio despert,  
i frueixen i frueixen de nou els meus ulls,  
contemplant anhel pur aire,  
l'escorça del vell xacal marí.*

ORION NIN —12 anys—  
Barcelona, abril del 1985.



**PEIXATERIA**

**XIFRA**

**c/. Sta. Màxima**

**Telèfon 77 01 45**

**L'ESCALA**

**BODEGA**

**S. SALA**

**c/. L'avi Xaxu, s/n**

**L'ESCALA (Costa Brava)**



# L'EQUILIBRI

*«Jo vaig sempre caminant aquestes platges  
entre la sorra i l'escuma  
la plenamar esborrarà l'empremta dels meus passos  
i el vent disoldrà l'escuma  
però el mar i les platges restaran per sempre . . .»*

K. GIBRAN

Aquestes paraules de K. Gibran ens diuen que tot és relatiu en aquest món, si ens movem dins l'equilibri dels sentits, del cos, del cor, de l'esperit i fins i tot de les coses.

L'equilibri és el punt fi de la balança, és el crec de la «canilla» en la màquina de cosir, és el mar en calma quan cap ona no es desgavella, ni cavalca damunt l'altra, és quan mires a l'infinit i et trobes en pau amb la natura: equilibrada, modesta, autèntica . . .

L'equilibri és quan sentint-te viure i ple d'il·lusions o desenganys, no et sents torbat, ni fracusat, és quan sempre esperes, sempre tens els sentiments i la raó fent el contrapès i no et deixes arrastrar per res ni per ningú.

Mantes vegades ens deixem arrossegar pel corrent i la vida se'ns escorre sense que siguem capaços de sentir la pau i l'equilibri del que domina la situació, la seva pròpia situació. Perquè la falta d'equilibri més important, no és la que té el món, la societat, sinó la que pateix l'individu.

# Llibreria Ballesta

**DIARIS i LLIBRES**

**MATERIAL ESCOLAR i D'OFICINA**

**VENDA DE MATERIAL FOTOGRAFIC  
REVELAT DE PELICULES EN COLOR  
i BLANC i NEGRE**

Carrer Joan Massanet, 7

Telèfon 77 01 77

**L'ESCALA**



Quan el mar està calmat i s'ha fet l'equilibri en el seu vaivé d'ones, tot és fàcil. Els nedadors es bressolen en la mar plana, les barques es mouen fàcilment, la vela del patí que té a les mans el jove, es domina fàcilment. En canvi quan el mar, el nostre mar de L'Escala, tan bonic, se sent sotragat o bé les platges són brutes perquè la gent no té el sentit de l'equilibri, ni el sentit de l'estètica, que no el mou a tirar les coses al seu lloc (paperera), es produeix un contrasentit i tot canvia.

L'equilibri dels finals de setembre, quan totes les coses tornen al seu lloc, les voravies estan lliures, no hi ha els cotxes aparcats, ni circulen per tot arreu com en aquests mesos d'estiu! . . . Les platges són netes perquè alguna ventada forta les ha purificades . . . Que bé llavors l'equilibri de la nostra vila, tranquil·la, bonica, amanyagadora! . . .

Si junt a això portem un esperit ferm, no ens deixem endur per la feina . . ., ni per les ratxes de les coses trivials i tenim el cor enlairat, **ple d'esperança**, malgrat tot, malgrat el patiment, malgrat que les coses no van del tot bé . . ., sentim l'equilibri en nosaltres mateixos, ho veurem tot amb ulls més bonics, perquè seran del color de l'**esperança**, que és el que més ens fa falta.

Sempre estem decebuts, mirant a terra . . ., arrastrant-nos com els talps. Potser mirant enlaire, mirant les estrelles trobaríem **la nostra**, que ens portaria a la unitat! I això no val diners . . ., no s'ha d'anar a la plaça a comprar-ho, això és gratuït i ens porta l'equilibri, que vol dir la pau . . .

Si sabéssim dir un gràcies a totes les gratuïtats de què podem gaudir! . . .

— Gràcies pel nen que somriu i ens fa somriure . . .

— Gràcies per l'estel . . .

— Gràcies pel sol, pel mar, per la pesca abundant, el cant dels ocells, les flors . . .

— Gràcies pel rajolí d'aigua de la font . . .

— Gràcies per l'amistat veritable, la pau, la lleialtat, la pregària d'una comunitat unida per la fe . . .

— Gràcies sobretot per l'amor que Déu ens té, gratuït, sense que el meresquem, però el tenim i podem dir com Gibran, el vent disoldrà l'escuma . . . però Déu resta sempre, en el fons de tota cosa, resta a l'espera, callat . . ., operant . . ., per donar-nos en Ell l'equilibri, el veritable equilibri de què està mancat el món d'avui i tots nosaltres amb ell.



**SASTRERIA**

*Vilaabrú*

c/. Port, 25 - Tel. 77 02 21 - L'ESCALA

CREPERIA

HELADERIA

PIZZERIA

Tel. 77 03 34 - LA ESCALA



# CAFETERIA



\* \*  
**LA ESCALA (COSTA BRAVA)**

Av. Ave María  
Tel. 7705 24

# DISCO PUB



\* \*  
**LA ESCALA (COSTA BRAVA)**

c/. Mediodia  
Tel. 770738

UN MES DE GENER QUE SERA RECORDAT

# HELADERIA EL PORT



**CREPERIA**  
**HELADERIA**  
**PIZZERIA**

## **BAR EL PORT**

Tel. 77 03 34 - LA ESCALA



## UN MES DE GENER QUE SERÀ RECORDAT

El mes de gener d'enguany serà recordat durant molt temps per les baixes temperatures que enregistraren els termòmetres, arribant a la de 13 graus sota zero, a la qual cosa no hi estem habituats per aquestes terres.

L'any 1984 se'ns despedia amb força fred que semblava haver desaparegut el primer dia del 1985, al que entràvem amb un esplèndid sol que ens feia confiar en un hivern benigne. Res més lluny de la realitat.

Les gelades feren de les seves en les canonades d'aigua de les cases i apartaments, produint rebentaments que causaren veritables inundacions en alguns habitacles, a més de deixar-los sense aigua durant uns dies.

Pels carrers es feia difícil transitar, sobretot a primeres hores del dia, donat que l'aigua que es perdia dels comptadors es glaçava tot seguit.

Les estufes elèctriques, de llenya i gas butà no paraven dia i nit.



**RENAULT**



**RENAULT**

**GARAJE FUMADO**

**RENAULT**



**RENAULT**



Durant alguns dies se suspengué el treball de la construcció, ja que era totalment impossible sortir de casa. I no parlem dels treballs propis del camp i de la pesca.

Per acabar d'arreglar les coses, el dia 12, diumenge, L'Escala es despertava embolcallada pel blanc i immaculat mantell de neu.

Una nevada en un país fred no crida l'atenció per considerar-se la cosa més normal del món. Però en una zona com la nostra en la qual passen anys i anys sense veure el blanc element, és molt lògic que sigui un fet que cridi l'atenció, sobretot entre la menudalla, la majoria de la qual veia nevar per primera vegada.

La vida normal de la població quedà fortament alterada: partits de futbol suspesos, comerços que no obrien, el mercat de la plaça Víctor Català sense parar, etc., etc . . .

No obstant això i malgrat que feia molt fred, els carrers i places de la vila es veieren animats de bon matí de gent que volia admirar la bellesa de la població tota nevada.





**VIAJES**

**ESCALATOR, S.L.**

**ORGANITZACIO DE VIATGES  
RESERVES DE BITLLETS  
CANVI DE MONEDA ESTRANGERA  
LLOGUER DE XALETS I APARTAMENTS**

**VENDA D'APARTAMENTS, TERRENYS I XALETS  
AGENCIA D'ASSEGURANCES **BANC VITALICI****

c/. Camí Ample, 2

Passeig de Catalunya

Tel. 77 02 18

Tel. 75 93 79

**L'ESCALA**

**TORROELLA DE MONTGRI**



L'Escala i els seus afores presentaven l'aspecte de paisatges nòrdics, transformant totalment la imatge de la població. Els establiments dedicats a la venda de material fotogràfic feien l'agost en ple mes de gener. De les càmeres de fotografiar, de filmar i dels «vídeos» en sortia fum de tant que funcionaven, malgrat l'ambient gèlid regnant. Ningú no es volia perdre captar unes imatges que potser hauran de passar molts anys a tornar-se a repetir.

Mentrestant, la mainada s'ho passava d'allò més divertit fent els tradicionals ninots que, segurament, els havien vingut aprenent de la televisió i de documentals del cinema, ja que en la realitat era la primera vegada que els confeccionaven.

La neu perdé ben aviat la seva puresa, la seva blancor. Si els ulls volien recrear-se en la seva bellesa intacta, havien d'alçar-se cap a les teulades, l'arbreda i les muntanyes i cap a tot allà on la civilització no hi pogués arribar.

Amb neu i sense neu, el fred continuà fins a mitjans de gener. Tot i que va baixar, però, els seus efectes continuaren, ja que en produir-se el desgel, moltes canonades es rebotaven, fins i tot per segona i tercera vegada, donant molta feina a la Companyia d'Aigües, que hagué de substituir molts comptadors i als fontaners que s'hagueren de multiplicar per a contentar la seva clientela.

Fins i tot la feina continuà durant la primavera i a principis d'estiu, ja que alguns estrangers, en obrir les portes de cases i apartaments, es veien sorpresos pels desperfectes ocasionats per l'aigua.

Les companyies d'assegurances tingueren i tenen encara la seva feina per a atendre els molts sinistres declarats per llurs clients.

El fred, per tant, es deixà sentir de valent aquest hivern, si bé no aconseguí repetir—cosa que es temia—el fenomen de l'any 1956 quan les aigües del mar quedaren glaçades.

Fou aquell fred diferent, potser més espectacular, però amb menys conseqüències que la d'enguany.

De totes maneres, tant l'un com l'altre, és de desitjar que triguin molt temps a repetir-se, ja que una cosa ha quedat molt clara: els nostres habitacles no estan preparats per a suportar-les.

Però la climatologia tampoc no és un rellotge i hem de comprendre que de tant en tant ens gastí alguna broma pesada com la del passat mes de gener del que no ens n'oblidaren durant molts anys.

**QUEVIURES**

# Parés - Frigola

**SI VOLEU MENJAR UN BON PA  
A CAN FRIGOLA HEU D'ANAR**

Carrer del Mar, 9  
Telèfon 77 03 44

**L'ESCALA**

**CONSTRUCCIONS**

# Ll. Parramont

Closa d'en Llop  
Telèfon 77 07 15

**L'ESCALA**



L'Escala i els seus afores presentaven l'aspecte de paisatges nòrdics transformant totalment la imatge de la població. Els establiments dedicats a la venda de material fotogràfic feien l'agost en ple més de ventosa. De les càmeres de fotografar, de filmar i dels «vídeos» en sortia tant de tant que funcionaven malgrat l'ambient gelid regnant. Ningú no es volia perdre



*Ballester - Guinart*

c/. Ave Maria / Migdia - Apart. 85 - Tel. (972) 770372  
L'ESCALA (Girona) Costa Brava - España



# HOSTAL MEDITERRANEO

PEDRO BLANCH COLL

CALLE RIERA, 22 - 24

PARTICULAR: RIERA, 23

Tel. { España (972) 77 00 28  
Inter. 34-72-77 00 28

L'ESCALA (Girona - Costa Brava)



# CENTRE D'INICIATIVES I TURISME (C.I.T.)



L'activitat principal de la nostra Entitat, el Centre d'Iniciatives i Turisme, continua essent el d'informar. Condicionats per un pressupost insuficient, la tasca de promoció en les fires turístiques, s'ha portat a terme gràcies a la col·laboració de la Conselleria Municipal de Turisme que s'ha fet càrrec de les despeses de viatges i estades. Hem estat presents conjuntament a les fires de Brussel·les, Londres, Milà, Toulouse, Fitur a Madrid, Rodatur a Barcelona i Expovacaciones a Bilbao, on s'han repartit en total 24.000 fulletons de L'ESCALA-EMPÚRIES, comptant els d'informació general i els comercials.

Aquesta línia de promoció tradicional està pensada primordialment per al turisme de grups, que precisament a la nostra població no acaba d'arrelar, i això ens porta a la conclusió que hem de buscar noves alternatives que estiguin més d'acord amb el nostre mercat d'oferta, que és el de tipus familiar.

Si tenim en compte el ritme de construcció actual que comporta una ampliació constant de noves ofertes d'allotjaments i serveis, el capital que dediquem a la promoció és del tot insuficient i ens trobem amb un evident desequilibri. Si tots plegats, iniciativa privada i administració, no fem un esforç per a posar-nos al dia, es poden produir problemes d'ocupació que tots lamentarem.

A la fira «Rodatur» de Barcelona vàrem estrenar el nou fulletó de «L'Escala-Empúries», les opinions generals envers el qual són favorables, i pensem que serà una bona eina de treball de cares a la propera temporada. Tenim també a la disposició del públic llistes de preus d'hotels i campings de l'actual temporada i estem treballant amb el nou fulletó comercial que esperem estigui al mercat quan surti aquest programa, amb una tirada prevista de 50.000 unitats.

L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS  
L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS  
L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS

# Vicens

AGENTS COL·LEGIATS

ADMINISTRACIONS • ASSEGUANCES • TRAMITACIONS

SUB-DIRECCIÓ DE:

«L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS»

ASSEGUANCES D'INCENDIS - ACCIDENTS - VIDA  
RESPONSABILITAT CIVIL - VEHICLES  
MULTI-RISCS - Etc.

L'experiència de quatre generacions  
al servei del Client!!

c/. Sta. Màxima, 8  
Tel. 770424

L'ESCALA



# ΕΣΚΑΛΑ ΕΜΠΟΡΙΣ



## COSTA BRAVA

Per als amants de les estadístiques, sempre interessants i com a control de la nostra indústria, enregistrem un total de 11.278 persones que han passat per les nostres oficines demanant informació en general, a més de 531 cartes contestades pel mateix concepte, dades totes elles que corresponen a la passada temporada.

En desitjar a tothom, escalencs i forasters que ens fan l'honor de passar aquests dies entre nosaltres una bona Festa Major, aprofitem per a posarnos com sempre a la disposició de tots els que estiguin interessats en la bona marxa de la nostra indústria turística, base i motor de l'economia escalenca.



QUEVIURES



Josep Sastre

Plaça Mercat

Telèfon 77 00 82

L'ESCALA





# LA RÀDIO, UNA EMISSORA MUNICIPAL, AL SERVEI DELS SEUS ESCOLTES

Aquest setembre ja farà quelcom més d'un any que està emitint en el 102'9 de la FM una veu que diu «Esteu a la sintonia de Ràdio L'Escala». Creiem que cada vegada són més els que estan en la bona sintonia, en una Ràdio feta per gent d'aquí i dirigida a la gent de les nostres contrades. Una feina de cada dia, una feina d'aficionats, però que dona una qualitat de professional. Uns de joves i uns altres de no tan joves, que, ja sigui mitjançant programes musicals, d'informació, divulgació, entrevistes, d'humor, concursos . . . , fan que Ràdio L'Escala sigui una realitat.

Ens agradaria dirigir aquest article a aquests joves que no s'han atrevit a venir a la Ràdio i en tenen ganes. La Ràdio és quelcom més que un mitjà de comunicació radiat, també forma part d'una col·lectivitat a la qual hi pots trobar un món apassionant i ple de possibilitats.

Ràdio L'Escala té un sentit pluralista; no combrega amb ningú, senzillament cada programa que surt del seu estudi té una identitat pròpia, uns personatges molt clars i definits amb una postura del que volen. Així ho justifiquen les quasi 45 persones que han col·laborat assíduament a la realització dels 28 programes amb diferents continguts.

Les persones que componen el Patronat de la Ràdio són plenament conscients de què el nivell de professionalitat en els programes s'ha de millorar, també els equips tècnics, aconseguir molt més material discogràfic; això és una tasca que es va fent de mica en mica gràcies a tots aquells que utilitzen el mitjà radiofònic per fer espais de promoció (ja sigui del seu negoci o d'altres). També hi ha la tasca de l'Ajuntament de L'Escala i la

**IMMOBILIARIA**

# Roser Ballesta

**A. P. I.**

**INFORMACIO i VENDA**

Carrer de Gràcia, 2

Telèfon 77 01 77

**L'ESCALA**

**ESMORZARS i BERENARS**

**GRANJA BAR**

## L'ARCADA

**ESPECIALITATS: ENTREPANS  
XOCOLATA DESFETA  
CREMA CATALANA  
SUISSOS  
XOCOLATA AMB XURRUS**

C/. Alfollí, 11

**L'ESCALA**



petita subvenció que ha destinat per a l'exercici del 85 a despeses de l'Emissora Municipal.

A vegades s'ha dit que la Ràdio era partidista en segons quines coses. Creiem que és plenament normal que en una Ràdio lliure de traves i lligams ideològics i doctrinals concrets, es donin en diferents programes visions o maneres de tractar els temes que puguin «ferir» la sensibilitat del ràdio-escolta.

Els objectius primordials de la Ràdio són els d'aconseguir un nivell alt d'audiència com a mínim entre la població escalenca; mirar d'aconseguir de desenganxar al públic de la «caixa tonta» i poder connectar amb l'oient ja sigui per mitjà de la línia telefònica en una Ràdio que la senti seva i en la qual ell pot opinar i manifestar-se.

La Ràdio, com no, també us vol desitjar a tots aquells que amb el vostre esforç porteu a terme totes les tasques d'organització de la Festa Major, totes aquelles persones que treballem entre bastidors perquè els altres puguem fruit, sortir, i fer gresca quan l'Estiu va de davallada i ens deixa una miqueta de temps per esbargir-nos i reposar, una bona feina i que la puguem gaudir per molts anys.

JOSEP LLUÍS SASTRE I BRUGUÉS

*Membre del Patronat de la Ràdio*

RÀDIO L'ESCALA  
EMISSORA MUNICIPAL  
FM-ESTEREO. 102,9 MHZ



ESCOLTEU  
RÀDIO L'ESCALA.

# Joan Palau

Pintor Joan Massanet, 74

L'Escala

Tel. 77 18 05

ELECTRICITAT  
FONTANERIA  
BRICOLAGE - MENAGE  
ELECTRODOMESTICS  
LLUMINARIES  
REGALS  
LLISTES DE NOCES



## CASA POU

AVDA. MONTGÓ, 46 - L'ESCALA (GIRONA)

TEL. N° 77 02 47

- ARTICULOS PLAYA
- MARROQUINERIA
- BISUTERIA
- CORAL
- MUEBLES AUXILIARES
- SOUVENIRS
- ROPA DE PLAYA
- JUGUETES
- PIEL





## CENTRE EXCURSIONISTA ESCALENC

---

# UN ANY D'ACTIVITATS ...

Com diu el títol, anem a referir-nos a les activitats portades a terme pel Centre Excursionista Escalenc, d'ençà la darrera Festa Major.

Començarem parlant-vos de la nostra participació en el 1er. Concurs de Catifes de la nostra Vila, en el qual, amb una catifa senzilla, alegre i amb moltes coloraines vàrem tenir la satisfacció de guanyar el Primer Premi.

Poc després de la Festa Major, ens ocupàvem de l'organització de la II Festa del Pedal, amb una participació molt nombrosa, d'un total de dues-centes persones, amb repartiment d'esmorzar i begudes per a tot-hom.

En arribar les Festes Nadalenques, férem, per segon cop, el Concurs de Pessebres, on la qualitat, respecte l'any anterior, va millorar encara que la participació va minvar.

Ja aquest any, durant els mesos de febrer i març, i per cinc diumenges consecutius es realitzà a Puyvalador (Catalunya Nord) un curset d'esquí, que realment fou un èxit perquè molts dels joves del poble han pogut gaudir de la neu i del contacte amb la natura. Cal dir que, malgrat el nombre de problemes que se'ns van presentar per a organitzar el Curset, un cop aquells foren superats, tot va anar «rodó» i això és un motiu engrescador per a intentar-ho de nou el proper hivern.

L'espai que teníem a «Ràdio L'Escala», els divendres a la tarda, ens ha servit per a tenir un contacte més directe amb tots vosaltres. Ha estat una experiència que ens ha permès parlar de la Natura i de les satisfaccions que dona i alhora esmentar-vos activitats que es duen a terme en d'altres centres.

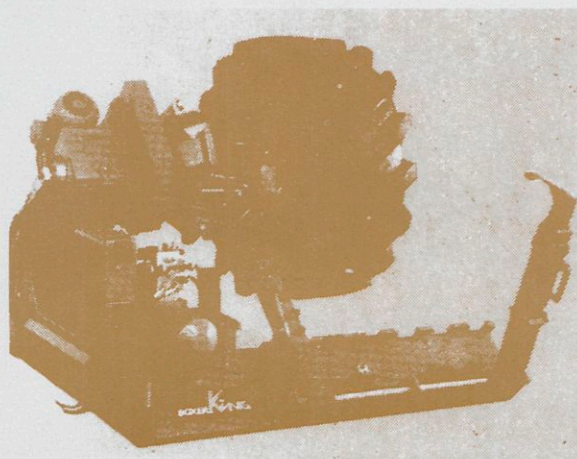
Doncs com veieu, aquestes han estat les petites coses que s'han fet d'ençà la Festa Major passada. Si heu col·laborat o participat en algunes d'elles, moltes gràcies, i si no, us esperem en les properes tasques que pensem fer amb vosaltres.



SERVEI OFICIAL

# MICHELIN

## M. FERRER



**RECAUXUTATS, EQUILIBRAT ELECTRÒNIC DE RODES**

**REPARACIÓ I VENDA DE TOTES CLASSES I MARQUES  
DE CAMBRES I PNEUMÀTICS DE TURISME, CAMIÓ,  
MAQUINÀRIA AGRÍCOLA, etc.**

Carretera de Viladamat a Torroella de Montgrí  
CLOSA DEL LLOP  
(AL COSTAT DE L'HOTEL DELS PINS)

Telèfon 77 1264

**L'ESCALA**



Aprofitem aquest escrit per a agrair també la col·laboració, tant humana com material, que hem rebut per part de l'Ajuntament de la vila i del Patronat Municipal d'Esports.

**BONA FESTA I FINIS L'ANY VINENT!!!**

### **El Centre Excursionista Escalenc**



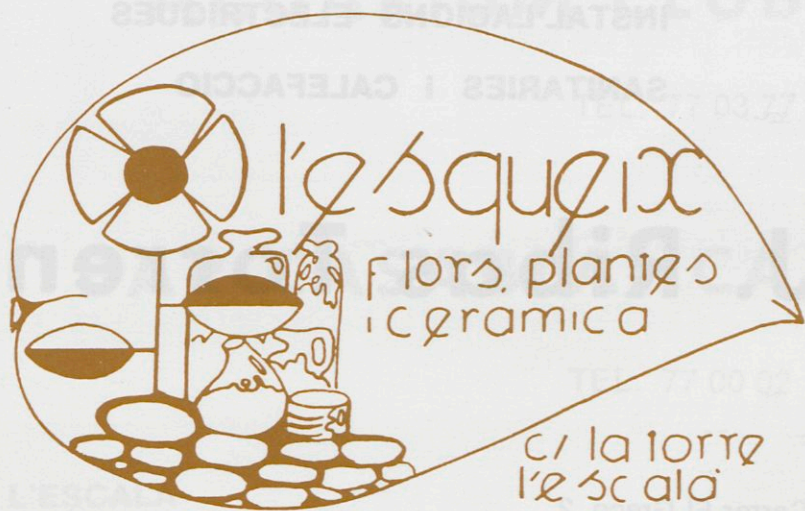
*Joan Davi, Maria Salvat, Assumpció Costals, Anna Serra i Josep Costals, entre d'altres membres del Centre Excursionista Escalenc, davant la catifa guanyadora.*

HOTEL - RESTAURANT

# AMPURIAS

Telèfon 77 02 07

L'ESCALA



c/ la torre  
l'escala





**FUSTERIA**

**Esteve Ribas**

c/. Riera, 50 - Tel. 77 05 37

**L'ESCALA**

**INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES  
SANITARIES I CALEFACCIO**

**J. Ribas Torrent**

Carrer El Greco, 2  
Telèfon 77 02 28

**L'ESCALA**



**ES UNA COL.LABORACIO  
DE  
HOTEL - RESTAURANT**

**VORAMAR**

TEL. 77 01 08

**ACUARIUM CLUB**

TEL. 77 03 77

**BAR CASABLANCA**

TEL. 77 00 02

**L'ESCALA**



# FESTA MAJOR DEL 1985

## Programa d'Actes

### DISSABTE, DIA 30 D'AGOST

#### A les 7 de la tarda:

A l'envelat, FESTIVAL INFANTIL pel Grup TRIPIJOC.

#### A les 8 de la tarda:

En el Centre Esportiu i Recreatiu, TORNEIG JUVENIL PER EQUIPS, entre els equips T.T. Ripollet, Calella Procos, T.T. Bagà Túnel Cadí i C.E.R. de L'Escala.

### DIUMENGE, DIA 1 DE SETEMBRE

#### A les 11 del matí:

En el C.E.R., partit final 3er. i 4rt. lloc del TORNEIG JUVENIL PER EQUIPS DE TENNIS TAULA.

#### A les 10 de la nit:

GRAN RECITAL pels nostres admirats cantants JOSEP TERO i LLUÍS LLACH.

### DILLUNS, DIA 2 DE SETEMBRE

#### A les 11 del matí:

MISSA SOLEMNE, amb la inauguració de les vidrieres en el Centenari de Santa Màxima.

#### A les 12 del matí:

SARDANES a la Platja, per la Cobla SELVATANA.

#### A les 5 de la tarda:

A l'envelat, FESTIVAL INFANTIL, a càrrec del Grup d'ÀNGEL DABAN i Grup GERMANS TOTO.

#### A les 6 de la tarda:

SARDANES a la Platja, per la Cobla SELVATANA.

#### A les 10 de la nit:

SARDANES a la Platja, per la Cobla CATALUNYA 2000.

#### A les 11 de la nit:

GRAN BALL, per l'Orquestra SELVATANA.

# Avui és



# Festa Major



Però demà us atendrem amb  
l'eficàcia de sempre.



"la Caixa"  
CAIXA DE PENSIONS



## **DIMARTS, DIA 3 DE SETEMBRE**

### **A les 12 del matí:**

AUDICIÓ DE SARDANES, a la Platja, per la Cobla CIUTAT DE GIRONA.

### **A les 6 de la tarda:**

SARDANES, a la Platja, per la Cobla CIUTAT DE GIRONA.

### **A les 7 de la tarda:**

A l'Envelat, TEATRE, a càrrec del Grup TEI de Sant Marçal i «LA CANTANT CALBA».

### **A les 10 de la nit:**

SARDANES, a la Platja, a càrrec de la Cobla CIUTAT DE GIRONA.

### **A les 11 de la nit:**

GRAN BALL, a l'Envelat, pels Conjunts BRINDIS i SETSON.

## **DIMECRES, DIA 4 DE SETEMBRE**

### **A les 12 del matí:**

SARDANES, a la Platja, a càrrec de la Cobla CARAVANA.

### **A les 6 de la tarda:**

SARDANES, a la Platja, a càrrec de la Cobla CARAVANA.

### **A les 10 de la nit:**

SARDANES, a la Platja, a càrrec de la Cobla CATALUNYA 2000.

### **A les 11 de la nit:**

GRAN BALL, a l'Envelat, per l'Orquestra CARAVANA.

Durant la tarda, GRAN FESTIVAL, organitzat per l'Associació de Jubilats.

## **DIJOUS, DIA 5 DE SETEMBRE**

### **A les 12 del migdia:**

SARDANES, a la Platja, a càrrec de la Cobla CAMPRODON.

### **A 2/4 de 5 de la tarda:**

A l'Envelat, GRAN CONCERT a càrrec de l'Orquestra de JANIO MARTÍ.

### **A les 6 de la tarda:**

SARDANES, a la Platja, a càrrec de la Cobla CAMPRODON.

### **A les 10 de la nit:**

SARDANES, a la Platja, per la Cobla CAMPRODON.

### **A les 11 de la nit:**

GRAN BALL de FI DE FESTA, a càrrec de la gran Orquestra de JANIO MARTÍ.

TEL. 77 01 26

**Casa Callot Callot**

CTRA. VILADEMAT-PALAFRUGELL - KM. 4,5

**L' ESCALA**

COSTA BRAVA

**DISTRIBUÏDORA DE:**

**GASOSA - SUPER «D»**

**LICORS DESTIL·LERIES - VIRBEN**

**CERVESES DAMM**

**VERMOUTH - BITTER CINZANO**

**PRODUCTES LACTIS RAM**

**TRINARANJUS - PINYA - POMA**

**AIGUA VICHY CATALAN**

**FONTER - FONT-VELLA**

**PRODUCTES NETEJA - GUERRERO**

**VINS OLIVEDA - VINS JUMILLA**

**VINS BERBERANA (RIOJA)**

**AIGUA MALAVELLA**

**NÈCTARS I SUCS DE FRUITA - «COFRUTOS»**

**GASOSA LA CASERA**

**XAMPANY CASTELLBLANCH**

**VI ROQUETA**

**VI CARINYENA - MONTEVIEJO**



DIMARTS, DIA 3 DE SETEMBRE

A les 12 del matí

AUDICIÓ DE SACRAMENTS

A les 5 de la tarda

# L'ESPORT, una eina per avui



Cada dia que passa, el fenomen esport creix més i té molt més ressò entre la societat actual.

L'Esport pot ésser entès de moltes maneres: una per als qui el practiquen: una altra per als promotors i col·laboradors i, una altra per als espectadors. Ens agradaria dirigir-nos a l'espectador i dir-li que deixi el «cigar» al cendrer, es revesteixi de valor i guini a córrer amb nosaltres.

L'Esport és una necessitat vital de l'home i la dona del segle XX; és una manera d'utilitzar el temps del lleure, una manera d'alliberar l'estress provocat per la monotonia o el cansament del treball actual; a més ens prepara molt per aprendre a viure amb els altres. És per això i per moltes altres qüestions fisiològiques que l'esport és necessari i, aquesta és una de les tasques del Patronat Municipal de l'Esport de L'Escalade, la de promocionar tot el que sigui esport i, posar a mans dels que el vulguin practicar els elements-materials i d'instal·lacions que es requereixin per poder portar a terme la pràctica esportiva.

Podem dir que en aquests moments s'està construint el Pavelló Polisportiu, el qual es va començar a gestionar a partir de l'octubre del 83 i que, si tot va bé, restarà finalitzat a finals del 86, una obra seriosa pensada pel present i el futur del nostre poble, amb un gran ímpetu esportiu cada vegada més gran.

Les escoles esportives que s'han portat a terme aquest hivern, el curset de natació, de windsurf, d'optimists, i l'ajut tant econòmic com tècnic als diferents clubs de L'Escalade, també són tasques que ha portat a terme el Patronat de l'Esport.

Tot i el bon nivell aconseguit, tant sigui com a participants com a aprenentatge, creiem que de cares a aquesta propera temporada esportiva hem d'aconseguir cotes molt més altes.

JOSEP LLUÍS SASTRE i BRUGUÉS

Secretari del Patronat



**PEIXATERIA**

**COLL**

Carrer Joan Massanet, 52

**L'ESCALA**

**FERRETERIA - ELECTRODOMESTICS**

**Josep Costals**

Distribuidor de **CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41

Carrer del Port, 56

Telèfon 77 03 18

**L'ESCALA**





# EL F.C. L'ESCALA, DEU ANYS ENRERA

Temporada 1975-76  
Segona Categoria Regional

Primera volta		Segona volta	
L'Escala - Calella	2 — 1	Callela P. - L'Escala	0 — 2
Torroella - L'Escala	2 — 1	L'Escala - Torroella	1 — 1
L'Escala - Besalú	2 — 0	Besalú - L'Escala	1 — 1
La Cellera - L'Escala	2 — 1	L'Escala - La Cellera	5 — 0
L'Escala - Bisbalenc	1 — 2	Bisbalenc - L'Escala	2 — 0
Vidreres - L'Escala	2 — 2	L'Escala - Vidreres	2 — 2
Amer - L'Escala	1 — 0	L'Escala - Amer	5 — 0
L'Escala - Tossa	1 — 0	Tossa - L'Escala	2 — 2
Peralada - L'Escala	0 — 0	L'Escala - Peralada	4 — 1
L'Escala - Bescanó	2 — 1	Bescanó - L'Escala	1 — 2
Palafrugell - L'Escala	3 — 2	L'Escala - Palafrugell	2 — 0
L'Escala - Banyoles	2 — 1	Banyoles - L'Escala	1 — 1
Anglès - L'Escala	1 — 3	L'Escala - Anglès	3 — 2
L'Escala - Castellfollit	1 — 0	Castellfollit - L'Escala	1 — 1
Sils - L'Escala	1 — 1	L'Escala - Sils	1 — 0
L'Escala - Farners	3 — 2	Farners - L'Escala	0 — 1
Sàbat - L'Escala	1 — 0	L'Escala - Sàbat	3 — 2
L'Escala - Montagut	4 — 1	Montagut - L'Escala	6 — 0
Sant Pere - L'Escala	0 — 1	L'Escala - Sant Pere	4 — 0



**NOVA  
PHOTO**

DE  
**JAUME SAGRERA**

**ESTUDI FOTOGRAFIC**

**SERVEI DE REVELAT EN COLOR,**

**BLANC I NEGRE, EN 1 DIA**

**FOTOGRAFIES PER CARNET  
DE MAINADA**

**I REPORTATGES DE CASAMENTS**

**Carrer del Port, 34  
Telèfon 77 12 85**

**L'ESCALA**



## CLASSIFICACIÓ

Palafrugel	38	24	7	7	89	31	55	+ 17
L'ESCALA	38	21	9	8	69	43	51	+ 13
Bisbalenc	38	20	10	8	58	37	50	+ 12
Banyoles	38	21	6	11	81	35	48	+ 10
Anglès	38	20	7	11	72	47	47	+ 9
Tossa	38	20	5	13	81	60	45	+ 7
Montagut	38	18	7	13	75	55	43	+ 5
Sils	38	18	5	15	56	54	41	+ 3
Vidreres	38	14	11	13	57	54	39	+ 1
Amer	38	16	6	16	65	70	38	
Torroella	38	14	9	15	41	51	37	- 1
Farners	38	15	5	18	67	66	35	- 3
La Cellera	38	13	7	18	63	84	33	- 5
Castellfollit	38	14	5	19	58	69	33	- 5
Besalú	38	13	6	19	59	77	32	- 6
Peralada	38	12	6	20	52	70	30	- 8
Bescanó	38	11	7	20	64	81	29	- 9
Calella P.	38	11	5	22	51	81	27	- 11
Sàbat	38	10	4	24	53	110	24	- 14
Sant Pere	38	8	7	23	39	72	23	- 15



S'aconseguia el segon lloc que permetia jugar la promoció a Primera Regional, a doble partit, amb el Roses. En el partit d'anada, jugat a Miramar els nostres varen estar força malament acabant l'encontre amb empat a un gol. Tot feia esperar que a casa seva el Roses guanyaria amb molta claredat, durant la setmana el diari de Girona així ho pronosticava, però no va ser així i encara que els rosencs mantenien la Primera Categoria Regional, ho feren pel mínim resultat de 2-1, després que els escalencs milloressin molt el joc en aquest partit de tornada. Per cert que el dret a jugar la promoció no es va saber fins dos dies després d'haver-se acabat el torneig, doncs, va passar

## **RAMIRO PALAU**

INSTA. AGUA Y ELECTRICIDAD  
Perchel 41-43 Tel: 77 03 60  
La Escala (Gerona)



SERVICIO TECNICO OFICIAL

G - 849



**INSTAL.LACIONES i REPARACIONES**

**D'ELECTRICITAT i FONTANERIA**

**GAS i CALEFACCIO**

# **INTERHOME**

## **BUSCAMOS**

Chalets para alquilar. Ventajas para usted:

- Empresa suiza
- Publicidad gratuita en toda Europa
- Tramitación claramente definida
- Clientela internacional
- Anulaciones pagadas
- Usted puede reservarse los periodos que desee
- Le informamos regularmente
- Pagos puntuales/discreción absoluta
- Oficinas locales abiertas durante todo el año.
- Rentabilidad máxima.

Le asesoramos personalmente

o le enviamos más informes.

No dude en contactarnos.

**INTERHOME**  
**Enriqueta Palau**  
**Carrer Perxel, 41-43**  
**E - L'Escala/Girona**  
**Tel. 72-77 13 11**



que al darrer partit jugaven Bisbalenc-Torroella i amb victòria dels bisbalencs, la promoció era per a ells, ja que empatats a punts ens guanyaven per gol average. Al darrer minut el Torroella empatava, però l'àrbitre va posar a l'acta 1-0, favorable als propietaris del terreny, redactant més tard un anex en el qual constava el resultat veritable, és a dir 1-1. El Comitè de Competició donava com a bo l'empat i d'aquesta manera els escalencs participaven a la disputa de la promoció que va donar el resultat esmentat.

Pel que fa als partits del campionat, veiem que es va fer millor segona volta que la primera. Es perdien dos punts a casa, a cada volta, mentre que a la primera es guanyaven 7 positius i a la segona se'n sumaven 10, el que fa que més 17 menys 4 acabéssim amb 13 positius. En quant a gols se'n feien 29 a la primera volta (18 a casa i 11 a fora) i 40 a la segona (30 a casa i 10 a fora) i ens n'entraven 21 a la primera volta (8 a casa i 13 a fora) i 22 a la segona (8 a casa i 14 a fora). El Palafrugell, que havia perdut categoria la temporada anterior, es va posar a primer lloc des de la jornada d'inici i, en finalitzar la primera volta, portava quatre punts d'avantatge al segon que era l'Anglès. Els escalencs anàvem classificats a sisè lloc a 7 punts del líder i es varen anar pujant posicions fins a assolir el segon lloc a falta de quatre jornades, però la derrota en la penúltima, al camp del Montagut, va fer que solament l'empat del Torroella a La Bisbal, ens tornés a donar el dret a disputar a promoció d'ascens, que per mèrit havíem merescut.

L'entrenador era en Ricard Torres i fent un repàs a les diferents alineacions veiem que participaren els següents jugadors: Duran, Valentí, Falgàs i Piñol (porters), Olivé, Galí, Faig, Tomàs, Ros, Torrens, Crispín, Salvatella, Paco, Mayà, Payet, Parés, Valero, Màrquez, Mallart, Paco, Palomeras, López, Nef i Herèdia. Cal remarcar que l'Albert Galí jugava tots els partits i fou el màxim golejador local. Com a curiositat esmentarem que, en el partit jugat a casa amb el Vidreres, varen lesionar-se els nostres dos porters —Falgàs i Piñol— ocupant el lloc sota els pals en Joan Torrent, i el diumenge següent tenia lloc el debut de Valentí.

Els tres darrers classificats —Sant Pere, Sàbat i Calella P.— perderen categoria, i promocionaren Besalú, Peralada i Bescanó que ho feren, respectivament amb Caldes, Darnius i Pineda. Peralada i Bescanó conservaven categoria i el Besalú la perdia en benefici del Caldes de Malavella.

(seguirà)



C/. Tramuntana, 40 porta n.º 3

L'ESCALA

**MANTENIMENT**

**DANSA**

**AEROBIC**

**GIM - DANSA**

**CLASSES TOT L'ANY**

Informació: Pl. Victor Català, 10 - 2.º

Tel. 77 03 22



# F.C. L'ESCALA 84-85, UNA TEMPORADA PER OBLIDAR

El F.C. L'Escala ha cobert una nova temporada, enguany retornant a la Primera Regional, després de tants anys a la segona regional, excepte un any a la tercera.

Després de la brillant temporada anterior, la 83-84, els socis, simpatitzants i la mateixa Junta, tots esperàvem una temporada de transició però sempre dins la zona mitjana sense passar problemes, però el futbol és un joc que, com tants altres esports, té les seves sorpreses com la que ens ha deparat el conjunt local aquesta temporada 84-85, de la qual en fem, a continuació, un breu resum per a veure quina ha estat la trajectòria seguida per l'equip escalenc.

Malament varen començar les coses ja que en el primer partit ja perdíem a casa amb el Peralada, equip que sense fer un bon partit però sí jugant més ordenats que els locals, ens col·locaren els dos primers negatius a la taula classificatòria, negatius que passarien a ésser 5, a la cinquena jornada.

Amb un sol punt i cinc negatius a la sisena jornada, el panorama no podia ésser més negre i desolador. No solament no s'amillorava en el joc sinó que tampoc la sort no ens era favorable. Es començava a tirar els penals malament, el mig el camp no funcionava i a la davantera en Narcís Fàbregas no jugava com tothom esperava que ho fes. Precisament després d'aquesta sisena jornada havent perdut al camp del Llagostera, la directiva va considerar que l'Albert Carol no havia de continuar com a entrenador i que s'havia de buscar un revulsiu.

Va ésser anomenat nou míster local en Josep Lluís Echezarreta, el qual ja havia estat entrenador del F.C. L'Escala, un parell de temporades enrera.

La seva entrada no va poder ésser millor ja que s'aconseguia la primera victòria i es deixava la cua de la classificació. Seguiren uns resultats força acceptables que feien que s'arribés al final de la primera volta amb 12 punts i 4 negatius, recuperant en els desplaçaments els pocs punts cedits a casa.

Voldríem afegir també que al llarg d'aquesta segona volta la manca d'un home segur en els llançaments de penals (enfrent el Palafrugell, Llagostera, Verges, etc...) ens ha portat a aconseguir cinc o sis punts menys al final de temporada.

# **G** FINQUES GUANTER

AGÈNCIA DE LA PRIPIETAT IMMOBILIÀRIA  
GARANTIA D'EFICÀCIA I SERIETAT

**RICARD GUANTER**  
ASSEGURANCES

Agent de

Ave Maria, 7



**CRESA**  
ASEGURADORA IBERICA

GRUP **IAS**

Tel. 77 02 72

**FÈLIX GUANTER**  
Agent Lliure d'Assegurances

*winterthur*  
*seguros*

**ERCOS**  
s.a. de seguros y reaseguros

Avinguda Riells

Tel. 77 00 40



Analitzant de manera general les possibles causes de la mala temporada, podríem parlar d'un mal inici de lliga, sense voler carregar, però, amb totes les culpes a l'Albert Carol.

També el fet de jugar amb un sol home davant, en Pere Montserrat, pensant que ens podria solucionar tots els problemes, era molt arriscat, tot i la gran campanya que ha fet, com també ha estat un error no posar a Quique Sànchez, fins ben avançada la segona volta, en el lloc que realment li correspon i és el seu, és a dir, de central, del qual lloc creiem que no se'l pot treure perquè és on ell juga més a gust i més rendeix.

D'altra banda, considerem erroni haver mantingut dins l'equip algun jugador que no ha rendit el que d'ell s'esperava, i que per tant, s'haurien d'haver canviat, la qual cosa és atribuïble a l'entrenador qui, tot i aquests possibles defectes apuntats, no és que ho hagi fet malament, donat que va agafar l'equip en una situació molt delicada, aconseguint mantenir la categoria que creiem era el que es proposava la directiva quan el va contractar, ja iniciada la lliga.

Darrera del F.C. L'Escala, s'hi han classificat equips com el Salt, Arbúcies, Bisbalenc, Abadessenc i els dos cuers que han baixat de categoria, el Torroella i el Verges. Tot i això, aquesta llista d'equips no ens ha de consolar, sinó el fet d'haver cobert la temporada en el dotzè lloc, amb 48 gols a favor i 53 en contra, mantenint la categoria.

No voldríem cloure aquest comentari sense referir-nos a la gran temporada de l'equip juvenil i del nou equip d'Aficionats que brillantment es va proclamar campió i, per tant, ha ascendit de categoria.

Felicitem a tots aquests jugadors que han de tenir com a objectiu primordial poder arribar al primer equip del F.C. L'Escala i d'aquesta manera, comptar amb el màxim possible de jugadors de casa.

En aquests moments, i tal com està conjuntat l'equip de la temporada anterior, amb tres fitxatges quedaria ben compensat, tenint en compte que hi ha alguns jugadors provinents dels juvenils i de l'equip d'aficionats, que han donat un rendiment òptim i que tenen cabuda en el primer equip.

I finalment, ens cal desitjar sort a la nova Junta del F.C. L'Escala, que té moltes ganes de fer les coses bé, que sembla ben encaminada, per tal que la propera, la 85-86, sigui una temporada plena d'èxits per bé de tots, jugadors, entrenador, directiva, socis i simpatitzants. Així ho esperem i desitgem.

VISCA EL F.C. L'ESCALA

S. C.

# Casa Fidel Geli

Concessionari de les millors marques, mundialment  
conegudes, en Ràdio i Televisió.

**TELEFUNKEN - SANYO - PHILIPS**

A més disposa d'una extensa gama d'electrodomèstics.

Ultimes novetats en discos, musicassettes  
components de música.

Carrer del Port, 39 - Tel. 77 00 98

L'ESCALA

ESPECIAL  
BOUTIQUE  
CATALOGUE

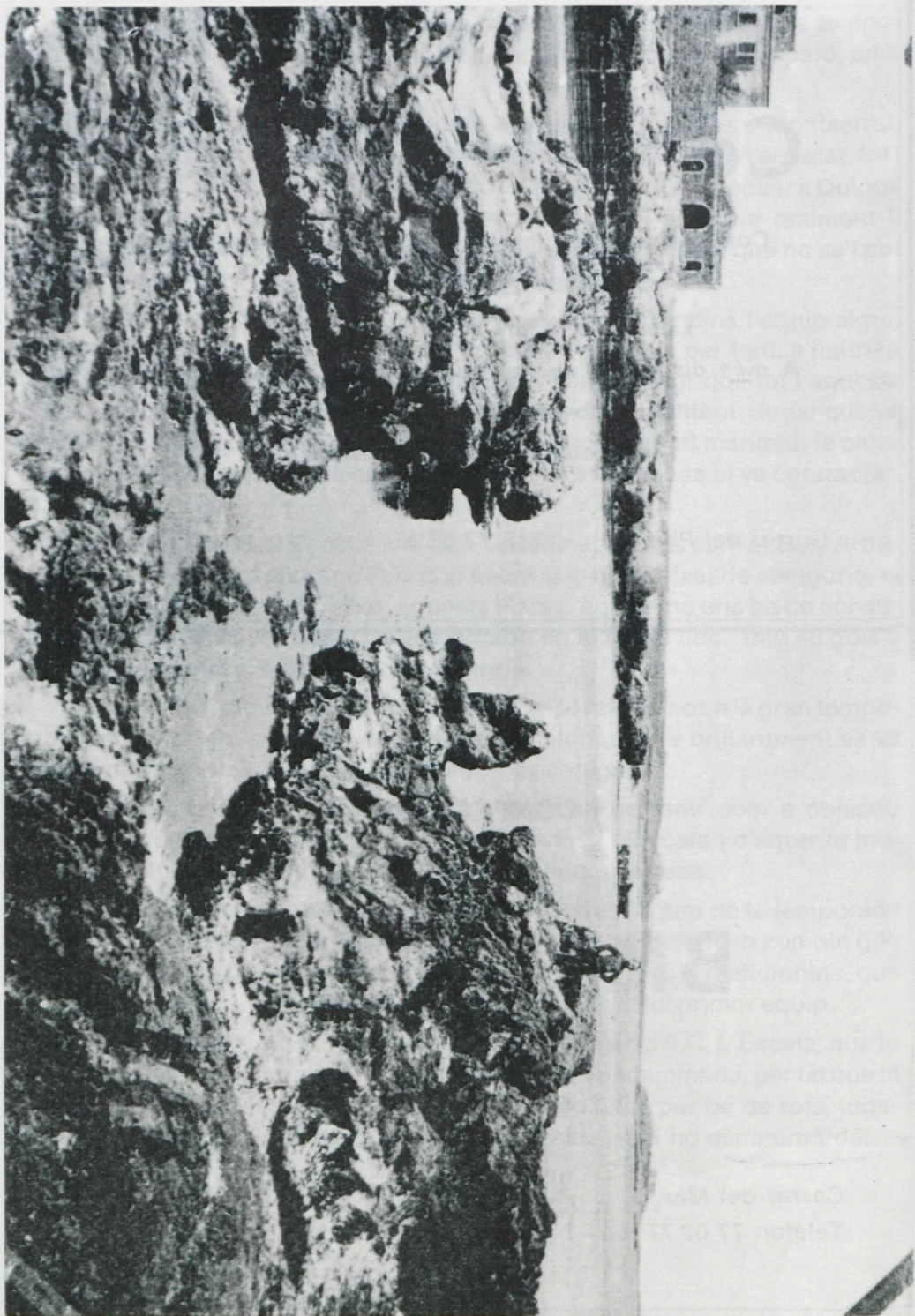
**CONFECIONS**

# BRUGUERA

Carrer del Mar, 5  
Telèfon 77 02 77

L'ESCALA





**CARNS i EMBOTITS  
DE QUALITAT**

# Agustí Gardella

ESPECIALITATS:

**BOTIFARRA NEGRE, BLANCA  
CATALANA i FUET**

Carrer del Port, 26  
Telèfon 77 06 05

**L'ESCALA**



# COMPARTIR? FINS A ON?

Jo tenia fam i vosaltres m'heu dit que m'esperés.

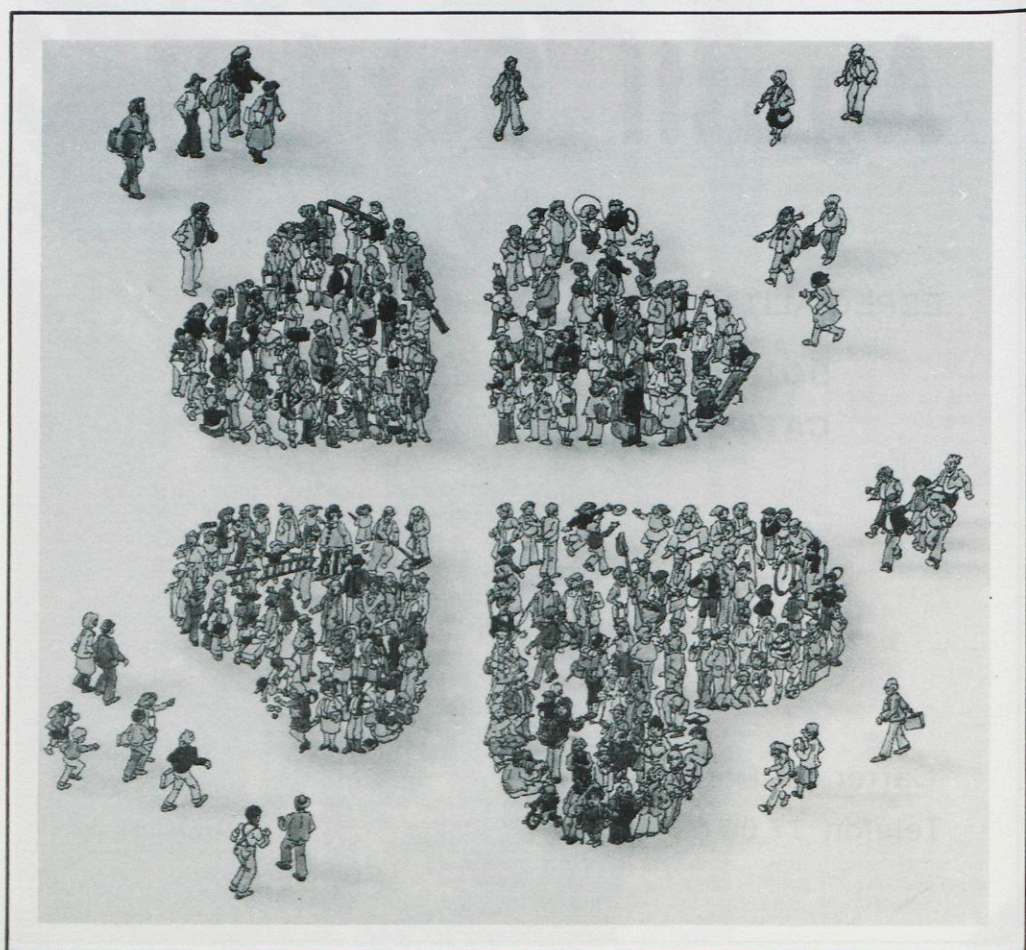
Jo tenia fam i vosaltres esteu donant la volta a la lluna.

Jo tenia fam i vosaltres teníeu factures de napalm per pagar.

Jo tenia fam i vosaltres m'heu dit: «Ara hi ha màquines per fer aquesta feina».

Jo tenia fam i vosaltres m'heu dit: «Sempre hi haurà pobres».

Jo tenia fam i vosaltres m'heu dit: «Els meus avis també en tenien».





**CUINA D'ESPECIALITATS**

**MARINERES**

Ronda del Padró

Telèfon 77 02 87

**L'ESCALA**

**RESTAURANT**

# L'AVI FREU

**Especialitat amb peix**

Puig Sureda, 10

Tel. 77 04 44

**L'ESCALA**



Jo tenia fam i vosaltres m'heu dit: «No contractem ningú de més de trenta-cinc anys».

Jo tenia fam i vosaltres m'heu dit: «Ho sento, torna demà».

Jo tenia fam . . . Hi ha qui té fam!

Perquè ningú tingui fam de cap mena ens cal participar i col·laborar en la tasca de construir un món més just, més humà. On l'home sigui el subjecte i l'interès principal de l'economia, la política, l'empresa, la societat. Aquesta és la fita que té fixada Càritas. Amb la col·laboració de tots, els problemes tenen solució.

Justament el lema de Càritas d'enguany per a la Diada de la Caritat ha estat: «TOTS JUNTS PODEM FER MOLT».

Pensem-hi.

Transcrivim a continuació, perquè considerem que posa el dit a la llaga i nosaltres no ho sabríem dir millor, alguns punts de la carta que el Director de Càritas Diocesana va adreçar, amb motiu del dia de la Caritat a tots els membres i col·laboradors dels Equips de Càritas Parroquials:

« . . . No cal pas fer un examen massa minuciós del que passa al nostre voltant, i a vegades molt a prop, per prendre consciència de la gran quantitat de carències que afecten a una part de la nostra societat.

Carències de valors, d'ideals, de motivacions, etc . . . , però també carències econòmiques que pertorben la forma de viure i que aboquen a situacions gairebé límits. Manquen recursos per cobrir les despeses d'electricitat, de lloguers, d'aigua, de gas . . . i força vegades de suficient i adequada alimentació. En el fons, s'hi trasllueix el monstre de l'atur . . .

És molt gran el nombre de persones que demanen ajut i cada dia n'hi ha més. Les institucions són sobrepassades per aquest fet i cal doncs que la societat se'n faci càrrec. No és pas un problema que ha de sensibilitzar només a uns quants, sinó a tots sense excepció ja que no és solament per necessitat, sinó que ho és per justícia . . .

El problema truca a la porta. Ara i aquí».

La Festa Major fa que deixem, durant uns dies, la televisió i la butaca, ens comuniquem amb els altres, sortim al carrer, participem en els actes programats. Fins gosem dir que la Festa Major ens fa més humans.

Aprofitem, doncs, aquests dies d'esbarjo per reflexionar sobre tot el que hem dit, dediquem-hi encara que només sigui uns minuts, i si ens decidim a ajudar en la mesura de les nostres possibilitats, ens sentirem més bé i la Festa Major ho serà de debò i per a tothom!

**BONA FESTA!**

**Càritas Parroquial de L'Escala**

MAGATZEMS

**TITUS**

S. A.

CONGELATS

CONCESSIONARI  
GELATS



Ctra. Viladamat  
A Palafrugell, Km. 7  
Tels. (972) 77 04 04  
- 508 - 584  
L'ESCALA (Girona)



MAGATZEMS

**TITUS**

S. A.

BEGUDES:

DAMM - HENNINGER - GASOSA CHAP  
TRINARANJUS - LLET ATO - LLET LETONA  
AIGUA DE VICHY - AIGUA DE VILADRAU  
VINS LA VID - AVI MIQUEL - FRUCO - CODORNÍU

Ctra. Viladamat A Palafrugell, Km. 7  
Tels. (972) 77 04 04 - 508 - 584

L'ESCALA (Girona)



**BICICLETES i ACCESORIS TOTES MARQUES**

# Sports Hernàndez

(Especialitat en carrera)

**VENDA i LLOGUER**

**EQUIPS COMPLERTS PER EL CICLISTA**

**COTXETS NEN**

c/. Horts, 7

Telèfon 77 07 30

**L'ESCALA**

VINS i LICORS

# Els Barrils

GABRIEL VENTURA

c/. Alfoli, 10 i 15

Telèfon 77 01 98

L'ESCALA

Costa Brava



# Caravel·la



**COL·LEGI PÚBLIC**

## «EMPÚRIES» DE L'ESCALA

# RECULL D'ACTIVITATS ESCOLARS — CURS 84-85

### **ACTIVITATS PER CURSOS:**

#### **PÀRVULS:**

Sortides i visites: a la panificadora, fusteria, fàbrica de salaons, a la platja d'Empúries, i a Sant Martí d'Empúries.

Excursions: al Parc de Bombers de Girona; a Marineland.

Festes: Fer cagar el tió; Festa de fi de curs.

#### **CICLE INICIAL:**

Dintre la Campanya «La Caixa a les Escoles», els alumnes de cicle inicial han assistit a les següents activitats:

El 19 de novembre, concert-música a càrrec del grup «La Bambalina», consistent en una lliçó de música.

El 15 de març, projecció d'una pel·lícula titulada «Una taca en el llibre de contes».

#### **1er. nivell:**

Sortides i visites: a la panificadora, a la pineda, a la vinya, fusteria, a Sant Martí d'Empúries.

Excursions: a Santa Coloma de Farners (Galetes Trias) i Aigua de Vichy, al Parc Zoològic de Barcelona.

Festes: Fer cagar el tió.

#### **2on. nivell:**

Sortides i visites: vinya, olivar . . .

Excursions: Marineland (Palafolls), Aquàrium i Jardí Botànic (Blanes).

Dintre la campanya «Piano a l'abast», assistència al Concert a càrrec de Carles Coll.

## PASTISSERIA-BOMBONERIA



**Es complau en oferir les seves  
mes escollides elaboracions**

**TARTES GELADES**

**REPOSTERIA FINA**

**CANAPES**

**PASTES SALADES I DE TE**

**i la seva especialitat**

### **ESCULLS**

**PROVEU-LOS!**

**Maranges, 16 - Telèfon 77 00 89**

**L'ESCALA**



## **CICLE MITJÀ:**

Dintre «La Caixa a les Escoles», els alumnes d'aquest cicle han assistit a les següents activitats:

El 30 de gener, representació de música a càrrec del grup Pa de Ral.

El 13 de març, representació de teatre titulada Pum Xirivicu del grup La Tropa.

El 18 d'abril, projecció de cinema al C.E.R. de la pel·lícula de Charles Chaplin «Charlot», Temps moderns.

Dintre la campanya «Piano a l'abast», assistència al concert a càrrec de Carles Coll.

### **3er. nivell:**

Sortides i visites: a la pineda, al Monument a la Gent del Mar, l'Alfoli de la Sal.

Excursions: al Jardí Botànic (Blanes) i Marineland (Palafolls); a La Tallada i Verges a visitar unes granges; a Darnius (Festa dels Peixos), embassament de Boadella i Agullana.

### **4rt. nivell:**

Sortides i visites: a Ràdio L'Escala, enregistrant una entrevista feta a uns col·laboradors de l'emissora, a la pineda, a la platja d'Empúries.

Excursions: a Barcelona en visita del Museu i instal·lacions del Barça, al Parc Güell, a TV3, Estudis de gravació del programa Tres i l'Astròleg i assistència a l'enregistrament d'un programa de teatre infantil pel programa Fes Flash.

Altres: Redacció i enregistrament d'un conte per Ràdio L'Escala.

### **5è. nivell:**

Sortides i visites: a les Ruïnes d'Empúries i Museu.

Excursions: a Garriguella (Cooperativa) i Peralada (Museu); a Setcases (estació d'esquí Vall-Ter).

## **CICLE SUPERIOR**

Dintre les activitats de «La Caixa a les Escoles», assistència a:

Projecció de cinema. Pel·lícula Sonata per a una noia pigada. Recital de poemes catalans a càrrec de Celdoni Fonoll.

### **6è. nivell:**

Sortides i visites: a l'ermita de Santa Caterina, a Les Dunes.

Excursions: a Barcelona (Museu i pista de gel del Barça) i Museu de



Santa Màxima, 29

Tel. 77 04 78

L'ESCALA

**ESPECIALITATS EN TAPES  
i MARISCS**

# **Bar LA PUNTA**

**JOAN HUERVA**

**EL QUE TE BON PALADAR  
SAP ON ES EL «BAR LA PUNTA»  
I QUI S'HI VOL ENTAULAR  
SI NO HO CONEIX HO PREGUNTA**

Passeig Dr. Isern s/n

**L'ESCALA**



Cera; a Torrelles de Llobregat (Museu a l'aire lliure «Catalunya en Miniatura») i a Barcelona (Tibidabo).

### **7è. nivell:**

Sortides i visites: a l'ermita de Santa Caterina.

Excursions: a Barcelona (Saló Nàutic) i Bateig del Mar; a Barcelona (Camp Nou, Pista de Gel, Museu Naval i Parc Güell).

### **8è. nivell:**

Excursions: a Barcelona (Saló Nàutic i Bateig del Mar); de fi de curs a Peñíscola, Calp, Albufera de València, Alacant, Elx, Cartagena, València, etc.; a Sant Pere de Roda, dòlmens de Roses i Vilajuïga, Castelló d'Empúries; a Sant Joan de les Abadesses i Ripoll.

Altres: Rifa pro-viatge de fi de curs; Cine-Fòrum: «Trama» i «En busca del Foc»; Xerrades sobre sexualitat, sobre la Formació Professional i amb audiovisuals sobre els aiguamolls de l'Empordà; venda de roses i llibres, la diada de Sant Jordi amb la finalitat de recaptar diners pro-viatge fi de curs; participació en el Concurs de Redacció de la Coca-Cola.

## **CORAL INFANTIL I GRUP INSTRUMENTAL**

— El dia 16 de desembre al C.E.R. Festival Nadalenc, consistent en un recull dels costums nadalencs més arrelats a casa nostra.

— El 24 de març, participació en la 2.<sup>a</sup> mostra infantil i juvenil de Cant Coral. Va tenir lloc a l'Església de Sant Martí de Palafrugell.

— El 5 de maig al Palau de la Música a Barcelona i com a cloenda de la 2.<sup>a</sup> Mostra, interpretació d'una peça musical a càrrec d'una coral formada per dos representants de cada una de les 107 corals participants i per tant de dos alumnes de la nostra coral. D'aquesta actuació s'enregistrarà un disc de llarga durada, el qual serà editat el curs vinent.

— El 27 i 28 d'abril, participació en el VI Festival de Música de Castelló d'Empúries amb l'actuació conjunta de la coral.

— El 16 de juny com a cloenda del curs actuació en el Menjador Escolar amb la interpretació de diferents peces en el Festival de Fi de Curs.

## **ESPORTS**

Els alumnes del Col·legi han participat en l'esport escolar organitzat pel Consell Comarcal d'Esports de l'Alt Empordà en les següents modalitats: atletisme, cross, futbol sala, bàsquet, voleibol, tennis-taula.

Aquest curs hem pogut gaudir de veure partits de voleibol a les pistes del Col·legi i de Tennis-taula al C.E.R.

De cares a l'activitat interna s'ha celebrat:

# vacances l'escala



**Agència immobiliària  
lloguers i vendes de:**

**APARTAMENTS  
CASES  
XALETS  
BUNGALOWS**

**ASSEGUANCES  
LA CATALANA**

**Jaume Batlle**  
Agent d'assegurances

**Núria Albert A.P.I.**

**Avda. Riells, 14 - Poble Sec, 5  
Tel. 972 - 77 09 74**

**L'ESCALA  
(Girona)**



VI Campionat Intern d'Escacs (prèviament s'ha fet com cada any un curset d'ensenyament).

- Il Campionat Intern de Futbol-Sala.
- Curs de windsurf per als alumnes de 8è.

Així com algun partit de caràcter amistós amb altres col·legis.

## **CONCURSOS**

S'han celebrat els següents concursos:

— VII Concurs d'slogans pel Dia del Minusvàlid per a la Campanya a benefici del Col·legi Mare de Déu del Mont de Figueres.

— Concurs de mascotes i slogans per a la I Campanya d'Higiene i Salut a l'Escola.

— X Concurs de Redacció celebrat el dia 23 d'abril, Dia del Llibre i de Sant Jordi. El tema d'enguany ha estat: La Televisió.

## **ALTRES ACTIVITATS:**

— Celebració de la CASTANYADA.

— Festa del CARNAVAL, amb una desfilada pels carrers de la població lluint les disfresses confeccionades per la mateixa mainada en les classes de manuals.

— Festa de l'arbre, amb una plantada d'arbres i arbustos dintre el recinte del pati escolar i de la plaça de les escoles.

— Dintre del programa d'Educació per a la Salut destinat als escolars d'E.G.B. s'ha realitzat la I CAMPANYA D'HIGIENE I SALUT A L'ESCOLA.

S'han agrupat les qüestions d'educació per a la salut en deu temes setmanals amb una sèrie d'activitats encaminades a la sensibilització de la mainada envers la higiene.

— El 30 de maig i com a cloenda d'aquesta I Campanya, Gran Festival Infantil a càrrec del gran animador i cantant Toni Giménez. S'obsequià la mainada amb coca i beguda.

— El 16 de juny, Festival de Fi de Curs amb el lliurament de premis del Campionat d'escacs, del Concurs de redacció i del Concurs d'slogans Dia del Minusvàlid.

— Edició del n.º 6 (desembre) i del n.º 7 (Fi de Curs) de la revista escolar «ESCULAPI». L'últim número fou dedicat a l'edició d'un resum d'activitats de la Campanya d'Higiene i Salut a l'Escola.

# Ruiz Gillo

## ARTICLES

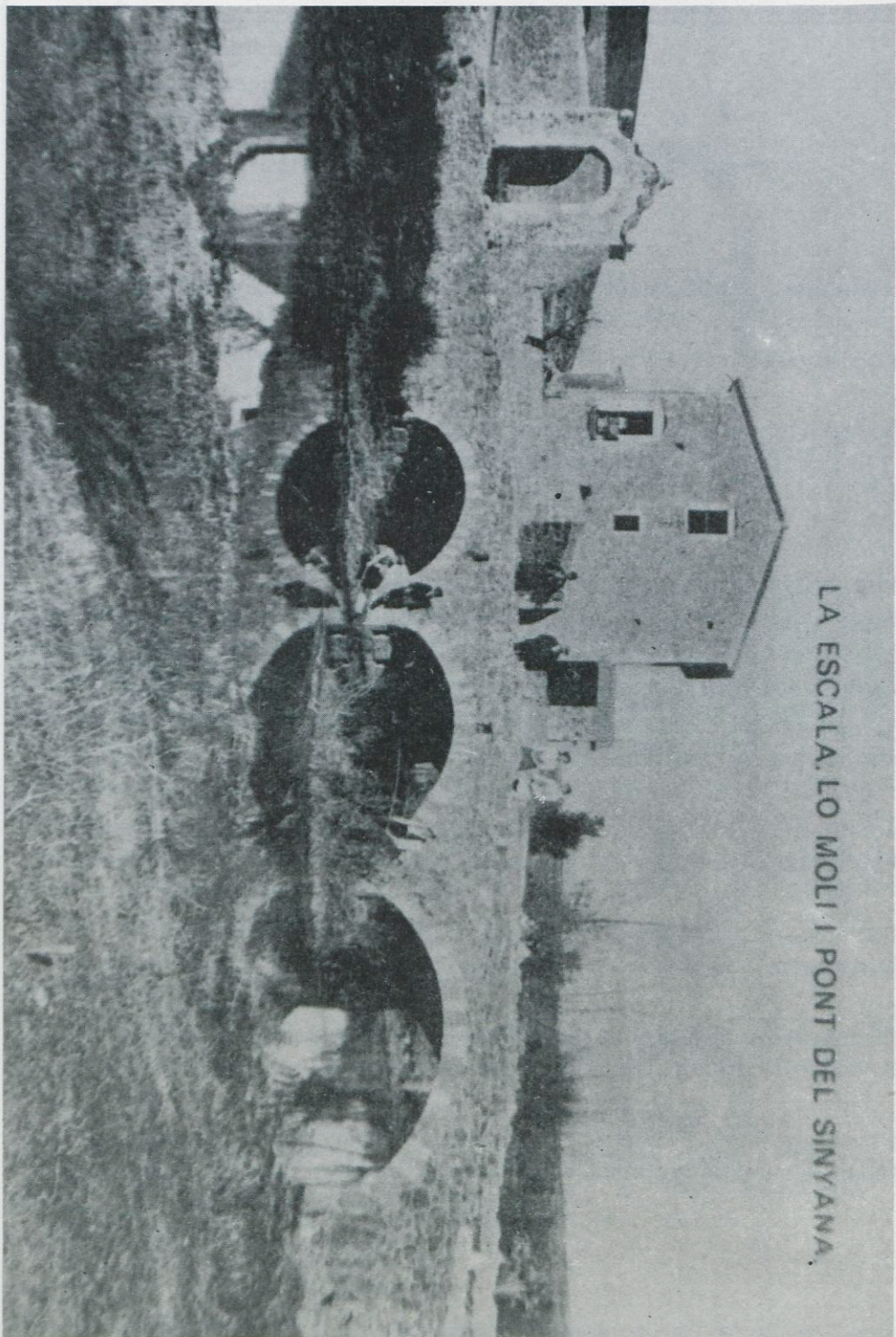
BRICOLATGE  
PINTURES  
NETEJA  
FERRETERIA  
JARDINS

Carrer del Mar, 6  
Telèfon 77 04 86

**L'ESCALA** (Girona)



LA ESCALA. LO MOLLI I PONT DEL SINYANA.



# NOVETATS MARGARIDA

ARTICLES DE PELL  
BRODATS  
BATES i DAVANTALS

Maranges, 24  
Telèfon 77 00 87

L'ESCALA  
(Girona)



CONSTRUCCIONS

# Germans Graboleda

c/. Del Port, 40  
Telèfon 77 02 79

L'ESCALA



# L'ahir perenne de L'ESCALA

*El poble és tot:  
el principi i la fi,  
l'amor i l'odi,  
la veu i el silenci,  
la vida i la mort.*

(Miquel Martí i Pol)

Per què és tan difícil que hom que hagi passat alguns dies a L'Escala no vulgui tornar-hi?

L'encís de L'Escala l'hem de cercar en quelcom que romanguí sempre present.

Els temps canvien, les persones s'esvaeixen com la sorra bufada per la tramuntana i no obstant tan sols els **records** de l'ahir d'una estada senzilla, d'un moment viscut amb intensitat, d'una joia afalagadora poden fer-se sempre presents a la nostra memòria. Ja ens ho deia el nostre poeta Pere Quart: «Res no és nou, res no mor, tot és ahir».

Tinc per a mi que són un conjunt d'elements, sàviament combinats per la Providència, els que fan encisadora la nostra vida, i que li donen la tendresa, el perfume i el secret que el temps no pot esborrar: La blavor de la seva mar; el verd dels seus pins . . .

*El cel ben serè  
torna el mar més blau,  
d'un blau que enamora  
al migdia clar:  
entre els pins me'l miro . . .  
Dues coses hi ha  
que el mirar-les juntes  
me fan el cor més gran:  
la verdor dels pins,  
la blavor del mar.*

(Joan Maragall).



SASTRE

# Francesc Torrent

c/. Riera, 42  
Telèfon 77 01 67

L'ESCALA

PERRUQUERIA

PER SENYORES I SENYORS

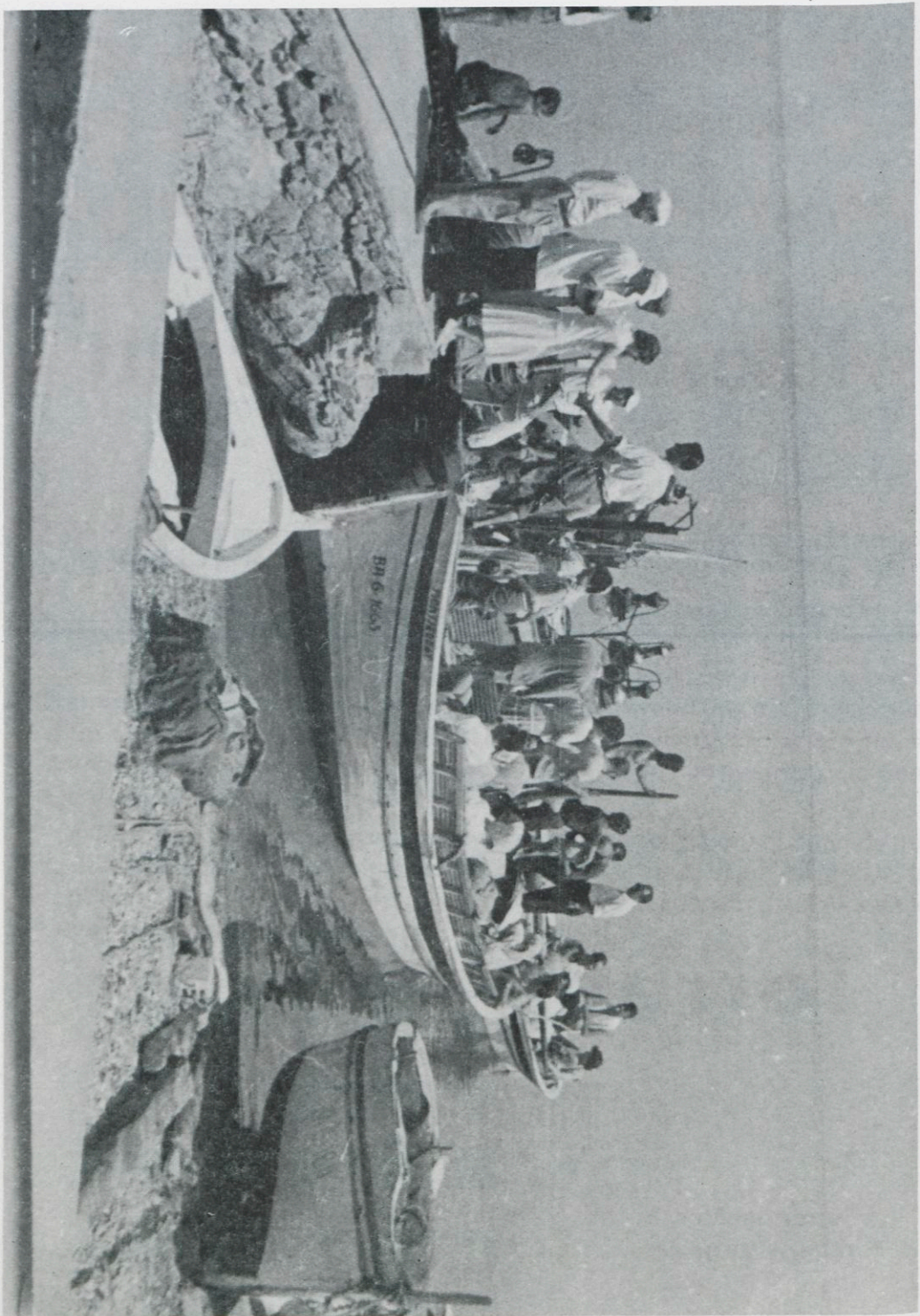
# Torrent - Soletat

SERVEI DE MANICURA

Carrer del Mar, 3  
Telèfon 77 01 64

L'ESCALA





CARNES

# Alfons Casas

Plaça Victor Català, 6 - Telèfon 77 00 93

L'ESCALA

SNACK BAR

# GALAN

PLATS COMBINATS

Corriol de L'usac

Telèfon 77 01 40

L'ESCALA



No és així L'Escala? No recordem com, adolescents, passejàvem pel camí dels enamorats vers les pinedes d'Empúries a fer la berenada o jugàvem cap al tard en aquelles platges mig desertes de les «muscleres»?

Penso que cal fer l'esforç de portar a la memòria aquestes estones de goig. No són vivències passades que ja no tornaran. No. Són coses presents a l'avui del nostre esperit com ho intuïa Joan Vinyoli:

«Un sol obstacle ens priva de ser joves:  
que no sabem com aturar el temps que fuig».

Qui no recorda, al capvespre, quan els grills aixecaven el seu concert de notes facecioses, anar a la «Platja» —el nostre antic port de sempre— a ajudar els pescadors a baixar les barques que majestuosament s'endinsaven a la mar tranquil·la i negra . . .

Que bé ho reflecteix el poeta:

*Silenci de l'alta nit!  
L'aigua del port és quieta  
i tèbia com un coixí.  
El cel és pàl·lid i tendre  
com si fos humitejat  
de rosada matinera.*

(Tomàs Garcés).

El món gira i gira. Les coses circumstancials canvien, però el que és immutable perdura per sempre.

Potser no sols en el record, sinó també en l'avui i ara, malgrat les servituds de la modernitat, l'egoisme, el soroll, el materialisme.

Sempre restaran en el nostre poble els signes definidors de la seva identitat: la verdor dels pins, la blavor del mar.

*A la vora del mar. Tenia  
una casa, el meu somni,  
a la vora del mar.*

(Salvador Espriu).

**CARNISSERIA  
CANSALADERIA**

**Narcís**

**GRAN ASSORTIMENT EN CARN PER A HOTELS  
AMB SERVEI A DOMICILI**

C/. Pintor Joan Massanet, 38  
Telèfon 77 02 95

**L'ESCALA**

**FABRICA D'EMBOTITS**

**Muntanya Blanca**

**ELS HOTELS I RESTAURANTS  
QUE BUSQUEN QUALITAT  
A EMBOTITS "MUNTANYA BLANCA"  
HI TROBARAN EL MILLOR  
I TOTA LA VARIETAT**

Paratge Muntanya Blanca  
Telèfon 77 04 96

**L'ESCALA**



**FERRETERIA**

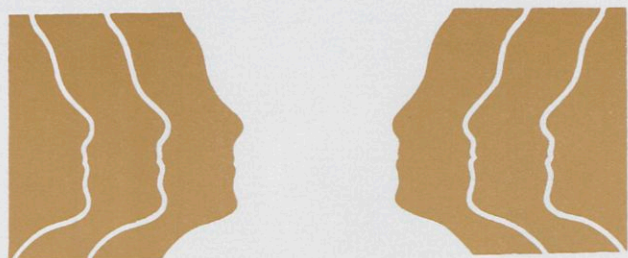
**M. Colomé**

**MARCS, VIDRES, BRICOLAGE**

**Carrer Moreneta, 6**

**L'ESCALA**

boutique



NELENE

Maranges, 15 - Téléphone 77 00 73

Monturiol, 2 - Téléphone 50 16 70

L'ESCALA

FIGUERES

FUSTERIA



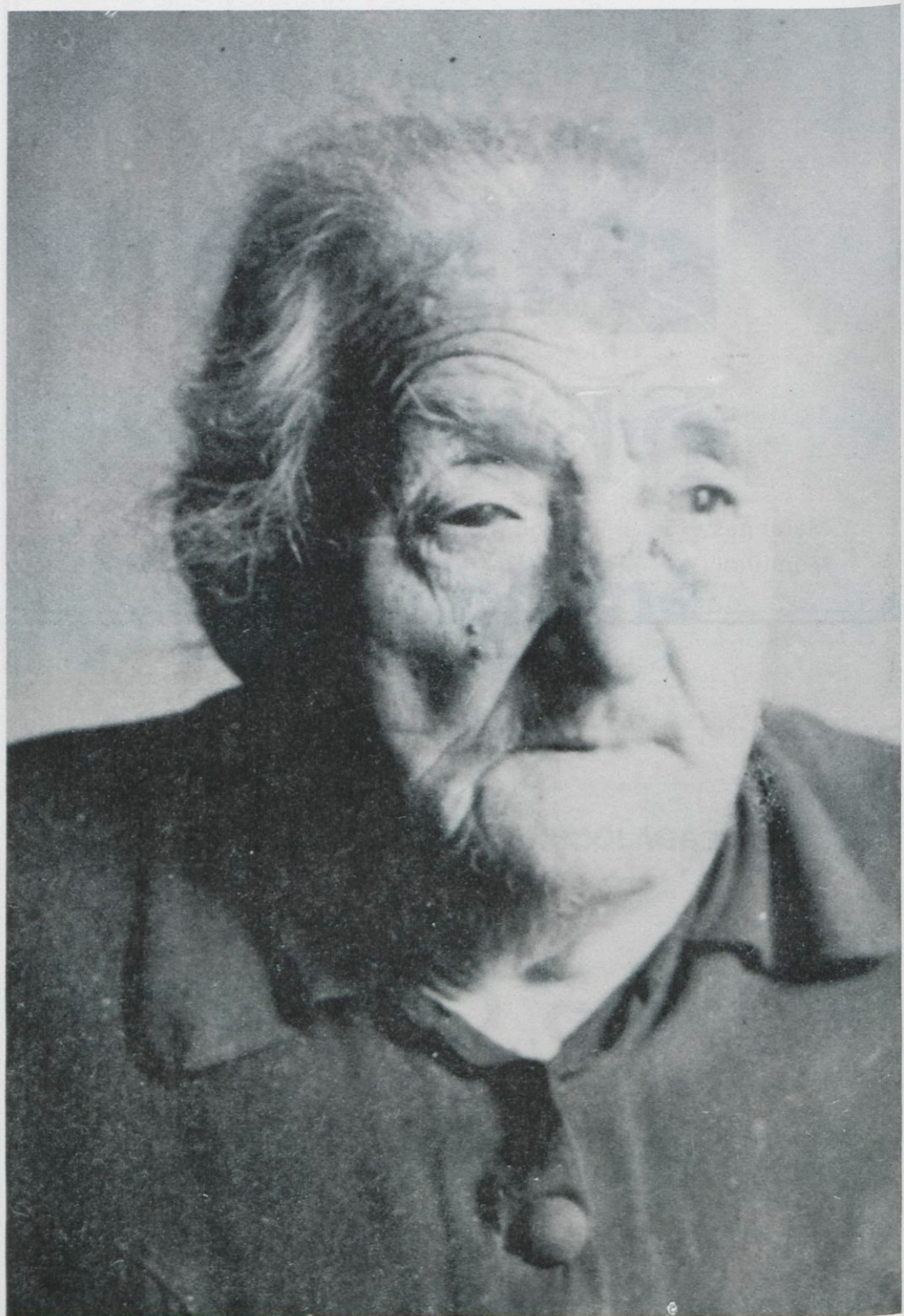
Josep Colomeda

C/. Riera, 38

Telèf. 77 03 59

L'ESCALA





# BANESTO



**BANC  
ESPANYOL  
DE CREDIT**

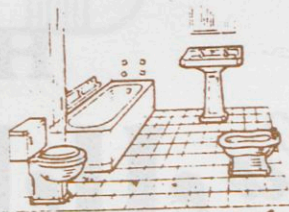
ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIO A

**L'ESCALA**

Carrer Maranges, 17

Telèfons 77 07 50 - 77 07 54

**ELECTRICITAT - FONTANERIA**



**Ramon Pratsevall**

c/. Germans Masferrer, 37

Telèfon 77 05 25

**L'ESCALA** (Girona)





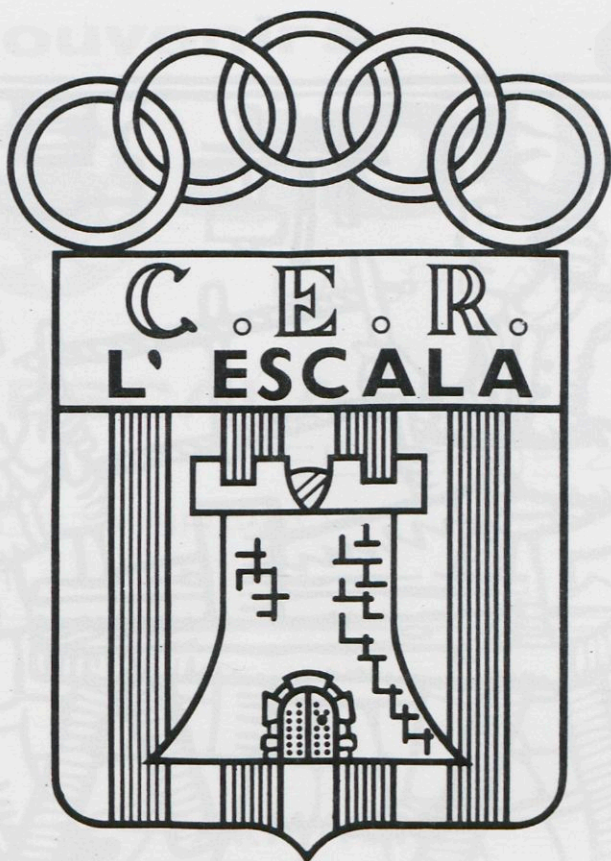
HELADOS

*La* **JIJONENCA**

C/. Santa Máxima, n.º 2  
Tel. 77 02 38  
LA ESCALA (Gerona)

PLAYA RIELLS  
Ctra. Mongó, s/n.  
LA ESCALA (Gerona)

C/. Del Coche, n.º 2  
Tel. 25 84 78  
CADAQUÉS (Gerona)



**Les Seccions  
informen**





# Mobles Sancho

Ctra. Palafrugell s/n (davant gasolinera)

Telèfon 77 04 85

L'ESCALA

**Souvenirs**



**Jovi**

LA PLATJA

**L'ESCALA**

TEL. 77 05 40

(COSTA BRAVA)

**FARMACIA**

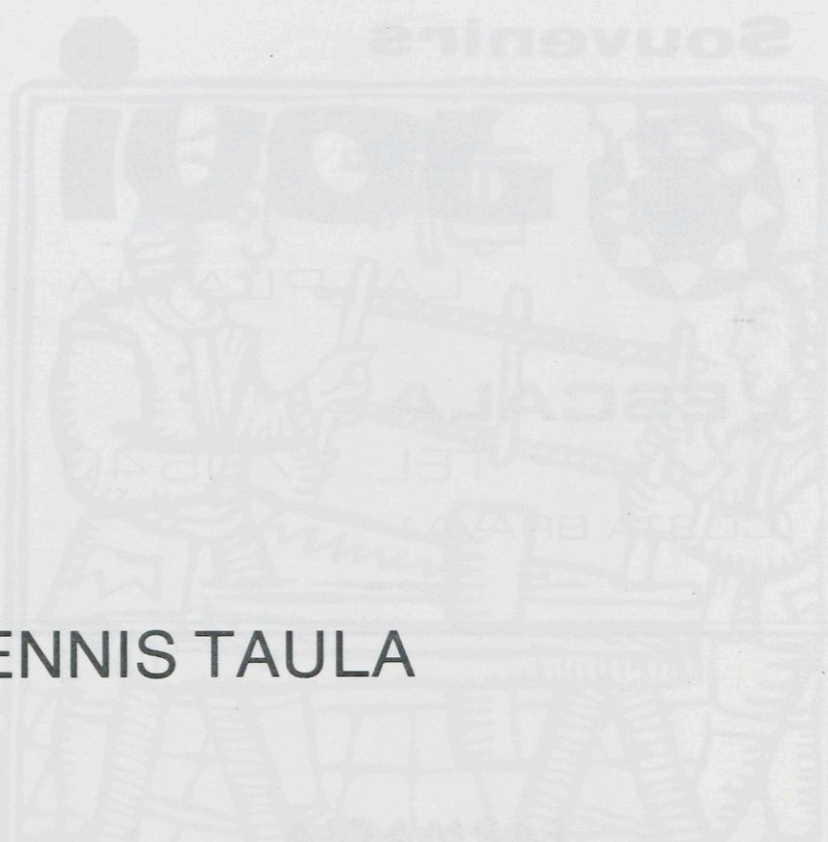
**SALVADOR ALARCON BLASCO**

Carrer del Port, 44

Telèfon 77 13 75

**L'ESCALA**





## TENNIS TAULA

La secció de Tennis Taula ha cobert amb èxit una temporada molt completa, aconseguint uns resultats molt airosos que ens confirmen com a primer club provincial, un any més, atès el resultat global dels equips que presentem a cada categoria, equips alguns dels quals ens han representat als Campionats de Catalunya Absoluts a Gavà els dies 18 i 19 de maig, als Campionats de Catalunya infantils i juvenils a Vic el 29 i 30 de juny i als Campionats d'Espanya infantils i juvenils a Luarca (Oviedo) del 2 al 7 de juliol.

Hem de començar, però, destacant que l'equip infantil del C.E.R. L'Escala —integrat per Josep M.<sup>a</sup> Guanter, Robert Mas, Josep Lluís Cortal i Joaquim Torrent— es va proclamar subcampion de Catalunya en els Campionats infantils i juvenils que es jugaren a Vic. No cal dir que es tracta d'un èxit importantíssim i a la vegada històric, ja que és la primera vegada que es puja en el «podyum» de guanyadors per a rebre medalla, com la d'argent en aquest cas.



**FORMATGERIA i  
QUEVIURES**

**ROS**

**Maranges, 3**

**Telèfon 77 01 79**

**L'ESCALA**

**CREUERS**

**MARE NOSTRUM**

**EXCURSIONS MARITIMES**

**COSTA BRAVA**



El primer equip del CER L'Escala, amb la valuosa incorporació de Ricard Palau —com a tècnic i jugador—, la continuïtat de Joan Marquès i la resta de jugadors locals com en Joan Sues, Manel Gonzàlez, Fèlix Guanter i el juvenil Xavier Cortal, s'ha imposat en totes les proves provincials absolutes: Campionat provincial de primeres, Classificatori Lliga Nacional 85-86, Ricard Palau quedava campió provincial individual i Ricard Palau i Manel Gonzàlez guanyaven els dobles.

A més a més, a Gavà, en els Campionats de Catalunya Absoluts s'obtenia la novena plaça entre setze equips participants, superats únicament per equips de la Divisió d'Honor i Primera Divisió Nacional.

Ja a la Lliga Nacional de Segona Divisió quedàvem segons entre els sis equips del grup català, a un pas d'optar a l'ascens a 1.<sup>a</sup> divisió.

Per segon any consecutiu, hem estat el representant de Girona a la Lliga Catalana de Clubs, superats únicament per equips barcelonins, i davant dels representants de Lleida i Tarragona, respectivament.

Però anem a veure per separat l'actuació dels diferents equips del CER L'Escala i d'altres notícies d'interès esdevingudes aquesta temporada 84-85.

## PRIMERA CATEGORIA

### Competicions provincials

A nivell provincial i a la primera categoria absoluta —com dèiem— s'han obtingut totes les proves organitzades per la Federació Provincial.

Per equips, no ha estat gens fàcil, ja que el provincial de primeres es va decidir, després d'un 2-5 i un 5-2, per millor «goal average» de jocs a favor del CER L'Escala davant l'Alba Bescanonina. També en el Classificatori per a jugar la Lliga Nacional la propera temporada 85-86 el CER L'Escala ha obtingut la primera plaça després de guanyar per 5 a 2 a l'Alba Bescanonina, remuntant el 3-5 en contra de la primera volta.

Entre d'altres factors, cal destacar una extraordinària regularitat per part del jugador sabadellenc Ricard Palau, incorporat pel CER L'Escala i que en competicions provincials per equips només va perdre un partit davant Fajardo de l'Alba Bescanonina, a la vegada que ha estat el jugador més regular del grup català de la II divisió nacional.

A la prova de dobles guanyaren Ricard Palau i Manel Gonzàlez, arribant també a la final i classificant-se en quart lloc Joan Marquès i Fèlix Guanter.

També l'individual de primeres tingué color netament escalenc, ja que dels quatre finalistes tres eren del CER L'Escala: en Ricard Palau, que es proclamà campió provincial 84-85, i en Joan Sues i en Manel Gonzàlez que es classificaren en tercer i quart lloc, respectivament.



CAIXA D'ESTALVIS  
PROVINCIAL  
DE GIRONA

Plaça Víctor Català, 9

**L'ESCALA**





*El primer equip del CER L'Escala: Ricard Palau, Manel González, Joan Marquès, Xavier Cortal (juvenil), Joan Sues i Fèlix Guanter.*

**PERRUQUERIA**



**MARIA**

c/. Mig, 7

Telèfon 77 00 67

**L'ESCALA**

**JKEBANA**

**FLORS i REGALS**

Carrer del Port, 18

Telèfon 77 15 03

**L'ESCALA**



## Lliga Nacional de Segona Divisió

S'obtingué una meritòria segona plaça en la quarta participació consecutiva a la lliga nacional de II divisió, guanyant per primera vegada a un representant barceloní, el Centre Catòlic de Sants, per 5 a 1, el 3 de març, en un memorable partit, sens dubte un dels èxits més assenyalats en la història del CER. Tampoc no hi hagueren complicacions per a superar a l'Alba Bescanonina, fent-ho per 5-1 i 5-2, respectivament.

Però veiem tots els resultats aconseguits pel CER L'Escala:

CER L'Escala - Alba Bescanonina	5 — 1	(Palau 2, Gonzàlez 2 i Sues 1)
Institut Lumen - CER L'Escala	5 — 3	(Palau 2, Sues 1 i Marquès)
C.C. Sants - CER L'Escala	5 — 1	(Palau 1, Sues i Gonzàlez)
CER L'Escala - Maginet Tarragona	5 — 0	(Palau 2, Marquès 2 i Gonzàlez 1)
CER L'Escala - Reus Deportiu	5 — 4	(Palau 3, Marquès 1 i Gonzàlez 1)
Alba Bescanonina - CER L'Escala	2 — 5	(Palau 3, Marquès 2 i Gonzàlez)
CER L'Escala - Institut Lumen	1 — 5	(Palau 1, Marquès i Sues)
CER L'Escala - C.C. Sants	5 — 1	(Palau 2, Marquès 2 i Sues 1)
Maginet Tarragona - CER L'Escala	0 — 5	(Palau 2, Marquès 2 i Sues 1)
Reus Deportiu - CER L'Escala	0 — 5	(Palau 2, Marquès 2 i Sues 1)

---

## Campionats de Catalunya Absoluts a Gavà

Els dies 18 i 19 de maig el CER L'Escala prengué part en els Campionats de Catalunya Absoluts que tingueren lloc a Gavà, classificant-se en novè lloc entre 16 equips participants, superats únicament per equips barcelonins que juguen a la divisió d'honor i primera divisió nacional.

A la primera fase, el CER obtingué aquests resultats:

CER L'Escala - Barcino Bily	2 — 5	(Palau 1, Marquès 1 i Gonzàlez)
CER L'Escala - Calella Procos	3 — 5	(Palau 2, Marquès 1 i Sues)
CER L'Escala - Maginet Tarragona	5 — 0	(Palau 2, Gonzàlez 2 i Sues 1)

El CER L'Escala es classificà tercer de grup, i fins a obtenir la novena plaça, jugà dos partits més, essent un altre any, el representant gironí millor classificat als Campionats de Catalunya Absoluts:

CER L'Escala - S. Marcos Tarrag.	5 — 1	(Palau 2, Gonzàlez 2 i Sues 1)
CER L'Escala - Alba Bescanonina	5 — 1	(Palau 2, Gonzàlez 2 i Marquès 1)

A la prova individual, Palau tingué una destacada actuació passant dues eliminatòries. Gonzàlez i Marquès també en passaren una, mentre que Sues —davant Moles, campió de Catalunya— i Xavier Cortal —que tot i perdre va jugar molt bé enfront Sucarrats del T.T. Bagà— caieren eliminats a la primera fase, com també caigueren Palau-Gonzàlez a la prova de dobles masculins.

BATERIES  
de CUINA

# CASA GUINART

CERAMICA  
PLASTICS  
LLISTES de  
NOCES  
OBJECTES  
REGAL

STA. MAXIMA 9

TELEFON  
710255

L'ESCALA



## II Lliga Catalana de Clubs

Per segon any ha tingut lloc la Lliga Catalana de Clubs, en la qual el CER L'Escala hi ha pres part com a representant gironí.

S'ha jugat durant quatre setmanes a Tortosa (Tarragona), Les Borges Blanques (Lleida), Palafrugell (Girona) i Esparraguera (Barcelona). El sistema de competició ha estat el de Copa Davis, és a dir, amb els quatre individuals i el doble intercalat.

Aquests han estat els resultats que ha aconseguit el CER L'Escala:

Spontex 7 a 9 (Barcelona), 5 - CER L'Escala, 0 (Palau i X. Cortal)

Bagà Túnel Cadí (Barcelona), 4 - CER L'Escala, 1 (Palau 1 i Sues)

CER L'Escala, 3 - Reus Deportiu (Tarragona), 2 (Palau 2 i X. Cortal)

CER L'Escala, 5 - Impuls Vilanova (Lleida), 0 (Palau-Gonzàlez 1, Palau 2,  
X. Cortal 2 i Palau-Sues, 1)

CER L'Escala, 1 - Epic Terrassa (Barcelona) 4 (Palau 1 i X. Cortal)

Hem de destacar la classificació final del CER L'Escala, per davant dels representants tarragoní i lleidatà, i únicament superats per aquests tres equips que juguen a la divisió d'honor, és a dir, dos categories més que la nostra.

També cal remarcar que en Xavier Cortal, jugador juvenil del CER L'Escala, campió de Fires 1984, ha intervingut en gairebé tots els partits de la Lliga Catalana, el que li ha servit d'anar agafant confiança i experiència en compromisos de primer ordre enfront els més qualificats jugadors catalans de tennis taula.

---

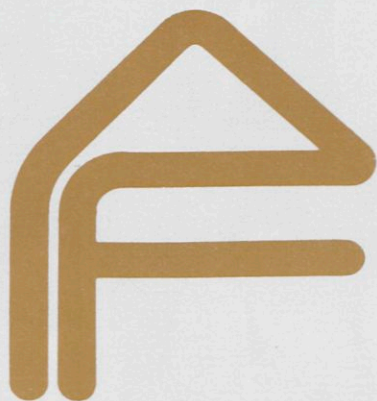
### TERCERA CATEGORIA

El CER L'Escala ha intervingut amb molt d'encert en el Campionat provincial per equips de terceres, aconseguint una meritòria tercera plaça entre quinze equips participants, perdent únicament quatre partits. En els dos primers llocs s'hi ha classificat el T.T. Palafrugell i l'Alba Bescanonina, equips als quals vàrem aconseguir guanyar a la segona volta pel tanteig de 5-4.

Recordem que aquesta categoria sol servir per a donar entrada als jugadors de les categories inferiors, els quals comencen a foguejar-se i entrar en competició.

Pel CER L'Escala han intervingut en Xavier Cortal (juvenil), en Josep M.<sup>a</sup> Guanter, Josep Lluís Cortal, Robert Mas, Joaquim Torrent (infantils), en Carles Guanter (3.<sup>a</sup>) i en Daniel Sabrià (veterà).

Creiem que el rodatge ha estat del tot positiu com ho demostra el tercer lloc obtingut, amb joc i resultats molt millors que la temporada anterior.



# CASA FEIXAS

**INSTAL·LACIONS SANITARIES**

**ELECTRIQUES i CALEFACCIO**

**FERRETERIA**

**ARTICLES REGAL**

**ELECTRODOMESTICS**

Plaça Víctor Català, 17

Telèfon 77 01 99

**L'ESCALA**





*Jugadors del CER L'Escala que han intervingut en el campionat provincial de tercers: Daniel Sabrià (veterà), Xavier Cortal (juvenil), Carles Guanter (3.ª) i, a baix, els components de l'equip infantil que es proclamaren subcampions de Catalunya a Vic: Joaquim Torrent, Robert Mas, Josep Lluís Cortal i Josep Maria Guanter.*

## INFANTILS

### El CER L'Escala, sub-campió de Catalunya

Tot i la supremacia del primer equip que, com hem vist, s'ha anotat totes les proves provincials i ha tingut una remarcable actuació a la lliga nacional de II divisió i a la Lliga catalana de clubs, la gran notícia de la temporada ens l'ha portat l'equip infantil —integrat per Josep M.ª Guanter, Robert Mas, Josep Lluís Cortal i Joaquim Torrent— que es va proclamar sub-campió de Catalunya per equips en els Campionats infantils i juvenils jugats a Vic els dies 29 i 30 de juny.

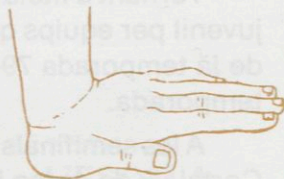
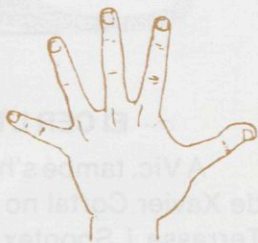
La merescuda consecució de la medalla d'argent en els Campionats de Catalunya ve a ésser un premi a un treball constant i seriós, modest però eficaç, amb cap més altre propòsit que el d'anar millorant poc a poc i perfeccionant el joc en la mesura de les possibilitats de cadascun dels jugadors, conscients de pertànyer al CER L'Escala, club de tennis taula que a Girona ha aconseguit les més altes cotes, amb una tradició molt respectable i amb ganes de superar-se cada temporada.

# KIROS

## CENTRE ESCALENC DE QUIROMASSATGE TERAPÈUTIC I D'ESTÈTICA

Dirigeix: **Martha Marcenaro**

C/. Enric Serra, 52, baixos  
Tel. provisional 77 09 18  
L'ESCALA (Girona)





Ja en el primer partit, vàrem protagonitzar la gran sorpresa superant un dels favorits, el Tennis Taula Bagà, per 3 a 2, equip que compta amb Pons, campió infantil de Catalunya. En aquest partit decisiu, Josep M.<sup>a</sup> Guanter i Robert Mas aconseguiren dos punts en els individuals i Josep M.<sup>a</sup> Guanter i Josep Lluís Cortal guanyaren el doble que els donava el tercer punt.

També es va guanyar a l'Artesa de Lleida per 4-1 i al Maginet de Tarragona per 3-2, obtenint d'aquesta manera la primera plaça i el dret a jugar la final.

No tinguérem tanta sort en la final i els nervis i la inexperiència, unides a la superioritat del rival ens portava a perdre per 3 a 0 davant el Calella Procos.

En qualsevol cas, la medalla d'argent és un èxit clamorós de l'equip infantil que omple una de les pàgines més brillants de l'equip de tennis taula del CER L'Escala i de l'esport escalenc en general.

No vàrem tenir aquesta mateixa sort en el provincial infantil per equips, perdent enfront el 21 Canvi 5 de Girona per 5 a 3 a la final equip al qual havíem guanyat per 5-3 i 5-4, però no es va estar encertat en el partit decisiu. Va ésser una llàstima perquè aquest era un títol que no se'ns podia escapar, tot i que el 21 Canvi 5 comptava amb el campió provincial infantil, Lluís Puig, que va assegurar en tots els partits els tres punts.

A la prova individual, en Josep M.<sup>a</sup> Guanter va quedar subcampionat provincial, perdent a la final per 2-1 amb Lluís Puig de Girona.

---

## JUVENILS

### **El CER L'Escala, campió provincial juvenil per equips**

A Vic, també s'hi va prendre part per equips juvenils on la bona actuació de Xavier Cortal no fou suficient per a guanyar els difícils equips de l'Epic Terrassa i Spontex 7 a 9. Mala sort es va tenir enfront el Gimnàstic de Tarragona perdent per 3 a 2 quan portàvem el partit ben encaminat havent guanyat el primer joc en el doble per 21-12 però perdent per la mínima els dos següents.

Tornant a títols aconseguits, no podem oblidar el campionat provincial juvenil per equips que feia molts anys que no aconseguíem, concretament de la temporada 79-80 i que ha estat una de les notes més positives de la temporada.

A les semifinals guanyàrem al 21 Canvi 5 per 5 a 2, amb 3 punts de Xavier Cortal i 2 de Josep M.<sup>a</sup> Guanter, i en una dramàtica final superàrem al T.T. Palafrugell per 5 a 4, amb dos punts de Xavier Cortal, dos de Josep M.<sup>a</sup> Guanter i un de Robert Mas, l'últim i decisiu.

BOUTIQUE

مكتبة

Avda. Ave Maria s/n

Telèfon 77 04 37

L'ESCALA





Els components de la secció de tennis taula del CER L'Escala, amb el seleccionador nacional, Sr. Stipek, quan tingué lloc el «stage» d'entrenament del 23 al 30 de maig.

# Mobles Bigarós

**BAMBU - TERRASSA - JARDI**

Avgda. Ave Maria, 27 - Camí Ample, 4

Tels. 77 19 48 i 77 04 39

**L'ESCALA**

(Girona)

**PERFUMERIA**

# Llistosella

**Els vol assabentar de la propera obertura del nou establiment  
al carrer E. Serra, n.º 49**

**Concessionari de Perfums i Cosmètica  
Nacional i Estrangera**

**Els hi ofereix els serveis d'Esteticienne**

Santa Màxima, 6

Maranges, 2

Telèfon 77 03 67

**L'ESCALA**

Costa Brava



Feia molt temps que no es guanyava aquesta prova i l'eufòria va ésser general entre tots els components de la secció, especialment els guanyadors, dels quals només en Xavier Cortal és juvenil, ja que els altres tres —en Josep M.<sup>a</sup> Guanter, en Robert Mas i en Josep Lluís Cortal— són infantils.

A l'individual provincial, en Xavier Cortal es classificà en tercer lloc, menys encertat que en el Torneig de Fires, on s'havia proclamat campió guanyant a l'Alvarez del T.T. Palafrugell en un gran partit.

Precisament aquests quatre jugadors, acompanyats del delegat local Joan Sues, han intervingut en els campionats d'Espanya infantils i juvenils jugats a Luarca (Oviedo) del 2 al 7 de juliol el que no deixa d'ésser un important aconteixement per al nostre club.

No podem donar els resultats perquè en el moment de lliurar aquest escrit, s'estan jugant aquests campionats.

---

### **STAGE A L'ESCALA DEL SELECCIONADOR NACIONAL Sr. STIPEK**

Sens dubte, un dels fets més remarcables de la temporada ha estat el «stage» realitzat pel seleccionador nacional senyor Stipek del 23 al 30 de maig a les nostres instal·lacions.

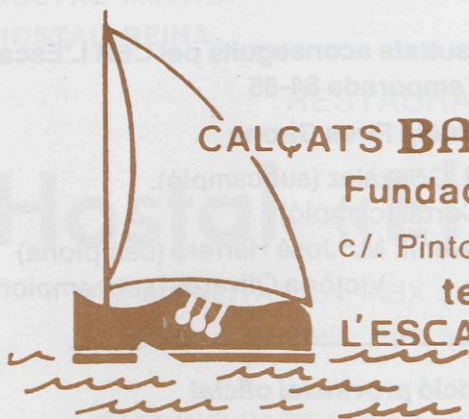
Es tractà d'una experiència única i molt interessant. Per espai d'una setmana el senyor Stipek, prèvia petició a la Federació Espanyola de Tennis Taula, estigué en el nostre club entrenant amb els jugadors del CER L'Escala, especialment els infantils i els juvenils.

Aprofitant la seva estada, el CER L'Escala va convidar a la resta de clubs gironins a fi que poguessin portar llurs jugadors per a participar en aquests entrenaments, repartits en tres grups.

En una entrevista que tingué lloc a Ràdio L'Escala, el senyor Stipek ens parlà dels seus orígens en el món del tennis taula, analitzà la seva actual situació dins la Federació Espanyola, es referí al «stage» que s'estava celebrant aquella setmana, per acabar fent un balanç del club i jugadors del CER L'Escala.

Entre d'altres notícies relatives a la secció de tennis taula, podem informar que els components de la secció hem acondiciat la sala col·locant suro a les parets laterals de la sala, que l'any anterior havíem ampliat amb una habitació més. De les bigues, pengen uns rètols publicitaris d'algunes cases col·laboradores que ajuden a cobrir el nostre pressupost.

Val a dir que, ja avançada la temporada, tots els jugadors vàrem estrenar «xandals» gentilment cedits per la discoteca Fata Morgana, a qui volem fer arribar el nostre agraïment.



**CALÇATS BALLESTA**

**Fundada l'any 1920**

**c/. Pintor Joan Massanet, 10**

**telf.770253**

**L'ESCALA (Costa Brava)**

**CALÇATS DE TOTA MENA**

**ESPECIALITAT EN MAINADA**

**GRAN ASSORTIMENT**

**D'ESPARDENYES CATALANES**

**CALÇATS ESPORTIUS**



I ja per acabar, recopilem en un quadre global els principals resultats aconseguits pel CER L'Escala al llarg de la temporada 84-85:

---

---

### Quadre global dels resultats aconseguits pel CER L'Escala Temporada 84-85

#### Torneig Fires Girona

Categoria absoluta: M. Gonzàlez (subcampioni).

Categoria juvenil: X. Cortal (campioni)

Categoria femenina juvenil: M.<sup>a</sup> José Herrera (campiona)

Victòria Olivares (subcampiona)

---

#### Competició provincial oficial

- Equips 1.<sup>a</sup> ..... CER L'Escala (campioni)
- Equips classificatori
- Iliga nacional 85-86 .. CER L'Escala (campioni)
- Individual 1.<sup>a</sup> ..... Ricard Palau, del CER L'Escala (campioni)
- Dobles 1.<sup>a</sup> ..... Palau-Gonzàlez, del CER L'Escala (campions)
- Dobles mixtes ..... Sues-Herrera, del CER L'Escala (subcampions)
- Equips 3.<sup>a</sup> ..... CER L'Escala (3er. classificat)
- Equips infantils ..... CER L'Escala (subcampions)
- Individual infantil .... Josep M.<sup>a</sup> Guanter, CER L'Escala (subcampioni)
- Equips juvenils ..... CER L'Escala (campions)
- Individual juvenil .... Xavier Cortal, del CER L'Escala (3er.)
- Dobles juvenils ..... X. Cortal-J. M.<sup>a</sup> Guanter (4arts. classificats)
- Equips femenins
- juvenils ..... CER L'Escala (subcampioni)
- Equips femenins
- seniors ..... CER L'Escala (campioni)

---

#### Campionats de Catalunya Absoluta (Gavà, 18-19 maig 85)

El CER L'Escala hi participa per equips —entre d'altres modalitats— i es classifica en novè lloc, entre setze equips que hi prenen part, essent el primer equip gironí.

---

#### Lliga Nacional de II divisió (gener-febrer-març 85)

El CER L'Escala es classifica segon entre sis equips del grup català,

• •  
**HOSTAL MIRYAN**

**HOSTAL REINA**



**RESTAURANT**

# Hostal «El Roser»

**ESPECIALITAT EN PEIX I MARISC**

**Calefacció central - Aire acondicionat**

**PARKING PARTICULAR - OBERT TOT L'ANY**

**Darrera l'Església, 9**

**Telèfon 972 - 77 02 19 - 77 09 77**

**L'ESCALA**

**Costa Brava - (Girona)**



## Roser 2

**Edifici antic Hotel Marquesado**

**Passeig Lluís Albert**

**Telèfon 77 11 02**

**L'ESCALA**



guanyant per primera vegada un equip barceloní, el C.C. Sants, i es classifica a una posició d'optar a l'ascens.

Hi ha intervingut per quarta vegada consecutiva, superant l'actuació d'anteriors edicions.

---

### **II Lliga Catalana de Clubs (juny 85)**

El CER L'Escala hi participa per segon any consecutiu com a representant gironí i supera al Reus Deportiu (3-2) i a l'Impuls (Lleida) (5-0).

---

### **I Campionats de Catalunya Infants i Juvenils (Vic, 29-30 juny 85)**

El CER L'Escala hi pren part en les modalitats d'equips juvenils, equips infants, individual juvenil i individual infantil.

L'equip infantil aconsegueix un èxit històric, proclamant-se subcampió de Catalunya i obtenint medalla d'argent.

---

### **Campionats d'Espanya Infants i Juvenils a Luarca (Oviedo) (2 al 7 juliol)**

El CER L'Escala hi intervé en les modalitats d'equips juvenils, individual juvenil i dobles juvenils.

Formen l'expedició els germans Xavier i Josep Lluís Cortal, Robert Mas i Josep M.<sup>a</sup> Guanter, amb en Joan Sues com a delegat.

FÈLIX GUANTER

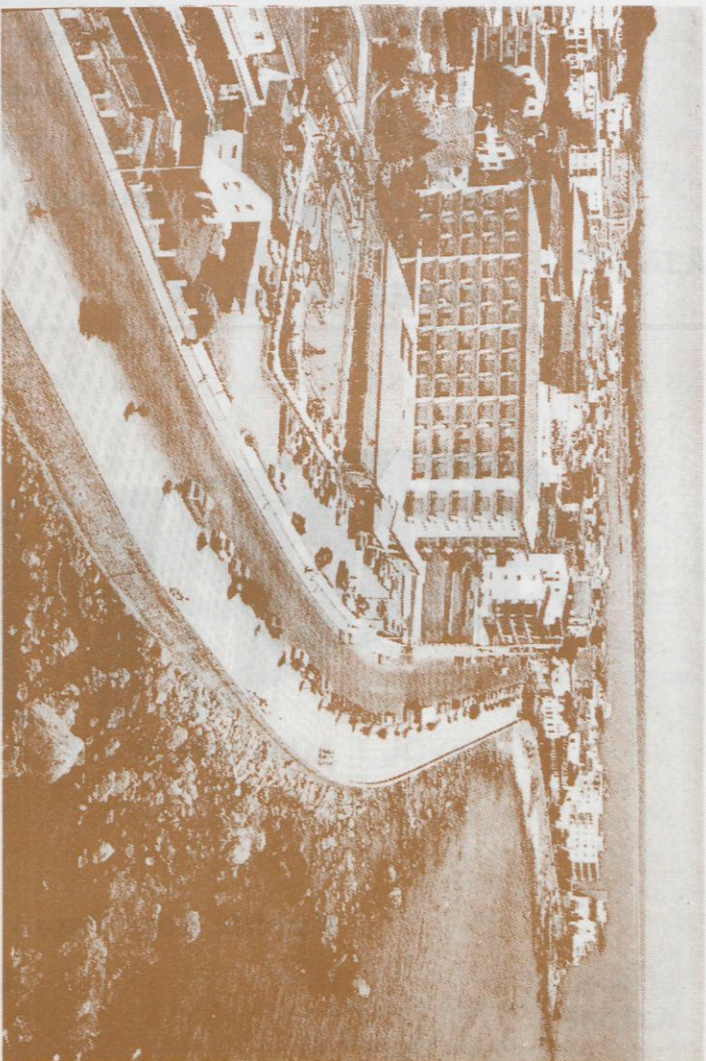


**Col·labora amb la secció de tennis taula del CER L'Escala**



**HOTEL  
RESTAURANT**

**"Nieves  
Mar"**



**CUINA D'ESPECIALITATS REGIONALS  
SITUAT AL PASSEIG MARITIM  
PARKING i JARDI PRIVAT**

**Telefons 77 03 00 - 77 03 04**

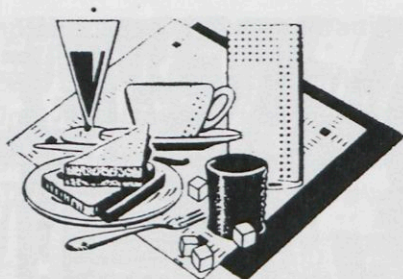
**TOTES LES HABITACIONS AMB  
BANY, TERRASSA I CALEFACCIO  
AIRE ACONDICIONAT AL MENJADOR**

**TENIS - PISCINA - PING-PONG  
L'ESCALA**



guanyant per primera vegada un equip barceloní, el C. C. Santís, i es classifica a una posició d'optar a l'ascens.  
Hi ha intervingut per quarta vegada consecutiva, superant l'èxit d'anteriors edicions.

## SNACK - BAR



- ENTREPANS
- PLATS COMBINATS
- TAPES VARIADES
- POLLASTRES A L'AST

## COPES DE GELAT

# TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu  
**L'ESCALA**



# BAR BAHIA

ESPECIALITAT

SANDWICH - ENTREPANS

GELATS

Port, n.º 1

L'ESCALA

# SÍQUETS

**ROBA PER A MAINADA I JOVENT**

Avi Xaxu, 9

Tel. 77 03 76  
L'ESCALA



# SARDANES

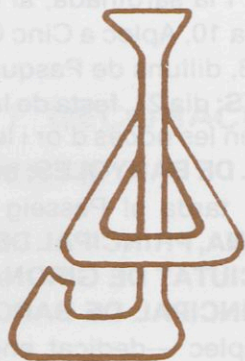
A

# L'ESCALA



Ja que solem detallar les ballades que han tingut lloc durant l'any, per ordre cronològic, i tota vegada que, quan escrivíem el comentari de l'any passat ho ignoràvem totalment i donàrem una informació errònia, començarem per anotar el pas enrera que va donar la tradició sardanista de la nostra vila, en quedar-nos la passada Festa Major, sense audicions de sardanes a les nits (fora de programa i per gentilesa de la cobla Montgrins, el darrer dia varen ser interpretades dues dins l'envelat). Pel que fa a les audicions d'hivern, continuaren amb organització a cura de l'Agrupació Sardanista «Avi Xaxu» (que per cert segons explicaren en el número de L'Escalenc del mes de maig, és el darrer any que han estat al seu càrrec aquestes organitzacions, doncs a partir d'ara només faran activitats que no reportin despeses, continuant amb la tasca els membres de la secció sardanista del C.E.R.).

Aquestes audicions seguien les dates i llocs tradicionals, i han estat les següents: **mes d'octubre**, dia 12, a la tarda, al Camp dels Pilans, cobla **GIRONA**; **mes de novembre**, dia 11, a la tarda, a Sant Martí d'Empúries, cobla **CIUTAT DE GIRONA**; **mes de desembre**, dia 26, festa de Sant Esteve, al migdia i a la Ribera, cobla **FOMENT**; **mes de gener**, dia 20, a la plaça del



# Jordi Oviedo

AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA

**COMPRA - VENDA DE TERRENYS**

**APARTAMENTS I XALETS**

**ASESORIA D'INVERSIONS IMMOBILIARIES**

**FINQUES RUSTIQUES**

Port d'en Perris, 4

Telèfon 77 01 60

**L'ESCALA**



monument a l'Avi Xaxu, a la tarda, cobla **BAIX EMPORDÀ**; **mes de febrer**, dia 17, diada de Carnaval i la sardinada, al migdia, a la platja, cobla **FOMENT**; **mes de març**, el dia 10, Aplec a Cinc Claus, a la tarda cobla **COSTA BRAVA**; **mes d'abril**, dia 8, dilluns de Pasqua, a la tarda, a la platja, cobla **PRINCIPAL DE BANYOLES**; dia 21, festa de la commemoració comunitària de les parelles que celebren les noces d'or i les noces d'argent, al migdia i a la platja, cobla **PRINCIPAL DE BANYOLES**; **mes de maig**, dia 26, Xè. APLEC DE LA SARDANA, matí i tarda al Passeig Lluís Albert, cobles **COSTA BRAVA, CIUTAT DE GIRONA, PRINCIPAL DE BARCELONA** i **GENISENCA**, a la nit a la platja, cobla **CIUTAT DE GIRONA** i a continuació al Pati Blau, concert a cura de **LA PRINCIPAL DE BARCELONA** (a remarcar que a la sessió de la tarda de l'Aplec —dedicat enguany a l'Escalenc Absent— s'estrenaren les sardanes «En Gendrau de Calonge» d'Esteve i Tudela, «El nostre avi» de Francesc Mas Ros i «Sóc de L'Escala» de Miquel Tudela i que en el decurs del concert de la nit fou proclamada Pubilla de la Sardana de L'Escala 1985, la gentil senyoreta Maria Dolors Pijoan i Llistosella); **mes de juny**, dia 9, a la tarda, al Camp d'Esports Miramar, Trobada Infantil cobla **PRINCIPAL DE BANYOLES**. En quant a les ballades d'estiu, s'han programat les que es detallen a continuació: **mes de juny**, dia 26, cobla **CATALUNYA 2000**; **mes de juliol**, dia 3, cobla **FOMENT**; dia 10, **PRINCIPAL DE BANYOLES**; dia 16, **COSTA BRAVA**; dia 24, **PRINCIPAL D'OLOT**; dia 31, **PRINCIPAL DE LLAGOSTERA**; **mes d'agost**, dia 7, **PRINCIPAL D'OLOT**; dia 14, **PRINCIPAL DE BANYOLES**; dia 21, **CATALUNYA 2000**, dia 28 **FOMENT**; **mes de setembre**, dies 2, 3, 4 i 5, Festa Major, ballades abastament detallades en el present opuscle, per les cobles **SELVATANA, CATALUNYA 2000, CIUTAT DE GIRONA, CAMPRODON** i **CARAVANA**; dia 11, Festa Nacional, cobla **PRINCIPAL DE BANYOLES** i dia 14, Nit de la Sardana, amb les cobles **FOMENT** i **CATALUNYA 2000**. Totes les audicions han de celebrar-se a la platja, a les 10 del vespre, menys el dia del Carme (16 de juliol) i per la Festa Major que han de tenir lloc matí, tarda i nit.

Cal esmentar també tots els esdeveniments que sense ésser ballades de sardanes, són una conseqüència i estan estretament lligades amb les manifestacions sardanistes, així recordarem que el dia 25 d'agost, a la Sala d'Actes del Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, tenia lloc el XIIè. concert d'estiu, que es va dedicar als doctors germans Pepito i Diego Masferrer, amb la part musical a càrrec de la cobla **Principal de Barcelona** i la **Coral Empòrium del C.E.R.**

El 17 de novembre es donava començament al programa «Bona Festa», que des de les antenes de Ràdio L'Escala, s'emet tots els dissabtes de 6 a 7 de la tarda, dedicat a comentar i fomentar la sardana, tenint-ne cura l'Agru-

## RENOVACIÓ I DECORACIÓ D'ESTABLIMENTS

# falgars

**FALGARS S.A:**  
**CONSULTING D'OBRES**

APARTAT CORREUS Nº 24  
L'ESCALA ( GIRONA ) TEL: (972) 77 04 71



pació Sardanisya «Avi Xaxu».

L'onze de gener s'iniciava un nou curset d'ensenyament a ballar i comptar les sardanes, ha estat ja el XVIè curset, el qual tots els divendres de 7 a 8 del vespre ha aplegat un considerable nombre de participants.

S'ha editat el programa-butlletí de l'Aplec de la Sardana, així com s'ha col·laborat en el butlletí de l'Agrupació de Trobades Infantils.

L'escalenc Quimet Hostench, continua en la presidència de l'Agrupació de Trobades Infantils de les Comarques Gironines, ja que a la reunió en la qual havia de decidir-se el canvi de junta, va ser reelegit en el càrrec.

El dia 23 de febrer tenia lloc a la nostra vila, la reunió de les Agrupacions d'Aplecs Sardanistes de les Comarques Gironines, amb una assistència extraordinària i en la qual hi foren presents destacades personalitats del món de la cultura popular.

No hem de deixar de remarcar el pas de la caravana de la flama de la Sardana, que feia estada a la nostra vila la tarda del dissabte dia 20 d'abril, seguint el seu itinerari fins a la Catalunya Nord, concretament a Sant Llorenç de Cerdans, on l'endemà diumenge 21, havia de fer-se la proclamació de Ciutat Pubilla de la Sardana 1985.

Un altre fet important, i a la vegada inèdit per a la nostra població, és l'edició d'un disc, que va enregistrar La Principal de La Bisbal el dia 13 de juny, i en el qual hi figuren dotze sardanes, dedicades totes elles a L'Escala. En una cara hi ha composicions d'autors escalencs, que seguint l'ordre cronològic segons l'any de naixement de cada un d'ells, són els següents: «La roca del cargol», de Josep Vicens i Juli; «La festa de L'Escala» de Pere Mercader i Andreu; «L'Aplec de Sant Martí», de Josep M.<sup>a</sup> Vilà i Saliner; «L'Escala», de Jaume Vilà i Comas; «Cant a L'Escala», de Lluís Albert i Rivas i «L'Avi Xaxu», de Josep Vicens i Busquets. A l'altra cara hi ha sardanes dedicades a la nostra vila per autors foranis i segons l'ordre en que foren estrenades hi figuren: «Records de L'Escala», de N. Sais; «L'Aplec de L'Escala», d'Enric Vilà i Armengol; «Els Pescadors de L'Escala», de Francesc Mas i Ros; «L'Escala us recorda», de Josep Cullell i Sallés; «L'encís de L'Escala», de Pere Fontàs i Puig i «Sóc de L'Escala», de Miquel Tudela i Benavent. Es confia que pels voltants de la Festa Major, tothom qui hi estigui interessat podrà adquirir aquesta escaient i entranyable gravació.

Desitgem, com sempre, que continuïn les activitats sardanistes a la nostra vila a fi de poder col·laborar com cada any en el programa de la Festa Major, amb el nostre tema de **Sardanes a L'Escala**.

# Quim

**BAR  
PENYA**

Carrer La Torre, 29

**L'ESCALA**

# Calçats Sirmis

**TOT PELL**

Carrer del Mar, 7  
Telèfon 77 01 92

**L'ESCALA**



# RESTAURANT „BISTRO“

J. Steemers

Port d'en Perris  
La Escala

Tel. 771323

<b>Juan Studio</b>	
<i>PELUQUERIA</i>	<b>UNI-SEX</b>
<i>COIFFURE</i>	
<i>FRISEUR</i>	
<i>HAIRDRESSER</i>	
ON PARLE FRANÇAIS	ENGLISH SPOKEN

Cl. La Torre, 45

Tel. 77 06 80

**L'ESCALA**

(COSTA BRAVA)

**ELECTRODOMESTICS**

**LINDAN**

**A. PRADO**

**COLOR PAL - SECAM**

**DISTRIBUIDOR DE**

**PHILIPS-GRUNDIG**

**INSTAL.LACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS**

**Plaça Escoles - Telèfon 77 04 90**

**L'ESCALA**



# La nova Secció Sardanista

Quan s'arriba a aquestes diades de la Festa Major, totes les seccions del C.E.R. acostumen a fer un resum de les activitats que han dut a terme durant l'any.

Però el nostre cas és ben diferent. Nosaltres, els membres de la nova Secció Sardanista del C.E.R., constituïm una secció que entra per a ocupar una vacant, la de l'Agrupació Sardanista Avi Xaxu, que ha causat baixa com a secció del C.E.R.

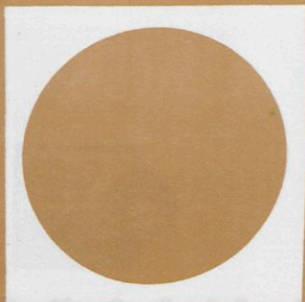
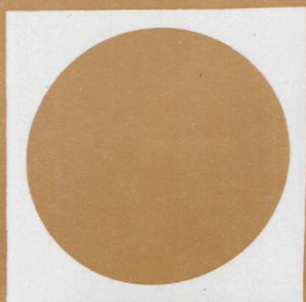
Seria injust no voler reconèixer la brillant etapa de l'Agrupació Sardanista, que ha portat a terme en tot moment un treball seriós i responsable.

En qualsevol cas, hem considerat que el C.E.R. no pot quedar sense secció sardanista, i per aquest motiu, hem fet els possibles per a omplir aquest buit i constituir aquesta nova secció, amb cap més altra finalitat que la de continuar una tasca i procurar fer-ho de la millor manera possible.

Som conscients que no ens espera una feina fàcil i que la constància en l'organització de tots els actes que ens aguarden serà clau per a seguir endavant i sortir al pas de crítiques i entrebancs.

Hem entrat amb afecció, amb ganes de fer les coses bé i d'anar-nos superant a mida que la secció vagi prenent cos. Comptarem amb l'ajuda de la Comissió de Joves, a fi que l'entusiasme juvenil aportï renovació quan en calgui, i poc a poc, anem adquirint, tots plegats, l'experiència i sobrietat necessàries.

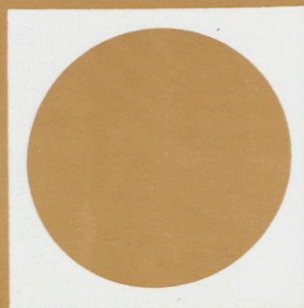
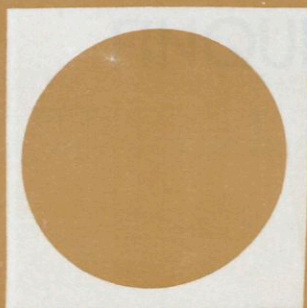
Procurarem informar als socis del C.E.R. i a tota la població de totes les activitats que es pensin portar a fi i desitgem a tothom una bona Festa Major 1985.



ALMACENES  
CARMEN

**SOUVENIRS Y OBJETOS DE REGALO**

C/. PUIG SUREDA, 13 • TEL. 77 03 89 • L' ESCALA • (Costa Brava)





JOIERIA

# L'HAM

---

Records de Mar

---

ARTESANIA CORAL

---

Agent oficial de:

PERLES MAJORICA

Maranges n.º 5  
L'ESCALA

Tel. 77 08 53  
(Costa Brava)

ROSA-MARIA BALLESTA



**TORRENT** A.P.I.

**VENEM MILLOR**

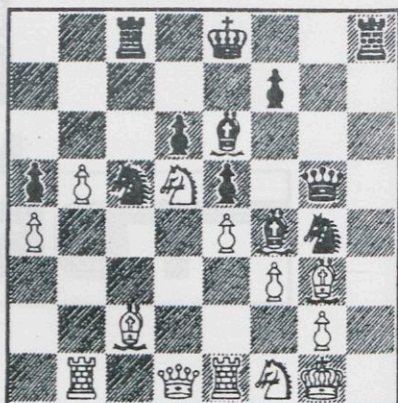
**LES VOSTRES**

**FINQUES**

Carrer del Port, 21 - Tel. 77 01 91 - **L'ESCALA**



## ESCACS



Les activitats de la secció d'Escacs del CER L'Escala en el passat exercici 84-85 no varen ésser massa bones —que diguem— en les tres competicions que es va presentar equip.

Resumirem les actuacions començant per l'equip A el qual, tot s'ha de dir, jugava en una categoria molt forta, donada la qualitat dels jugadors com aquests de la 2.<sup>a</sup> divisió catalana, categoria assolida després de l'ascens aconseguit la temporada 83-84.

Donats aquests condicionants, els jugadors —salvant comptades excepcions— no estàvem a l'altura que les circumstàncies requerien.

Els resultats obtinguts donen la raó al que acabem d'assenyalar, ja que dels onze partits disputats, en cap d'ells no es va aconseguir puntuar. S'hauria pogut fer però per unes causes o per altres no va ésser així, amb el consegüent desànim entre els jugadors, si bé —esportivament parlant— es va poder acabar la competició.

**ROSA-MARIA BALLESTA**



**FARMÀCIA**

**CENTRE D'ESPECIFICS  
FORMULES MAGISTRALS**

**Pintor Joan Massanet, 4 Tel. 7715 75  
L'ESCALA Alt Empordà**



D'aquesta manera, la propera temporada 85-86 es tornarà a jugar a la primera categoria provincial la qual, mentre no es demostrï el contrari, és la que correspon a l'equip A del CER L'Escala.

Passant a l'equip B que va jugar a la 2.<sup>a</sup> categoria provincial, integrada per 19 equips, direm que s'ha conservat la categoria aconseguint el lloc número 13, tot i no poder disposar, setmana darrera setmana, dels jugadors necessaris, a causa de les obligacions, amb la qual cosa també s'hi trobava l'equip A.

De cares a la temporada vinent, caldria analitzar tots aquests aspectes a fi de poder millorar aquella discreta classificació, procurant responsabilitzar-se més entre tots, ja que del contrari seria aconsellable no participar-hi.

Pel que fa referència a l'equip C, format per quatre nens i nenes d'edat escolar, dintre de llurs possibilitats, tingueren una discreta actuació, ocupant el novè lloc, entre deu equips. Val a dir que hi posaren tot el saber i bona voluntat, si bé hem de recordar que prenien part en competició per primera vegada.

És d'esperar que s'animin de cares a pròximes confrontacions, ja que d'aquesta jovenalla depèn el futur de la secció d'escacs del C.E.R.

I ja per acabar aquest breu resum dels tres equips, ens cal informar que la secció d'Escacs del CER va organitzar uns Cursets d'Escacs per a tots els escolars que hi volgueren participar. Després d'uns setmanes d'acoplament, es va jugar un torneig, pel sistema suís, contra nens de la veïna localitat de Bellcaire, els quals, sembla ésser, estaven millor preparats que els nostres joves jugadors, tot i que aconseguiren bones puntuacions parcials. Tots els participants mereixen el nostre més sincer aplaudiment i desitgem que prossegueixin en aquesta difícil i noble activitat que és els Escacs.

Per a la propera temporada 85-86, esperem que vagi força millor que la passada, tot i els problemes de la secció per a tirar endavant. En qualsevol cas, se segueix amb il·lusió procurant que la cosa no decaigui. Bona prova d'això la tenim en el Torneig que es pensa organitzar per a la Festa Major que, de passada, ha de servir de punt de partida d'un millor futur de la secció d'escacs. Ànims i sort per a tots els seus practicants.

**JOGUETERIA \* PAPERERIA  
LLIBRERIA**

**BAMBY**

**DIARIS \* REVISTES**

Avinguda Ave Maria s/n

Telèfon 77 00 13

**L'ESCALA**



**JOPA**

**nautica**

Closa del Llop, s/n.

Tel. (972) 77 07 55

L'ESCALA (Girona)

**EMBARCACIONS - MOTORS - ACCESSORIS**

**EVINRUDE** 



# Comissió de joves del C.E.R.

Tot va començar en un ball d'orquestra, que amb prou feines havia estat anunciat, al qual no hi va assistir massa gent, gairebé tot era jovent. El president del C.E.R. ens va proposar de formar part d'aquesta comissió per a intentar animar la gent.

Un diumenge al matí, catorze persones vàrem formar aquesta comissió i, a partir de llavors, cada dimecres de 8 a 9 del vespre té lloc una reunió al C.E.R., on la gent del poble pot exposar, si ho desitja, les seves queixes i les seves propostes. La comissió està constituïda per una presidenta, un vice-president, un tresorer, una secretària i d'altres vocals.

Cada mes organitzem en el C.E.R. un ball d'orquestra i, cada diumenge, un ball de discs, malgrat les crítiques que suportem.

S'ha tornat a fer el tradicional concurs de dibuix. El dia de la revetlla de Sant Pere es va elegir la Pubilla del C.E.R., que sortí elegida Manoli Ponce, i a les dues dames d'honor, que foren Gemma Tubau i Mònica Pons. També es té pensat elegir l'hereu del C.E.R.

Finalment, pensem preparar amb l'Ajuntament i el Centre Excursionista, cap allà el mes d'octubre o novembre, el «Dia de la Joventut», aprofitant que aquest és l'any internacional del jove. Aquest dia es té la intenció d'organitzar una marxa al matí; a la tarda, havaneres amb la participació dels tres grups de L'Escala; i a la nit, concert, i finalment ball.

Els integrants de la Comissió de joves estem molt agraïts a tots aquells que ens han ajudat i ens segueixen ajudant per tal de poder continuar la nostra tasca.

Us esperem als nostres actes!!!

# Boutique



ROBA PER A MAINADA DE NADÓ FINS A 14 ANYS  
LLANES ARDILLA - PUERICULTURA

Torre, 49 - Telèfon 77 11 51

L'ESCALA



*Centro de Estética*

*para la mujer*

**Dolors Quintana**



DESITJA AL POBLE DE L'ESCALA  
UNA BONA FESTA MAJOR

ESTETICISTA - VISAGISTA DIPLOMADA  
PER L'ESCOLA JEAN D'ESTRÉES

ESPECIALISTA EN ESTÈTICA FACIAL - CORPORAL - MAQUILLATGE

Avda. Ave Maria, 19, baixos A  
Tel 972 / 77 14 10

L'ESCALA (GIRONA)





Administración de Fincas

Alquileres de Villas  
y Apartamentos

DELEGADO

FINANCIERA NACIONAL DE SEGUROS

# Fincas «XAXU»

JUAN VICENS MORNAU

Despacho Agencia "Xaxu"  
Plaza Iglesia - Tel. 77 02 10

LA ESCALA  
Costa Brava



# ADOLF COSTALS

CONSTRUCTORS D'OBRES

Carrer Pirineus (Pinedes del Port)  
Telèfon 77 09 91

L'ESCALA



# Hostal Garbí



RESTAURANT - HOTEL

**ELS DESITJA BONES FESTES**

c/. Santa Màxima, n.º 7  
Tel. 77 01 65

**L'ESCALA**  
(Girona) (Costa Brava)



**ELECTRODOMESTICOS - ELECTRICIDAD - FONTANERIA**

# JUAN SORIANO

Avda. de Gerona s/n. - Tel. 77 09 06

**LA ESCALA**

# Fea: 2001

c/. Germans Masferrer, 23 - Tel. 77 19 07

**L'ESCALA**

Edifici MAR-BLAU Avda. Montgó n. ° 6  
Platja de Riells L'Escala

Raval Superior, 1  
**PALAFRUGELL**

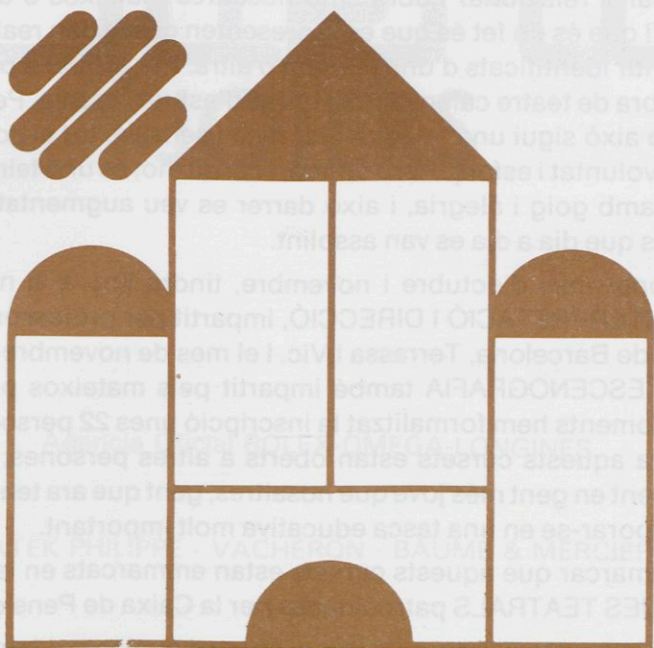


## TEATRE

### RECICLATGE... RENOVACIÓ... NOVES INCORPORACIONS...

Avui mateix, enraonant amb un amic, fruit de la comunicació i de la conversa fluïda i interessant, fora de tot personalisme i amb ànim total d'escoltar a l'altre, hem convingut que és molt interessant i vital l'emplenar-nos d'altres idees, experiències, vivències, tècniques... No rebutjo en cap manera el que hem fet fins ara, no és això, però sí crec que ha arribat el moment de fer el que diu el títol d'aquest senzill article. Per què això? Doncs en el meu entendre és molt senzill. En aquest món que ens ha tocat viure tot evoluciona, res no es queda completament immòbil i estàtic; per tant això mateix crec que hem de fer amb les nostres activitats teatrals. No ens podem quedar només amb allò que venim fent des de sempre, tot i que en certa manera ha representat una evolució en tots els sentits, i més aviat ha estat positiva i molt interessant. No, no podem fer-ho perquè l'evolució és inevitable i si no volem o no sabem posar-nos una mica d'acord amb els temps actuals quedarem en certa manera marginats. Això darrer no tindria massa importància si només fóssim nosaltres, els actuals components de l'elenc, els qui d'una manera o altra anéssim tirant endavant la tasca del teatre. Però no ho

**Visqui en propietat  
a preu de lloguer.**



**VIURE EN  
PROPIETAT**  
**PRÉSTEC HABITATGE**



**BANCA CATALANA**

BANC INDUSTRIAL DE CATALUNYA  
BANC INDUSTRIAL DEL MEDITERRANI  
BANC DE BARCELONA



podem permetre ja que tenim obligacions en molts sentits: amb nosaltres mateixos, amb el públic que ens mereix un gran respecte, amb el que representa d'educatiu la nostra feina, amb els que d'una manera o altra ens seguiran o potser ja ho estan fent ara... El teatre vol dir representar quelcom, prèviament pensat, escrit i en certa manera dirigit per l'autor, de fets que normalment ens acosten a la vida real, tot i que moltes vegades ens costi arribar a relacionar l'obra amb nosaltres mateixos o amb la nostra societat. El que és un fet és que es representen coses ben reals i que ens hi podem sentir identificats d'una manera o altra. Per arribar a posar a l'escenari una obra de teatre calen moltes hores d'estudi i assaig. Però que ningú cregui que això sigui una feina del tot fàcil i senzilla, tot el contrari, ja que requereix voluntat i esforç. Però també, i cal dir-ho, és una feina agradable i que es fa amb goig i alegria, i això darrer es veu augmentat en veure els progressos que dia a dia es van assolint.

El proper mes d'octubre i novembre, tindrà lloc a la nostra Vila un curs d'INTERPRETACIÓ I DIRECCIÓ, impartit per professors de l'Institut del Teatre de Barcelona, Terrassa i Vic. I el mes de novembre en tindrà lloc un altre d'ESCENOGRAFIA també impartit pels mateixos professors. En aquests moments hem formalitzat la inscripció unes 22 persones i remarco que encara aquests cursos estan oberts a altres persones; i penso molt especialment en gent més jove que nosaltres, gent que ara tenen l'oportunitat d'incorporar-se en una tasca educativa molt important.

Cal remarcar que aquests cursos estan emmarcats en les DIADES DE PRÀCTIQUES TEATRALS patrocinades per la Caixa de Pensions.

Fruit d'aquests cursos caldrà que en surti quelcom d'important. No he volgut decidir res en concret i he deixat al bon criteri dels professors l'orientació que ens vulguin donar. Crec que així havia de fer-ho ja que jo també hi participaré com un alumne més i estic ben segur que aprendré moltíssimes coses interessants.

Només em resta demanar a tots els afeccionats al teatre que tinguin una mica de paciència per veure'ns actuar de nou i que quan ho fem ens ajudin amb la seva presència.

---

JOSEP CORTADA

Director Grup Teatre del C.E.R.

# Quera JOIERS

Agencia Oficial ROLEX-OMEGA-LONGINES

PATEK PHILIPPE - VACHERON - BAUME & MERCIER

PLATERIA, 22  
AV. JAUME I, 35 **GIRONA**

**L'ESCALA** carrer MARANGES, 10

ST. FELIU DE GUÍXOLS ..... Carrer Major, 41  
PALAMÓS ..... Avda. de Rhoda, 181  
PLATJA D'ARO ..... Galerías Neptuno, 38  
ROSES ..... Sant Elm, 69  
L'ESTARTIT ..... Sta. Anna, 51



## **ESBART**

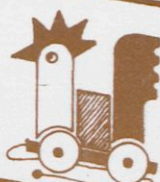
### **«LA FARÀNDOLA»**

#### **Activitats del grup des l'estiu 1984 al de 1985**

##### **1984**

- 31 agost Ballada a la nit a la Rambla del Portalet de Sant Feliu de Guíxols.
- 1 setembre Tradicional ballada de Festa Major on s'estrenà la majestuosa dansa del BALL DEL CIRI de Castellterçol; també s'estrenaren les Jotes o darrera part del Ball de Gitanes i així, a partir d'aquí, ja tenim aquest ball complet.
- 6 setembre Ballada a la nit a Llafranc.
- 7 setembre Ballada a la nit a Torroella de Montgrí en l'adient marc dels Porxos de la Plaça Major. Es féu un escollit programa i hagué un públic molt interessat en el que fèiem.
- 11 novembre Ballada al migdia a la Plaça de Sant Martí d'Empúries.
- 24 novembre Original ballada pels carrers de L'Escala amb ocasió de la Festa Popular de Ràdio L'Escala.
- 1 desembre Ballada al vespre a la Rambla de Girona dins el marc d'unes festes organitzades pel comerç de la Rambla. També hi va actuar la secció infantil de L'Esbart La Faràndola.

# Xalar



## La botiga especialitzada en:

- Joguines de fusta
- Jocs didàctics
- Manualitats
- Nines de drap
- Articles de bromes
- Articles de pirotècnia
- Barrufets
- Snoopy
- Exclusiva de Fisher-Price
- Objectes de regal
- GOULA
- EDUCA
- LA NINA
- CABIROL

C/. Enric Serra, 42  
**L'ESCALA**

Tel. 77 1365  
ALT EMPORDÀ



## 1985

27 abril

Gran actuació a la Nit Catalana a Steinmauern, Baden, l'Alemanya. Després d'un any de gestació es portava a terme la nostra sortida a Alemanya convidats pel Grup Folklòric de Steinmauern. Havíem arribat a les deu del matí i a la nit els hi oferírem un extens i escollit repertori de les millors danses que sabem. En aquesta Nit s'aplegaren tots els catalans residents a la Regió. Vam tenir un gran acolliment i la premsa local i regional se'n féu un gran ressò.

28 abril

Seguint el programa que havien previst els nostres amfitrions, actuàrem a Philingen, una vila de muntanya en el cor de la Selva Negra, on cada any s'hi apleguen un miler de persones vestides típicament, per cantar, ballar o beure cervesa o simplement ésser-hi present. Aquest dia ens va nevar.

1 maig

Com a Grup convidat, actuàrem al recinte d'Exposicions de Kilesbert-Stuttgart. No cal dir que les danses catalanes els hi van causar una bona impressió.

25 maig

A la tarda, davant les Escoles, Ballada de benvinguda en la Diada de l'Escalenc Absent, on també va actuar el Grup Infantil.

28 juny

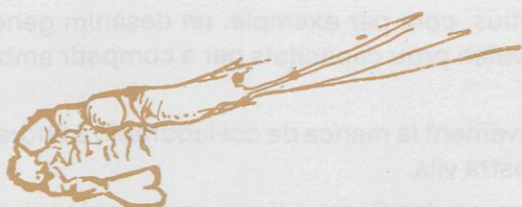
A les deu de la nit a la Plaça del Castell de Calonge, ballada de dinamització cultural i turística.

7 juliol

A la Plaça del Mercat, una ballada expressament organitzada com a Festa Final de Curs del grup Infantil. Anys enrera, quan intentàrem recuperar la Festa de Sant Pere, la Festa petita de L'Escala, fèiem una ballada a la Riba on, amb la popular berenada del Pa amb Vi i Sucre, els petits ballaven i així es culminava el Curs de Dansa que durant l'hivern, els hi havia impartit la Margarida Roca, ajudada en el piano per la Maria del Carme Pibernat.

JOSEP CLOS  
Juliol del 1985.

# PEIXATERIES



MASAFONT



Carrer Enric Serra, 1 - Tel. 77 01 34

Carrer Ave Maria, 59 - Tel. 77 00 80

**L'ESCALA (COSTA BRAVA)**



# ATLETISME

## A tots els amics i afeccionats a l'atletisme

Ja tornem a ésser a la Festa Major i com cada any ens disposem a fer un recull del que s'ha fet i del que no s'ha fet aquesta temporada.

Si els altres anys podíem explicar un piló de coses relatives a l'atletisme federat, enguany no podem pas dir el mateix, ja que malauradament és ben poc el que s'ha fet.

Es va començar amb il·lusió i moltes ganes que poc a poc varen anar decaient per diversos motius, com per exemple, un desànim general dels nostres atletes que no es veien prou capacitats per a competir amb d'altres atletes d'equips gironins.

També influeix negativament la manca de col·laboració a l'hora d'organitzar alguna prova a la nostra vila.

Normalment se celebraven dos Cross a l'any: un de regional, el primer diumenge de novembre, i un a nivell provincial, el mes de febrer, d'un caire diferent, al qual acudien tots els equips de la província, fins i tot alguns atletes de renom a nivell nacional, com en Pere Arco, Joan Collell, Manuel Fernández, Quima Casas, Cristina Agustí, Olga Armengol, Dionisi Garcia, i d'altres de menys anomenada, però també atletes molt complets.

Resulta, per tant, que quan s'arriba al moment d'organitzar unes proves de la transcendència de les esmentades, no comptàvem amb el suficient ajut personal, essent —com vulgarment es diu— els mateixos de sempre.

D'altra banda, no tenim atletes que hi prenguin part, i algun d'escalenc, per a acabar-ho d'arrodonir, ho feia representant altres equips federats.

És de justícia reconèixer la col·laboració rebuda de les cases comercials, de l'Ajuntament i del propi Centre Esportiu i Recreatiu.

No obstant això, hem de destacar la conferència en el C.E.R. sobre «Tècnica de l'Atletisme i Medicina Esportiva», que va rebre els elogis dels assistents.

Espero que aquest escrit sigui llegit amb atenció per part d'algunes persones, i que amb la col·laboració necessària, es pugui evitar que a la nostra vila ens quedem sense l'esport més noble que és l'Atletisme.



LLIBRERIA  
**FORNELLS**

Rutlla, 14 17002  
T. 216814 GIRONA

Gran assortit de:

- BATEIGS
- COMUNIONS
- CASAMENTS
- OBJECTES DE REGAL
- FOTOCÒPIES
- MATERIAL ESCOLAR
- MATERIAL D'OFICINA
- DIARIS
- REVISTES



GRÀFIQUES  
**FORNELLS**

Rutlla, 14 17002  
T. 216814 GIRONA

- IMPREMTA
- COPISTERIA
- OFFSET
- TIPOGRAFIA

**sempre al seu servei**





## ÍNDEX

Salutació .....	3
Víctor Català i Empori .....	5
Un escalenc escalenquíssim .....	15
Més coses d'En Papat .....	21
Fets inoblidables .....	27
Donar bona imatge .....	41
«Generació d'orfes, escèptica i sense ídols...» .....	47
La manifestació .....	53
Pella i Forgas i Sardenya .....	61
L'Escala: la meva llar .....	67
Manifestacions de ... a les virtuts morals .....	69
Costa Brava .....	71
L'Equilibri .....	73
Un mes de gener que serà recordat .....	79
Centre d'Iniciatives i Turisme (C.I.T.) .....	87
La ràdio, una emissora municipal, al servei dels seus escoltes .....	91
Centre Excursionista Escalenc .....	95
Programa d'actes Festa Major .....	101
Patronat Municipal d'Esports .....	105
El F.C. L'Escala, deu anys enrera .....	107
F.C. L'Escala 84-85, una temporada per oblidar .....	113
Compartir? Fins a on? .....	119
Col·legi Públic «Empúries» de L'Escala .....	125
L'ahir perenne de L'Escala .....	135
Les Seccions informen .....	147
Sardanes .....	173
La nova Secció Sardanista .....	181
Escacs .....	185
Comissió de joves del C.E.R. ....	189
Teatre .....	195
Esbart La Faràndola .....	199
Atletisme .....	205

Reg. 4405

Sign. CL 394.26  
(467.1 EmA L'Escola) (06)

Fes

**Tradició i solidesa  
amb vocació de futur**



**Banco Atlàntic**  
Banc Comercial Atlàntic



**EXCLÒS DE PRÉSTEC**



assegurances

zurich

COMPRES  
VENDES  
LLOGAMENTS  
ASSEGURANCES  
ADMINISTRACIONS



**ESCALACENTER**  
Societat de Serveis Immobiliaris  
Passeig del Mar, 4 · L'ESCALA (Girona) · Tel. 9-72. 77 02 89  
Telex 57369



**Royal**

**Insurance**

assegurances

CL  
(4  
L  
(0